



Ruta Tierra del Fuego Centro-Norte





Ruta Tierra del Fuego Centro-Norte

Simbología

- Ubicación de hito (Milestone location)
- Ruta vial principal (Main road route)
- Red navegación (navigation network)
- Red vial (road network)
- Cuerpos de agua (Water bodies)
- Red hídrica (Water network)
- Chile por el Atlántico (Chile by the Atlantic)

- Monumento
- Iglesia
- Pingüinos Rey
- Aeropuerto
- Internet
- Humedal
- Bomba de Gasolina
- Carabineros
- Faro
- Transbordador



Ruta Tierra del Fuego Centro-Norte

Agradecimientos (Thanks):

La elaboración de la presente Guía no hubiera sido posible sin el apoyo de la Ilustre Municipalidad de Primavera, Ilustre Municipalidad de Porvenir, Agrupación Ecológica Patagónica y NOLS Patagonia. A todas instituciones y a los profesionales que desinteresadamente, participaron en el desarrollo del proyecto con sus sugerencias, comentarios, participación en talleres, nuestros más sinceros agradecimientos.

The preparation of this Guide was possible thanks to the support of the Illustrious Municipality of Primavera, Illustrious Municipality of Porvenir, Patagonia Ecological Group and NOLS Patagonia. To all institutions and professionals who are interested in you, participation in the development of the project with your suggestions, comments, participation in the workshops, our most sincere thanks.

Edición (Edition): Manuel Ulloa Mancilla.

Geógrafo (Geographer): Gonzalo Ortega Cornejo

Diagramación y diseño (Layout and design): Sebastián Silva Gatta

Fotografía (Photography): David Couve Vargas,
Marcelo Noria Uribe, Manuel Ulloa Mancilla.

Sebastián Saiter Villagrán y James Quezada Ramírez.

Historiadora (Historian): Pía Acevedo Méndez.

Investigador (Investigator): Marcelo Noria Uribe.

Financia (Financing): Programa Estratégico Regional
Transforma Turismo Magallanes Experiencia Antártica.

Introducción / Introduction

La isla de Tierra del Fuego o KARUKINKA, nombre asignado por sus habitantes originarios los Selk'nam, forma parte de las 30 islas más grandes del mundo y posee casi cuarenta y ocho mil kilómetros cuadrados compartidos con la república hermana de Argentina, desde el punto de vista geológico posee una fascinante historia llena de vestigios posibles de admirar por todo su territorio, interminables llanuras, bloques erráticos, colinas y grandes cordilleras con glaciares colgantes que llegan al mar, muestra del paso de los gigantes ingenieros de hielo del último máximo período glacial y de las transgresiones del mar en sus distintos niveles.

Desde el holoceno (10 mil años antes del presente hasta la actualidad) el hombre se desplazó por la isla con una cosmovisión de vivir y compartir buscando la armonía en su día a día. Gracias a investigadores como Anne Chapman quien tuvo la visión de atesorar relatos de los últimos selk'nam vivos, sobrevivientes del genocidio y las enfermedades traídas por el hombre blanco, o la gran recopilación etnográfica de Lucas Bridges o Martín Gusinde por nombrar dos famosos expositores, y su experiencia de vida junto a los Selk'nam, tenemos una superficial imagen de su vida que según sus escritos transcurría tranquila en los territorios heredados por los antiguos. De acuerdo a las estaciones del año, realizaban migraciones en búsqueda de alimento y refugio deambulando por diferentes sectores de la gran isla, lo que les permitía continuar sus rutinas de cazadores recolectores, nómadas de gran desarrollo muscular y notable destreza en la confección de armas utilizadas para la caza. Llama la atención su habilidad en el uso del arco y la flecha así como su maestría en el arte lítico, siendo posible en tiempos actuales encontrar piezas de roca talladas, esferas con un surco que recorriendo su centro, eran unidas con tendones de Guanaco (*Lama guanicoe*), las que se conocen como "boleadoras". Estas al ser arrojadas por el aire a las patas

Tierra del Fuego Island or KARUKINKA, name given by its native inhabitants, the Selk'nam. Is a part of the 30 biggest islands of the world and has almost forty eight thousand square kilometres shared with Argentina. Since the geological point of view, it has a fascinating history full of vestiges, possible to admire in all its territory; interminable plains, erratic blocks, hills, and big mountain ranges with hanging glaciers reaching the sea, and a simple of the pass of the huge engineers of the ice of the last maximum glacial period and the transgressions of the sea in its different levels.

Since the Holocene (10 thousand years before the present to nowadays), men moved around the island with a world view to live and share looking for the harmony day by day. Thanks to investigators like Anne Chapman, who had the vision to treasure stories of the last alive Selk'nam, survivors of the genocide and the sicknesses brought by the white men; or the great ethnographic set by Lucas Bridges or Martín Gusinde, just to name two famous authors, in their life experience together with the Selk'nam. We have a superficial image of their life that according to his written documents, it happened quietly in the territories inherited by the old people. Agree to the seasons of the year, they migrated looking for food and shelter going through different sectors of the big island, which allowed them to go on with their routines as collector hunters, nomads of a great muscular development and outstanding skills making arms used for hunting; it attracts the attention their skill using the bow and arrow, and also, their mastery in the lithic art. Thus, it is possible nowadays to find pieces of rocks sculpted, spheres with a line that going through it, were linked with tendons of Guanaco (*Lama Guanicoe*), and known as "bolas". These were thrown by air to the feet of the animals to capture it and then, use it.

de los animales les permitían su captura y posterior utilización.

La guía que tiene en sus manos no es una revista de ciencia, es una manera de interpretar un viaje no sólo por la geografía tan especial de la isla, sino un adentrarse en su historia y comprender cómo los habitantes se adaptaron a un paisaje dominado por los hielos majestuosos que ahora descansan en el sur, bosques que ayer al igual que hoy marcan de color las estaciones de los húmedos sectores montañosos; y opuestamente a un sector norte de la isla, de un clima árido y ventoso dominando desde el oeste, planicies donde los habitantes de tiempos prehistóricos se desplazaban acercándose el verano, esperando la llegada de ballenas y su varamiento en el sector de Bahía Lomas (en parte base de alimento de los Selk'nam). Sólo vestigios de sucesiones de colonizadores y aventureros nos traen al poblamiento moderno generado por las nuevas fuentes de trabajo, un breve pero importante auge del oro, la ganadería en masiva e invasiva presencia y más tarde el nacimiento de la Empresa Nacional del Petróleo, sinónimo de riqueza y resurgimiento de la provincia, conceptos y realidades distintas que alimentan nuestro relatos y se convierten en recursos valiosos para comprender el recorrido que ahora realiza a través de un paisaje producto momentáneo de los procesos dinámicos planetarios de tipos geológicos, climáticos y biológicos que generan una superficie terrestre heterogénea y que va cambiando en el tiempo. Es nuestra intención invitarlo a vivir una experiencia fueguina, un viaje por la historia de un territorio rico en recursos y atractivos turísticos, forjado por habitantes con corajuda alma templados por el frío, el viento y la soledad de un territorio inmensamente bello, que cautiva y que transforma la manera de ver la vida en lo inhóspito del fin del mundo.

Referencias (References):

- Introducción: Marcelo Noria Uribe, Investigador y docente Universidad de Magallanes.
- Chapman, Anne (2012). "Fin de un mundo. Los Selk'nam de Tierra del Fuego". Santiago: Pehuén Ediciones.
- Bridges, Lucas (1952). "El último confín de la tierra". Buenos Aires: Emecé Editores.
- Gusinde, Martín (1951). "Hombres Primitivos en la Tierra del Fuego". Sevilla: Escuela de estudios Hispano-Americanos de Sevilla.

The guide you have at hand is not a science magazine, it is a way to interpret a journey not only by the so special geography of the island, but also to go in depth into its history and understand how the inhabitants adapted to a landscape dominated by the majestic ices resting in the south now and Woods that yesterday, same as today, colour the seasons of the wet mountaineering areas; and opposite to a northern area of the island with a dry and windy climate dominated from the West. In the prehistoric times, the inhabitants went to the plains as the summer approached, waiting for the arrival of the whales and its beaching in Lomas Bay area (an important part of the Selk'nam food). Only the vestiges of successions of settlers and adventurers bring us to the modern population generated by the new work sources, a short but important gold boom, and sheep in a massive and invasive presence, and later on, the national oil company, synonym of wealth and a resurgence of the province. These are different concepts and realities that feed our stories and become valuable resources to understand the route made now through a landscape which is now the temporal product of planetary dynamic geological, climatic and biological processes generating a homogeneous terrestrial superficies that goes on changing in time.

It is our intention to invite you to live a fuegian experience, a journey through the history of a territory rich in resources and touristic attractions, dreamed up by people' courageous soul warmed by the wind, and the loneliness of an immensely beautiful territory that captivates and changes the way to see life in the inhospitable place of the end of the world.

Índice (Index) de rutas (of routes)



01

Cruce
Estrecho de
Magallanes

Pag. 08

Porvenir
Histórico

Pag. 24

02



03

Estancia
Draga

Pag. 36

Bahía Inútil

Pag. 52

04



05

Parika y
Chonkoiuka

Pag. 60

Cerro
Sombbrero y
el desarrollo
petrolero

Pag. 70

06



07

Cruce
Primera
Angostura

Pag. 80

Flora
y fauna

Pag. 90

08





Cruce Estrecho de Magallanes

(Strait of Magellan Crossing)





Cruce Estrecho de Magallanes (Strait of Magellan Crossing)

Ubicación (Location):

Región (Region): Región de Magallanes y Antártica Chilena (Magellan Region).

Provincia (Province): Magallanes- Tierra del Fuego

Comuna (County): Punta Arenas / Porvenir- Cruce Tres Puentes.

Localidad (Place): Punta Arenas

Coordenadas UTM

(UTM Grid reference)

Inicio (Start): Tres Puentes

N 4112393 / E 375369

Término (End): Bahía Chilota

N 4092970 / E 404373

Kms. recorridos: 47

Tiempo recorrido (time travel): 2 hrs. aprox.

Simbología

- > Inicio de ruta (Start of route)
- >I Término de ruta (Route term)
- Ubicación de hito (Milestone location)
- Ruta vial principal (Main road route)
- Red navegación (navigation network)
- Red vial (road network)
- Cuerpos de agua (Water bodies)
- Red hídrica (Water network)

Cartografía referencial, Datum
WGS 84, Proyección UTM Huso 19s.





El Estrecho de Magallanes es un paso marítimo localizado en el extremo sur de América Latina, entre la Patagonia chilena, la Isla Grande de Tierra del Fuego y gran cantidad de islas que quedan al oeste de ésta en dirección al Océano Pacífico. Es el paso natural de mayor importancia entre los océanos Pacífico y Atlántico. El estrecho se halla íntegramente dentro de la jurisdicción de Chile y su dimensión alcanza los 531 kilómetros (330 millas náuticas) desde la boca oriental (Punta Dúngenes) hasta la boca occidental (Islo- tes Evangelistas).

En el proceso de expansión europea en búsqueda de nuevas rutas comerciales hacia el mediano y lejano oriente, Cristóbal Colón arriba a fines del siglo XVI a la actual isla centroamericana de Santo Domingo, desde la cual se organizará la empresa conquistadora del "Nuevo Mundo" por parte de la corona española. Con el encuentro de este nuevo continente, la carrera por encontrar nuevas rutas al Asia seguía abierta y el navegante Hernando de Magallanes (1480-1521) zarpó en 1519 desde el puerto español de Sanlúcar de Barrameda con dirección a la zona austral del encuentro de Colón.

The Strait of Magellan is a marine pass located in the far south of Latin America, between the Chilean Patagonia, the big island of Tierra del Fuego and numerous islands located to the west of it towards the Pacific Ocean. It is the natural pass of the major importance between the Pacific and the Atlantic Ocean. The Strait is totally within the jurisdiction of Chile and its dimension reaches 531 kms (330 nautical miles) from the eastern entrance (Punta Dungenes) to the western entrance (Islo- tes Evangelistas).

In the European expansion process, looking for new commercial routes to the Middle and Far East, at the end of the XVI century, Christophorus Columbus arrived to Santo Domingo, from where the company that will conquer the "New World" will be organised by the Spanish crown. With the encounter with this new continent, the race for new routes to Asia was still open and the sailor Hernando de Magallanes (1480-1521) sailed in 1519 from the Spanish harbour of Sanlúcar de Barrameda in direction to the austral zone of the encounter with Columbus.

Su travesía consideró cinco naves: Trinidad, San Antonio, Concepción, Victoria y Santiago y la participación de más de doscientos hombres distribuidos en estas embarcaciones, la mayoría de los cuales jamás regresó a Europa. Luego de meses de navegación y soportando las crudas condiciones climáticas de esta zona del territorio americano, en octubre de 1520 las embarcaciones lograron llegar a la Boca Oriental del estrecho y navegaron durante 6 días buscando la salida por el occidente sin grandes logros. Entrado noviembre de ese mismo año, la escuadra completa comenzó una navegación que duró 27 días, logrando desembocar en el Mar del Sur, el que, debido a la tranquilidad de sus aguas, Magallanes bautizó como Océano Pacífico. Por su parte, el paso que atravesaron fue bautizado como canal de "Todos los Santos" producto de la celebración que aún se mantiene vigente a propósito del 1 de noviembre, fecha en la que comenzó la navegación desde la boca oriental hacia la occidental.

Luego de cruzar el estrecho, esta escuadra prosiguió su viaje hacia las islas Molucas (actual Indonesia), destino que dio origen a esta hazaña. La siguiente parada fue un archipiélago denominado "Filipinas" en el que se encontraron con una población indígena que resistió su llegada, dando muerte a Hernando de Magallanes. Producto de esta importante baja, en su reemplazo, asumió el navegante Sebastián Elcano quien llevó a lo que quedaba de la escuadra original hasta las Islas Molucas para regresar a España en 1522. Cabe destacar que de las cinco naves que comenzaron este viaje y los más de doscientos cincuenta hombres que se embarcaron en esta aventura sólo retornaron dieciocho a bordo de La Victoria, única nave que logró culminar este viaje iniciado tres años antes.

Estos dieciocho hombres fueron los primeros seres humanos en navegar por el

His journey considered to have 5 boats: Trinidad, San Antonio, Concepcion, Victoria and Santiago, and more than two hundred men participated in these boats, most of who never went back to Europe. After months of sailing and withstanding the tough weather conditions of this area of the American Continent, in October, 1520 the boats arrived to the Eastern Entrance of the Strait and they sailed for 6 days looking for the exit through the west without big results. At the beginning of November that year, all boats started a sailing that lasted 27 days, arriving to the Sea of the South, that due the serenity of the waters, Magellan baptised it as Pacific Ocean. On the other side, the pass they crossed was baptised as "All Saints Channel" due to the celebration that is still current on the 1st of November, when they started the sailing from the east to the west.

After crossing the Strait, the boats continued sailing towards the Moluccas Islands (present Indonesia), destiny that originated this feat. The next stop was an archipelago called "Filipinas" where they found a native population who resisted their arrival, killing Hernando de Magallanes. Due to this important loss, the sailor Sebastian Elcano took the place and went on to Moluccas Islands to return to Spain in 1522. It is important to outstand that among the five boats that started this voyage and the more than two hundred and fifty men participating of this adventure, it was only eighteen men who returned in La Victoria, the unique boat that could finish this trip that started three years earlier.

These eighteen men were the first human beings who sailed through the Strait and thanks to this, go around

estrecho y gracias a esto, dar la vuelta al planeta y, aunque ese no era el objetivo de la expedición, es lo que les hizo pasar a la historia, en especial a Sebastián Elcano, a quien el Rey Carlos I le concederá un escudo de armas coronado con un globo terráqueo e ilustrado con la leyenda o divisa “Primus circumdedisti me”, que significa “el primero que me rodeaste”.

Posteriormente a este viaje, una cantidad importante de navegantes europeos se dispusieron a incursionar en el Estrecho de Magallanes. Así, por citar algunos ejemplos, estuvo la expedición de Garoía Jofré de Loaiza, la segunda en navegar el Estrecho y la primera en descubrir que Tierra del Fuego era una isla. Luego, en 1553, estuvo la expedición de Francisco de Ulloa, cuyo objetivo fue el reconocimiento de las costas del Estrecho de Magallanes, con el fin de facilitar la navegación desde España a Chile, siendo la primera expedición en entrar al Estrecho por el océano Pacífico, es decir, desde la Boca Occidental a la Boca Oriental.

Cuatro años más tarde, el gobernador de Chile, García Hurtado de Mendoza, dispuso la partida de una escuadrilla exploradora que tuvo como misión diseñar el mapa de las costas de esta zona y estudiar la flora y fauna, además de realizar observaciones etnográficas en la región. Esta exploración estuvo a cargo de Juan Ladrillero. En agosto de 1558, Ladrillero y sus setenta hombres llegaron al océano Atlántico, transformándose en el primer navegante que recorrió el Estrecho de Magallanes en ambos sentidos. Cabe destacar que Ladrillero es conocido como el segundo descubridor del Estrecho, ya que gracias a su viaje de ida y vuelta entre ambos océanos abrió la posibilidad de comprender ésta zona desde una perspectiva que no existía previamente.

Dos décadas más tarde, en 1578, el famoso navegante inglés Francis Drake

the world and, no matter that was not the objective of the expedition, this fact made them to be part of the history, specially to Sebastian Elcano, who was given by King Charles I, a coat of arms crowned by a globe and illustrated by the legend “Primus circumdedisti me”, that means “the first who surrounded me”.

After this journey, an important amount of European sailors started to make an incursion into the Strait of Magellan. So, just to quote some examples, García Jofre de Loaiza made an expedition, this was the second to sail through the Strait and the first one to discover that Tierra del Fuego is an island. Then, in 1553, Francisco de Ulloa made an expedition which objective was the recognition of the coasts of the Strait of Magellan with the purpose of facilitating the sailing from Spain to Chile. This was the first expedition to enter the Strait through the Pacific Ocean, that is to say, from the Western Entrance to the Eastern Entrance.

Four years later, the Governor of Chile, García Hurtado de Mendoza, organised the journey of an explorer group who had the mission to design the map of the coasts of this zone, and study the flora and fauna, besides, executing ethnographical observations in the region. Juan Ladrillero was in charge of this exploration. In August, 1558, Ladrillero and his 70 men arrived to the Atlantic Ocean, becoming the first sailor who went through the Strait of Magellan in both directions. It is important to outstand that Ladrillero is known as the second discoverer of the Strait, because due to his round trip journey between both oceans, he opened the possibility to understand this zone from a perspective that did not exist before.



© Biblioteca Nacional de España

El tratado de 1881 aseguró la soberanía de Chile sobre el Estrecho de Magallanes, pero significó la renuncia a los derechos históricos que poseía el país sobre la Patagonia oriental (actualmente territorio argentino). Además, bajo este tratado, se dividió la Isla de Tierra del Fuego, quedando la parte occidental bajo la jurisdicción de Chile y la oriental bajo la jurisdicción argentina.

The treaty of 1881 assured the sovereign of Chile over the Strait of Magellan, but this meant the renunciation to the historical rights owned by the country over the Eastern Patagonia oriental (currently territory of Argentina). Besides, according to this treaty, Tierra del Fuego Island was divided, so the Western side stayed under the jurisdiction of Chile and the Eastern side stayed under the jurisdiction of Argentina.

lograba cruzar el Estrecho de Magallanes desde el océano Atlántico al Pacífico, poniendo en peligro a los habitantes de estas costas sobre todo porque, con su llegada, quedaban expuestos a sus conocidos ataques. Esto generó que el Virrey del Perú, Francisco de Toledo, iniciara acciones para explorar detenidamente el estrecho con el fin de levantar fortificaciones que permitieran proteger esta estratégica zona del Virreinato del Perú.

Entrado el siglo XVII, destacaron los viajeros holandeses, principalmente Willem Schouten y Jacob Le Maire, quienes descubrieron, en 1616, el cabo de Hornos y reconocieron el extremo austral de Tierra del Fuego. A partir de entonces, el objetivo de las exploraciones se centró en un reconocimiento riguroso y prolijo del litoral del territorio magallánico, en el que destacaron algunos viajeros ingleses, como John Byron y James Cook, y franceses, como Bougainville y J.S.C Dumont D'Urville. Poco más de dos siglos tuvieron que pasar para que las expediciones de conocidos marinos e investigadores británicos como Philip Parker King (1826-1830) al mando de la nave "Adventure" y Robert Fitz Roy (1834-1836), a cargo de la nave "HMS Beagle" llegaran hasta el sur de América, realizando importantes labores en materia geográfica, meteorológica, hidrográfica, entre otras. En este punto resulta necesario indicar que Robert Fitz Roy fue compañero del conocido naturalista Charles Darwin.

Con todo, resulta relevante indicar que las múltiples travesías por el Estrecho de Magallanes produjeron, entre otras cosas, la denominación de la Patagonia, tal como es conocida hoy en día. Según investigadores esta denominación obedeció a las características físicas de los habitantes de esta zona quienes, según el cronista Antonio Pigafetta, eran de aventajada

Two decades later, in 1578, the famous British sailor Francis Drake could cross the Strait of Magellan from the Atlantic to the Pacific, putting at risk the inhabitants of these coasts, mainly because with his arrival, they were exposed to his famous attacks. This caused that the Viceroy from Peru, Francisco de Toledo, took actions to explore the Strait to raise fortresses to protect this strategic zone of the viceroyalty of Peru.

In the XVII century, the Dutch sailors were stood out, mainly Willem Schouten and Jacob Le Maire, who discovered the Cape Horn in 1616, and recognised the southernmost place of Tierra del Fuego. Since then, the objective of the explorations was focused in a rigorous and meticulous recognition of the coast of the Magellan territory. Some British sailors such as John Byron and James Cook, and French such as Bougainville and J.S.C Dumont D'Urville. More than two centuries passed before the expeditions of famous sailors and British investigators such as Philip Parker King (1826-1830) in charge of the "Adventure" and Robert Fitz Roy (1834-1836), in charge of the "HMS Beagle" arrived to South America, making important things related to geography, meteorology, hydrography, among others. In this point, it is necessary to indicate that Robert Fitz Roy was companion of the famous naturalist Charles Darwin.

After all, it is relevant to indicate that the multiple journeys through the Strait of Magellan produced the naming of Patagonia, as it is known today. According to the investigators, this name was given due to the physical features of the inhabitants of this zone. According to the chronicler Antonio Pigafetta, they had an advan-

estatura y que al caminar, producto de los cueros con los que protegían sus pies, dejaban enormes huellas en la nieve de la estepa austral, llamándoles "patones" o "patagones" y al espacio circundante a ellos "tierra de los patagones", nombre que posteriormente se establecería como Patagonia y que sería reconocido hasta la actualidad.

Asimismo, la isla Tierra del Fuego, obtuvo esta denominación a raíz de las llamas que los marinos vieron encendidas durante gran parte de su travesía y que les daban la inequívoca razón de que había presencia humana en la zona, bautizando a ese lugar como la "Tierra de los Fuegos".

En definitiva la navegación a través del estrecho les permitió a los europeos reconocer una tierra que hasta ese entonces era totalmente desconocida para ellos y que representaba grandes oportunidades en materia económica, sobre todo por el tránsito entre ambos océanos. Asimismo este viaje brindó la posibilidad de corroborar la esfericidad de la tierra, su mayor dimensión geográfica y la diferencia en los continentes. Desde una perspectiva económica, este hallazgo permitió a España considerar otras rutas para llegar a oriente sin tener que depender de los portugueses y sus respectivas condiciones para atravesar el océano, a pesar de las complejidades que esta ruta significaba, sobre todo por los temas climáticos.

De otro lado autores como Mateo Martinic (1975) afirman que el paso por el estrecho permitió que Magallanes descubriera lo que años más tarde sería conocido como Chile, ya que las exploraciones de Diego de Almagro y Pedro de Valdivia por el norte se produjeron quince y veinte años después del cruce del estrecho realizado por Hernando de Magallanes, respectivamente.

taged height, and when they walked, they left enormous footprints in the snow of the southern steppe, because they protected their feet with leather; so, they called them "patones" or "patagones" and the surrounding space was called "land of the patagones", name that was later established as Patagonia and that would be recognised until nowadays.

Likewise, Tierra del Fuego Island got this name because the sailors saw fire during most of its journey, meaning there was human presence in the area, baptizing this place as "Tierra de los Fuegos".

In conclusion, the sailing through the Strait allowed Europeans to recognise a land that was totally unknown until then, and represented big opportunities in economical matters, especially due to the traffic between both oceans. Likewise, this journey provided the possibility to confirm the sphericity of the Earth, its major geographical dimension and the difference in the continents. From an economical point of view, this discovery allowed Spain to consider other routes to arrive to the East without depending on the Portuguese and their respective conditions to go across the ocean, in spite of the complexity that this route meant, especially due to weather issues.

From other place, authors such as Mateo Martinic (1975) confirm that the pass of the Strait allowed Magellan discovered what later on was known as Chile. This was because the explorations of Diego de Almagro and Pedro de Valdivia in the north were fifteen and twenty years after the crossing of the Strait made by Hernando de Magallanes, respectively.

Línea de tiempo de Tierra del Fuego (Tierra del Fuego Timeline)

1519 - Septiembre Zarpó la expedición de Hernando de Magallanes con el objetivo de encontrar el paso que unía los dos océanos.

1520 - 21 Octubre. Avistamiento del cabo de las Once Mil Vírgenes y Punta Dúgenes. Descubrimiento de la boca oriental del Estrecho.

1520 - 1 Noviembre. La escuadra de Magallanes inicia la navegación por el Estrecho, bautizado como Canal de Todos los Santos.

1520 - Llegada de Hernando de Magallanes a la Patagonia.

1521 - 27 Abril. Muerte de Hernando de Magallanes en las islas Filipinas. Sebastián Elcano toma el mando de la expedición.

1522 - 6 Septiembre. La primera expedición en dar la vuelta al mundo llega a España.

1535 - La expedición de Simón de Alcazaba alcanza la entrada oriental del Estrecho de Magallanes.

1540 - La expedición de Francisco de Camargo llega a la boca oriental del Estrecho.

1553 - Por encargo del gobernador Pedro de Valdivia, zarpa la expedición de Francisco de Ulloa. Primera expedición que entra por la boca occidental del Estrecho.

1554 - 29 septiembre, Incorporación Patagonia Jurisdicción Provincia de la Nueva Extremadura, o de Chile.

1557 - Expedición de Juan Fernández Ladrillero, ordenada por el gobernador García Hurtado de Mendoza. Esta expedición recorre el Estrecho en ambos sentidos.

1578 - El corsario inglés Francis Drake llega a la boca oriental del Estrecho. Primer viajero que se enfrenta a los aborígenes de la zona.

1580 - Primera expedición de Pedro Sarmiento de Gamboa al Estrecho de Magallanes. Se trazan rumbos, y se realiza el estudio de las corrientes marinas. Se levantan planos y se llevan a cabo observaciones científicas de los aborígenes de la zona.

1519 - September Hernando de Magallanes expedition sailed with the purpose to find the pass that linked the two oceans.

1520 - October 21st. Sighting of the Eleven Thousand Virgins Cape and Punta Dungenes. Discovery of the Eastern mouth of the Strait of Magellan.

1520 - November 1st. The Magellan fleet starts to navigate through the strait baptized as All Saints Channel.

1520 - Arrival of Hernando de Magallanes Patagonia.

1521 - April 27th. Hernando de Magallanes death in the Philippines. Sebastian Elcano took the control of the expedition.

1522 - September 6th. The first expedition that went around the world, arrived to Spain.

1535 - Simon de Alcazaba's expedition reaches the western mouth of the Strait of Magellan.

1540 - The expedition of Francisco de Camargo arrives at the eastern mouth of the Strait.

1553 - On behalf of the governor Pedro de Valdivia, Francisco de Ulloa's expedition sails. This was the first expedition going through the western mouth of the strait.

1554 - September 29th Incorporation of Patagonia Jurisdiction of the Nueva Extremadura Province of Chile.

1557 - Juan Fernandez Ladrillero's expedition ordered by the governor García Hurtado de Mendoza. This expedition goes along the Strait of Magellan in both directions.

1578 - The British pirate Francis Drake reaches the strait. First traveller who faced the natives of the zone.

1580 - Pedro Sarmiento de Gamboa's first expedition to the Strait of Magellan. They trace routes and study the ocean currents. They make maps and scientific observations of the natives of the zone.

1584 - Segundo viaje de Sarmiento. Las intenciones de poblar el Estrecho, en nombre del Rey Felipe II de España se materializaron en la fundación de Nombre de Jesús y Rey Don Felipe.

1592 - Entrada de Thomas Cavendish a la boca oriental del Estrecho.

1599 - Entrada de la expedición de Simón de Cordes, a la boca oriental del Estrecho. Creación de Bahía Cordes, un puerto holandés en regiones patagónicas.

1879 - Diciembre Descubrimiento De Oro en Sector Boquerón, Tierra del Fuego. Ramón Serrano Montaner.

1885 - Inicio de construcciones de Estancia Gente Grande (Sociedad ganadera Gente Grande). Comienza a operar en 1895.

1890 - 8 de mayo Peritos nombrados por Chile y Argentina realizan trazado de límites en Tierra del Fuego.

1890 - Creación de la Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego.

1890 - Construcción de la Estancia Springhill.

1894 - Construcción de la Estancia Caleta Josefina.

1894 - 20 junio Fundación Ciudad de Porvenir.

1895 - Inicio de construcciones de Estancia San Sebastián Comienza a operar en 1897.

1896 - Inicio de operaciones de Estancia Bahía Felipe.

1904 - Construcción de la Estancia Cameron (parte de la Estancia Caleta Josefina y San Sebastián).

1915 - Construcción de la Estancia Vicuña.

1927 - Creación de las comunas de Primavera y Timaukel dependientes del Municipio de Tierra del Fuego.

1928 - Creación del Municipio de Tierra del Fuego (actualmente ilustre Municipalidad de Porvenir).

1940 - 6 de noviembre Dictación Decreto de 1940 límites Territorio Chileno Antártico

1584 - Sarmiento's second journey. The intentions to populate the strait in the name of King Phillip II of Spain, were materialized with the foundation of Name of Jesus and King Phillip.

1592 - Thomas Cavendish arrived to the Eastern mouth of the strait.

1599 - Simon de Cordes expedition to the Eastern mouth of the strait. Creation of Cordes Bay, a Dutch pier in the Patagonian regions.

1879 - December Discovery of gold in Boqueron area, Tierra del Fuego. Ramón Serrano Montaner.

1885 - Beginning of constructions of Estancia Gente Grande (Livestock Society Gente Grande). Start operating in 1895.

1890 - May 8th. Experts named by Chile and Argentina made the borderlines in Tierra del Fuego.

1890 - Creation of the Exploring Company of Tierra del Fuego.

1890 - Construction of Estancia Springhill.

1894 - Construction of Estancia Caleta Josefina.

1894 - June 20th Porvenir city foundation.

1895 - Start of buildings of Estancia San Sebastián. Start operating in 1897.

1896 - Start of operations of Estancia Bahía Felipe.

1904 - Construction of Estancia Cameron (part of the Estancia Caleta Josefina and San Sebastián).

1915 - Construction of Estancia Vicuña.

1927 - Creation of the communes of Primavera and Timaukel dependent on the Municipality of Tierra del Fuego.

1928 - Creation of the Municipality of Tierra del Fuego (now illustrious Municipality of Porvenir).

1940 - November 6th. The Decree of 1940 about borders of the Chilean Antarctic Territory was enacted.

1945 - 29 diciembre Descubrimiento y Establecimiento Pozo N°1, Manantiales

1950 - 17 de febrero Se exporta el primer cargamento de petróleo chileno a Uruguay.

1950 - 19 de junio Creación de la Empresa Nacional del Petróleo.

1952 - 23 de julio. Delimitación de las fronteras entre Chile y Argentina en Tierra del Fuego.

1952 - 28 de agosto Inauguración de la refinería de combustibles en Manantiales

1955 - 25 de abril Inauguración Escuela Mixta #2 Manantiales

1957 - Se produce la devolución al Estado de las últimas tierras concesionadas a las grandes compañías ganaderas.

1958-1961 - Construcción e inauguración Cerro Sombrero.

1962 - Inauguración campamento Cullen.

1965 - 5 de agosto Declaratoria de Pueblo de Cerro Sombrero.

1966 - julio, visita Violeta Parra a Tierra del Fuego.

1968 - 24 de septiembre Fundación del "Club Aéreo de Cerro Sombrero".

1971 - Febrero Visita de Fidel Castro y Salvador Allende a la isla de Tierra del Fuego.

1974 - Primera versión del "Gran Premio de la Hermandad". Carrera de autos que se celebra para celebrar la hermandad entre Argentina y Chile y continúa hasta nuestros días.

1976 - Declaratoria Monumento Histórico Pozo N° 1 Springhill.

1981 - 23 de julio. Delimitación de las fronteras entre Chile y Argentina en Tierra del Fuego.

1945 - December 29th. Discovery and settlement of Oil Well N° 1, Manantiales.

1950 - February 17 The first shipment of Chilean oil is exported to Uruguay.

1950 - June 19. Creation of the National Petroleum Company (ENAP).

1952 - July 23rd. Delimitation of the borders between Chile and Argentina in Tierra del Fuego.

1952 - August 28 Inauguration of the fuel refinery in Manantiales.

1955 - April 25 Inauguration Mixed School # 2 Manantiales

1957 - The return to the State of the last land concessioned to the large livestock companies.

1958-1961 - Construction and inauguration Cerro Sombrero.

1962 - Inauguration of the Cullen camp.

1965 - August 5th. Naming of the Town of Cerro Sombrero.

1966 - July, Visit Violeta Parra to Tierra del Fuego.

1968 - September 24 Foundation of the "Cerro Sombrero Air Club".

1971 - February, Visit of Fidel Castro and Salvador Allende to the island of Tierra del Fuego.

1974 - First version of the "Gran Premio de la Hermandad". Car race that is held to celebrate the brotherhood between Argentina and Chile and continues to this day.

1976 - Declaration of Historic Monument Well No. 1 Springhill.

1981 - July 23rd. Delimitation of the borders between Chile and Argentina in Tierra del Fuego.

Características particulares de la zona occidental (Desde Cabo Pilar a Cabo Froward)

1) Vientos: El régimen general que predomina en esta zona es de un cielo cerrado, tanto de noche como de día. Los temporales del Pacífico Sudoriental también se dejan sentir al interior del Estrecho, aunque con menor intensidad que en mar abierto, con viento arrachado y sin oleaje significativo; el viento, sea su dirección principal del NW o del SW, lo recibirá el navegante en todas las direcciones dentro del 3er y 4to cuadrante, según corresponda la orientación de las quebradas que llegue a enfrentar.

2) Las malas condiciones meteorológicas imperantes generalmente en el Pacífico Sur, han hecho una práctica común a casi todas las naves, navegar los canales occidentales de la Patagonia, para lo cual éstos están convenientemente señalizados con faros, balizas y boyas luminosas para permitir la navegación nocturna con la requerida seguridad.

3) Marea y corrientes: El rango de la marea en la región occidental del Estrecho de Magallanes rara vez supera los 2 metros y la intensidad de las corrientes es en general insignificante, por lo menos para las naves de mediana potencia de máquinas. El único lugar de cuidado es el paso Tortuoso en la vecindad del cabo Crosstide donde las corrientes alcanzan hasta 3,5 nudos y a veces más en la vaciante; asimismo, en el paso Inglés. Esto se debe a que en dicha área se produce el encuentro de la corriente del Estrecho de Magallanes con la del canal Jerónimo. Por lo general la corriente se deja sentir con más intensidad en la dirección de los vientos reinantes, es decir, de NW a SE.

4) Corriente oceánica: La corriente en las proximidades del cabo Pilar, toma el sentido del Estrecho de Magallanes en su embocadura, es decir, una dirección general

1) Winds: The general predominating system in this zone is a closed sky day and night. The general style dominating in this zone is a close sky day and night. The storms of the South East Pacific may be felt in the inner part of the Strait, no matter with a lower intensity than in the open sea, with wind gusts and without an important swell; the wind, no matter its main direction is NW or SW, will face the sailor in all directions within the 3rd and 4th quadrant, depending the orientation of the ravines he is going to face.

2) Generally, the dominant bad weather conditions in the South Pacific have made all boats to have a common practice, to navigate the western channels of Patagonia. For this reason, these channels are conveniently marked with lighthouses, beacons and lightning buoys to allow the night navigation with the required safety.

3) Tides and currents: It is very rare that the tide rank in the western side of the Strait of Magellan overpasses the two meters; and the intensity of the currents is generally insignificant, at least for vessels of a medium power machines. The only place to be careful is the Tortuoso Pass in the area of Crosstide Cape, where the currents reach up to 3,5 knots and even more in the falling levels; likewise in the English Pass. This is due that in such area; it is the encounter of current of the Strait of Magellan with the one of the Jeronimo Channel. Generally, one may feel the current with a major intensity in the direction of the dominant winds, that is to say, from NW to SE.

4) Oceanic Current: In the proximities of Pilar Cape, the current takes the direction of the Strait of Magellan in its exit, that

SE que abate a una nave sobre la costa S de este estrecho. Esta corriente en circunstancias de calma y mar llana tiene una intensidad entre 0,5 y 1 nudo. La corriente oceánica aumenta cuando se une con la corriente de flujo. Ambas corrientes deben tomarse en cuenta por el navegante que para mayor seguridad de la embarcación, debe calcular la marea con el fin de conocer la influencia de ésta en el avance y/o abatimiento de su nave.

5) Fondeaderos: La amplitud de los fondeaderos en la región occidental del Estrecho de Magallanes es generalmente muy limitada. Cabe señalar que los fondeaderos indicados en las cartas náuticas con el símbolo pertinente, constituyen una recomendación basada en experiencias anteriores. El navegante seleccionará el fondeadero apropiado teniendo en consideración el tamaño y calado de su buque, las profundidades existentes y el espacio de borneo disponible.

6) Prevención: El mayor riesgo que presenta la navegación nocturna del Estrecho de Magallanes, son los chubascos de agua o nieve que producen cerrazones que impiden ver los faros y la costa. Particularmente a este respecto son los pasos Largo, Tortuoso e Inglés en los que deben extremarse las precauciones para evitar que una salida de rumbo lleve a situaciones de riesgo.

La Corriente:

Manifiesta sus efectos con mayor nitidez en las dos Angosturas y en el paso Inglés. En la Primera Angostura, es donde se hace sentir con mayor intensidad en todo el Estrecho, va desde 2 nudos en períodos de baja intensidad hasta 8 nudos en sicigias.

La Amplitud de Mareas:

Alcanza su máxima expresión en la Primera Angostura, Punta Delgada, donde en

is to say, a general SE direction that takes a vessel down over the S coast of this strait. This current in calm circumstances and plain sea, has an intensity between 0,5 and 1 knot. The oceanic current increases when it is linked to the flow current. Both currents must be taken into account by the sailor, so he must calculate the tide with the purpose of knowing the influence of it in the advance and/or taking down of his vessel.

5) Anchorages: The space of the anchorages in the Strait of Magellan is generally very limited. It is important to mention that the anchorages indicated in the nautical charts with the pertinent symbol, constitute a suggestion based on previous experiences. The sailor will select the appropriated anchorage considering the size and draught of his vessel, the existing depths and the available rotating space.

6) Prevention: The major risk that shows the night navigation in the Strait of Magellan, are the squalls or snow produced by closures avoiding seeing the lighthouses and the coast. Particularly, related to this, in Largo, Tortuoso and English Passes, the sailor must increase extremely the precautions to avoid that a loss of the route takes him to dangerous situations.

The Current:

It shows its effects more clearly in the area of the two Angosturas and in the English Pass. In the First Angostura, is where you can feel it with the major intensity in the whole Strait; it goes from 2 knots in periods of low intensity, to 8 knots in the syzygy.

The Space of the Tides:

It reaches its maximum expression in the First Angostura, Punta Delgada, where in syzygy, one may observe up to 8 meters

sicigias se puede observar hasta 8 metros de diferencia entre la plea y la bajamar.

Horas de Luz:

En verano estas llegan hasta 20 horas, disminuyendo en invierno a cerca de 6 horas.

Hielos o iceberg:

En el Estrecho no hay existencia de hielos o iceberg y sus aguas nunca se congelan, por lo que este parámetro no afecta de ninguna manera a la navegación.

Velocidad:

No hay restricciones de velocidad para navegar el Estrecho, pudiendo hacerse la navegación a máxima velocidad en toda su extensión.

of difference between high tide and low tide.

Light Hours:

In summer, it can be up to 20 hours, diminishing in winter to 6 hours.

Ices or iceberg:

In the Strait there are no ices or icebergs and its waters never get frozen, so this parameter does not affect the navigation in any way.

Speed:

There are no speed restrictions to navigate through the Strait; so, one may navigate at maximum speed in all its extension.

El tratado de Paz y Amistad de 1984 determinó la fijación del límite entre Chile y Argentina desde el canal Beagle hasta el paso Drake al sur del Cabo de Hornos. El tratado finalizó el conflicto del Beagle que llevó a ambos países hasta el borde de la guerra en diciembre de 1978.

The Peace and Friendship Treaty of 1984 determined to fix the limits between Chile and Argentina from the Beagle Channel to the Drake Passage to the south of Cape Horn. The Treaty ended the conflict of the Beagle that took both countries to be close to the war in December 1978.

Referencias (References):

1) Martinic, Mateo (1975). "La historia del Estrecho de Magallanes". Santiago: Editorial Andrés Bello.; Editorial Andrés Bello.

Sitios web

www.memoriachilena.cl
<http://web.directemar.cl/pilotaje/PaginaB.html>



Porvenir Histórico

(Historical Porvenir)



Porvenir Histórico (Historical Porvenir)

Ubicación (Location):

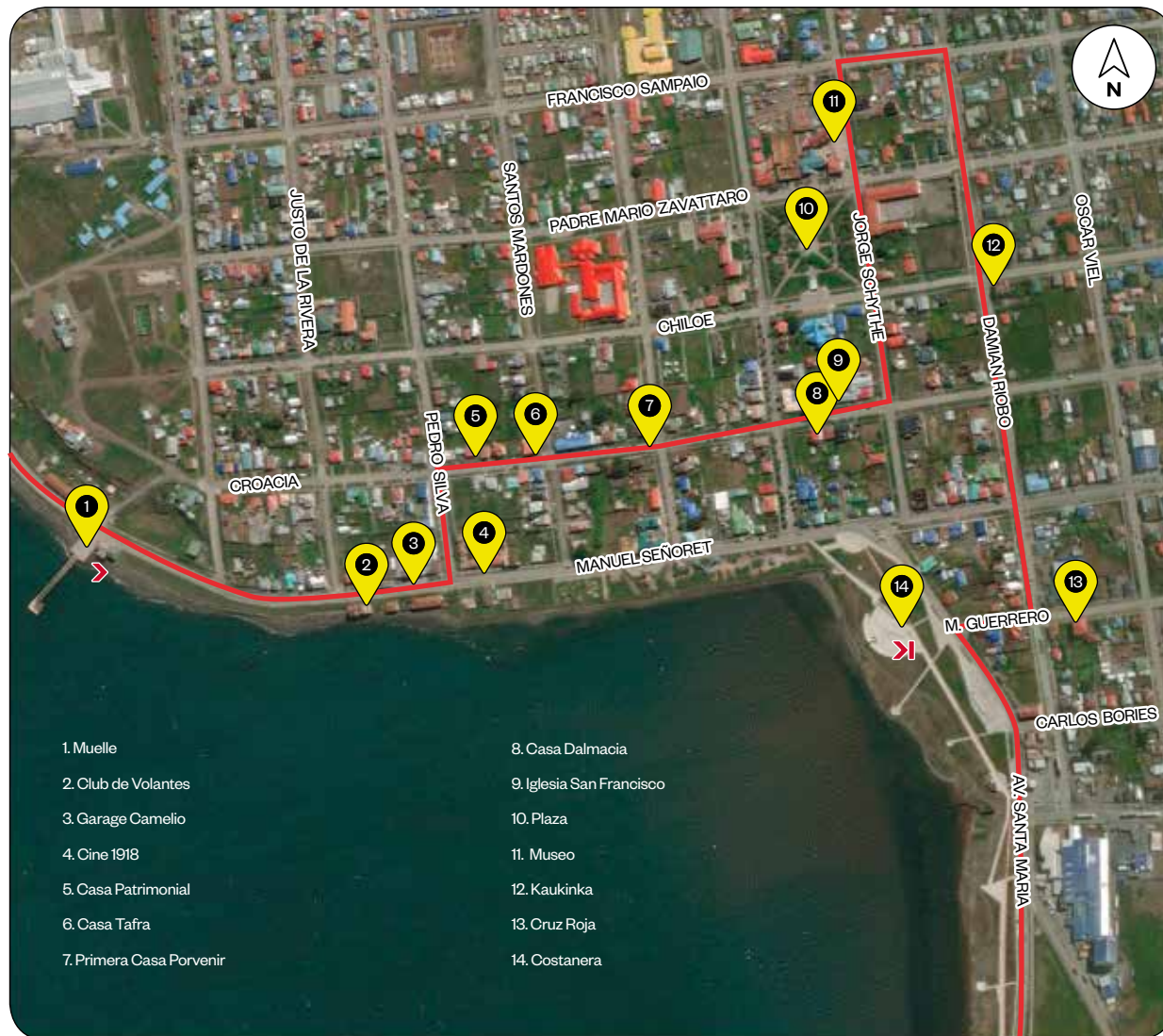
Región (Region): Región de Magallanes
y Antártica Chilena (Magellan Region).
Provincia (Province): Magallanes- Tierra
del Fuego
Comuna (County): Porvenir
Localidad (Place): Porvenir

Coordenadas UTM (UTM Grid reference)

Inicio (Start): Muelle
N 4093631 / E 407966
Término (End): Costanera
N 4093554 / E 408889
Kms. recorridos: 10
Tiempo recorrido (time travel):
1,5 a 2 hrs aprox.

Simbología

- > Inicio de ruta (Start of route)
- > Término de ruta (Route term)
- Ubicación de hito (Milestone location)
- Ruta vial principal (Main road route)



Cartografía referencial, Datum
WGS 84, Proyección UTM Huso 19s.

La comuna de Porvenir es la capital de la provincia de Tierra del Fuego. Posee una superficie de 3.321 km² y en su extensión territorial es posible identificar el legado de la presencia de los primeros habitantes de esta zona del país, así como también el impacto que significó la explotación del oro y la internación del ganado ovino y su posterior desarrollo, materializado esto último en estancias que están presentes en gran parte de su jurisdicción territorial. También posee un patrimonio natural que es admirado por gran parte de la comunidad nacional e internacional, sin embargo toda esta riqueza requiere de mayores estudios para su puesta en valor y aprovechamiento turístico en pos del desarrollo local de la sociedad porvenireña.

Con todo, comprender el desarrollo de Porvenir y sus valores patrimoniales requiere revisar su trayectoria histórica, entender cuáles fueron los principales desafíos que enfrentó este pequeño asentamiento desde su creación en la última década del siglo XIX y comprender cuáles han sido los elementos de permanencia posibles de identificar en la actualidad y que pueden ser relevados desde la perspectiva patrimonial.

Hasta fines del siglo XIX, según autores como Mateo Martinic (2013) Tierra del Fuego no despertó gran interés en la población foránea como un lugar para conocer y habitar, situación que se revirtió en 1879 cuando se produjeron los primeros hallazgos de oro en algunos ríos de la zona norte de la isla. Este hallazgo motivó la presencia más continua de población, tanto nacional como extranjera, dedicada al laboreo del oro quienes, en su mayoría, se organizaron en pequeñas compañías auríferas dedicadas a explotar el mineral. Posteriormente, en virtud del aumento de la población interesada en este recurso y de servicios vinculados a la minería, es que se fundó la ciudad de Porvenir (1894), configurándose como el primer asentamiento

Porvenir is the capital of the province of Tierra del Fuego. It has a superficies of 3.321 km² and it is possible to identify in its extension, the legacy of the presence of the first inhabitants of this zone of the country. And also, the impact given by the gold mining and the arrival of the sheep and its later development, materialised in the estancias present in most of the area of its territorial jurisdiction. It also has a natural patrimony that is admired by most of the national and international community; however, all that wealth requires major studies to be in value and to take touristic advantage after the local development of the society from Porvenir.

After all, to understand the development of Porvenir and its patrimonial values requires checking its history, understand which were the main challenges faced by this small settlement since its creation in the last decade of the XIX century; and understand which have been the elements possible to identify nowadays and that may be revealed since a patrimonial perspective.

Until the end of the XIX century, According to some authors such as Mateo Martinic (2013) Tierra del Fuego did not create a major interest in the foreign population as a place to know and live. This situation was reverted in 1.879 when the first discoveries of gold were found in some rivers of the northern area of the island. This discovery motivated a more continuous presence of the national and international population, dedicated to work in gold. Most of these people organised in small auriferous companies dedicated to exploit the mineral. Later on, by virtue of the increase of the population interested in this resource and all services linked to mining, Porvenir was founded (1894), becoming the first Chilean settlement in Tierra del Fuego. The colonization pro-

Porvenir posee dos de los cinco Monumentos Nacionales declarados por el Consejo de Monumentos Nacionales (CMN) en la provincia de Tierra del Fuego: el **Cementerio de Onaisín** y el **Cementerio de San Sebastián**, ambos reconocidos en 1976 debido a su vinculación e importancia para con el desarrollo de la ganadería en la zona.

Porvenir has two of the five National Monuments in the Province of Tierra del Fuego, declared by the National Council of Monuments (CMN): the **Cemetery of Onaisín** and the **Cemetery of San Sebastian** both recognised in 1976 due to its link and importance related to the development of sheep in the zone.

chileno en Tierra del Fuego. El poblamiento de esta pequeña ciudad estuvo marcado, desde sus orígenes, por una gran multiculturalidad, ya que el oro atrajo a inmigrantes desde diferentes latitudes del planeta, en su mayoría croatas, así como también del país, siendo los chilotes el grupo mayoritario dispuesto a internarse en las faenas auríferas (Martinic, 2009). En términos sociales y económicos, tal como ha ocurrido en otros espacios del país, la minería propició el desarrollo de un activo comercio que creció al alero del oro, así como también la instalación de servicios, destacándose la sociedad de socorros mutuos (1904), la construcción de la iglesia San Francisco de Sales inaugurada en 1904, el registro civil (1908) y la aduana (1912), entre otros (Covacevich, 2011).

Entrado el siglo XX, Porvenir vivía una épo-

cess of this small city was marked since its origins by a great multiculturalism, because gold attracted immigrants from different latitudes of the planet, most of them from Croatia, and also some of the country, like the *chilotes* who was the majority group to be prepared to work in the auriferous sites (Martinic, 2009). As it has happened in other places of the country, in social and economical terms, the mining favoured the development of an active commerce that was developed around the gold, and also, services like the society of mutual first aid (1904), the construction of San Francisco de Sales church, inaugurated in 1904, the civil office (1908) and the customs (1912), among others (Covacevich, 2011).

In the XX century, Porvenir lived an



ca de progreso económico y social marcada por el desarrollo de la minería aurífera y por la demanda de productos y servicios de parte de la economía ganadera desarrollada al interior de la isla. Durante las primeras dos décadas de este nuevo siglo creció el comercio, se instalaron algunas farmacias, se formó la Cruz Roja en 1924, se crearon algunos clubes sociales, entre ellos el club yugoeslavo en 1926 y se vieron reforzadas las comunicaciones marítimas entre la isla y el continente, generándose un ánimo positivo en la sociedad porvenireña (Garay, 2015). Así, en palabras de Mateo Martinic (2009):

En efecto, el movimiento generado por la subdivisión rural, tanto en la fase de instalación de los colonos que exigió inversiones apreciables en construcciones, ganado, herramientas y otros bienes varios, como el correspondiente a la propia fase productiva lo que en uno y otro caso acarreo actividades conexas o derivadas infundió una animación casi desconocida en Porvenir (p:173).

El intenso desarrollo de la ganadería y la mantención de la explotación aurífera posibilitó la mejora de la ciudad que otrora carecía de un alto nivel urbano, promoviendo mejoras en la pavimentación y el alumbrado público, creándose la compañía del alumbrado de Porvenir en 1924, así como también se impulsó la mejora de las comunicaciones telefónicas con la creación de la compañía telefónica de Tierra del Fuego en 1928 (Covacevich, 2011). Las comunicaciones terrestres también estuvieron presentes en el progreso porvenireño, gracias a la iniciativa de Francisco Ros Batista quien creó el primer servicio de correos y pasajeros de Porvenir en 1925 (Martinic, 2009).

Paralelamente a los avances en materia urbana, la ciudad crecía a merced de estancieros y comerciantes que “exhibían su prosperidad con la construcción de nue-

era of economical and social progress marked by the development of the auriferous mining and the demand of products and services required by the cattle raiser economy developed in the inner part of the island. During the first two decades of this new century, the commerce grew, some drugstores were open, the Red Cross was created in 1924, and some social clubs, such as the Yugoslavian club in 1926, and the maritime communications between the island and the continent were reinforced, generating a positive attitude in the society of Porvenir (Garay, 2015). Thus, in Mateo Martinic's words (2009):

In fact, the movement created by the rural sub-division, in the installation phase of the settlers that required investments in valuable constructions, stock, tools and other varied goods, and also in the productive phase that brought connected activities or derived from it, aroused a lively atmosphere almost unknown in (p:173).

The intense development of the sheep and the preservation of the auriferous exploitation enabled the improvement of the city that was lacked of a high urban level in the past. This promoted improvements in the pavement and public lightning, creating the lightning company of Porvenir in 1924. It also impulsed the improvement of telephone communications with the creation of the telephone company of Tierra del Fuego in 1928 (Covacevich, 2011). The terrestrial communications were also present in the progress of Porvenir, thanks to the initiative of Francisco Ros Batista who created the first mail and passengers service of Porvenir in 1925 (Martinic, 2009).

Together with the advances in urban issues, the city grew thanks to the far-

vos edificios para residencias y tiendas, con los que buscaban, a más de su legítima comodidad, lucir “su” pueblo. De este tiempo data una arquitectura en madera, sencilla, agradable y atractiva tipo chalet que ha caracterizado y aún caracteriza urbanísticamente a Porvenir” (Martinic, 2009: 177). En medio de este contexto de prosperidad, se creó la municipalidad de Tierra del Fuego (1928) “la que dotó a los fueguinos de cierta autonomía administrativa para tratar sus propios asuntos” (Covacevich, 2011:100). Lo anterior permitió la instalación de una serie de servicios, entre ellos Carabineros, Correos, e Investigaciones que facilitaron la vida de los habitantes de este pequeño pueblo fueguino.

En definitiva, la primera mitad del siglo XX significó para Porvenir una época de prosperidad, marcada por el desarrollo de la minería y la ganadería y, sobre todo, por la consolidación de la segunda de estas actividades que, si bien desarrollaba sus labores al interior de la isla, dependía en gran medida de los servicios que Porvenir podía surtirle. (Martinic, 2009; Covacevich, 2011)

Sin embargo, esta bonanza se enfrentó a un complejo proceso de declive que no dejó indiferente a los habitantes de esta ciudad. Dicho declive que atravesó Porvenir comenzó por una relación de factores de carácter social, económicos y logísticos que llevaron a un largo letargo a la ciudad hasta pasada la década de 1960 (Martinic, 2009). En primer lugar, la consolidación de los estancieros en el rubro de la ganadería generó que muchos de ellos decidieran trasladarse a Punta Arenas en búsqueda de mejores condiciones de vida, afectando no sólo la demografía de la ciudad y su consecuente disminución, sino también el desarrollo de Porvenir, ya que muchos de los logros que había tenido la ciudad había sido gracias a los aportes privados. Según autores como Fuentes Rabé (1999) esta situación se dio de manera paulatina, producto del bajo interés

mers and shop-keepers who “exhibited their prosperity with the construction of new buildings for residences and stores. They looked to show “their” town besides their comfort. Since that time, there is an architecture style in wood, simple, nice and attractive chalet-like that is the feature of Porvenir since the urban point of view.” (Martinic, 2009: 177). In the middle of this prosperity context, it was created the Municipality of Tierra del Fuego (1928) “this provided the *Fueguinos* certain administrative autonomy to deal with their own issues” (Covacevich, 2011:100). The previous fact, allowed the installation of a series of services, such as police, post office and investigation police department that made easier the life of the inhabitants of this small *Fueguino* town.

In conclusion, the first half of the XX century meant a prosperity era for Porvenir, marked by the development of the mining and the sheep, and specially, by the consolidation of the second of these activities that no matter it was developed in the inner part of the island, it depended in a great extent of the services provided by Porvenir. (Martinic, 2009; Covacevich, 2011)

However, this bonanza faced a complex decline process that did not leave indifferent the inhabitants of this city. Such decline started by a relation of factors of social, economical and logistic factors that took the city to a slow lethargy until later the decade of 1960 (Martinic, 2009). In first place, the consolidation of the farmers in the field of the sheep that caused many of them decided to move to Punta Arenas looking for better life conditions. This affected not only the demography of the city and its consequent diminution, but also the development of Porvenir, because many of the achievements of the city were thanks to private contributions.

de parte del gobierno por esta ciudad en comparación a Punta Arenas por lo que el éxodo comenzó a gestarse a partir de 1920, teniendo sus consecuencias más evidentes a fines de la década de 1940.

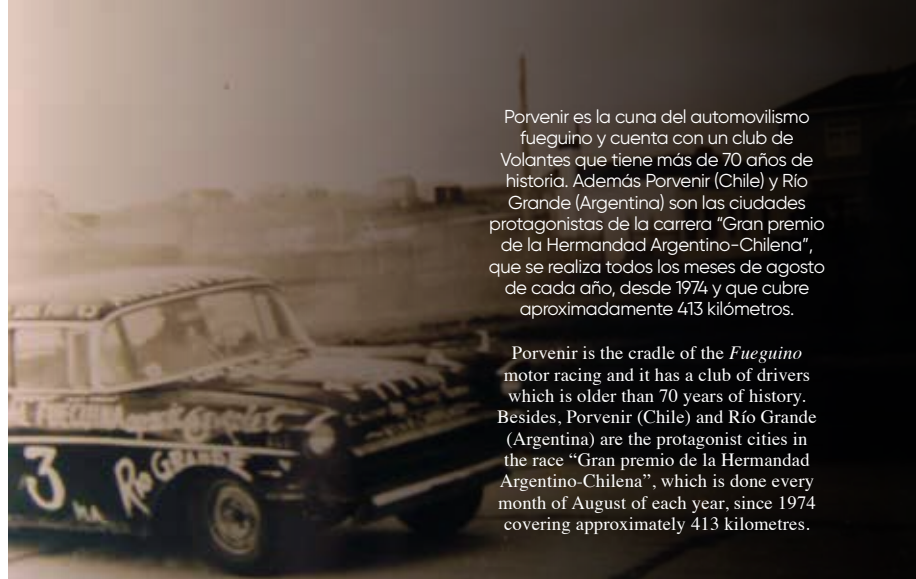
En segundo lugar, los problemas para el atracamiento de embarcaciones en la bahía de Porvenir terminaron por despojarle de su carácter portuario, llevándole lentamente al fin de esta actividad. Asimismo, la recurrencia de los vuelos entre la ciudad de Punta Arenas y los distintos lugares de la isla por parte de estancieros y algunos habitantes de Tierra del Fuego generaron que la ciudad ya no fuera un paso obligado, situación que afectó profundamente el comercio porvenireño, así como también el rubro hotelero. Como otro punto relevante en este poco promisorio escenario porvenireño, en 1945 se descubrió petróleo en la zona de Springhill, situación que generó un desarrollo industrial nunca antes visto en la isla y que de paso obligó al levantamiento de infraestructura en Tierra del Fuego, abriendo el abanico de posibilidades para los habitantes de esta zona que hasta este momento sólo se veían satisfechas con lo que proporcionaba Porvenir (Martinic, 2009).

Finalmente, el término de la primera mitad del siglo XX para Porvenir estuvo marcado por una serie de hechos que provocaron su desdoblamiento y su declive económico, sin embargo a partir de los años 60' hubo un resurgimiento, gracias al interés manifestado por el gobierno que se materializó en una serie de mejoras urbanas y de conectividad, sumado a "la instalación de nuevos servicios públicos, la creación de cursos medios o de humanidades lo que permitió adquirir autarquía educacional; la anhelada construcción del frigorífico, la instalación de plantas conserveras de productos marinos y la instalación de una unidad militar revitalizaron la ciudad, su vida social y su economía" (Martinic, 2009:187). Actualmente, gran parte de

According to authors like Fuentes Rabe (1999) this situation happened in a gradual way, product of a low interest by the government for this city in comparison with the interest in Punta Arenas. So, the exodus started since 1920, having its more evident consequences at the end of the decade of 1940.

In second place, the problems for the berthing of the vessels in the bay of Porvenir finished with its port character, taking this activity slowly to the end. Likewise, the frequent flights between Punta Arenas and different places of the island made by the farmers and some other inhabitants of Tierra del Fuego; generated the city was not a mandatory pass anymore and this situation affected the commerce of Porvenir and also the hotel industry. As another relevant point in this not so promissory scenario of Porvenir; in 1945, oil was discovered in the area of Springhill. This situation generated an industrial development never seen before in the island and it made mandatory the raising of infrastructure in Tierra del Fuego, opening a variety of possibilities for the inhabitants of this zone who were satisfied with the small things provided by Porvenir (Martinic, 2009).

Finally, the end of the first half of the XX century for Porvenir, was marked by a series of facts favouring its depopulation and economical decline. However, since the 1960's there was a great resurgence, thanks to the interest shown by the government. This was materialised by many urban and connectivity improvements, added to "the installation of new public services, the creation of middle courses, which allowed to get educational autarchy, the so wanted construction of the cold storage processing plant, the installation of a preserving plant for sea products and a military unit, revived the city, its



Porvenir es la cuna del automovilismo fueguino y cuenta con un club de Volantes que tiene más de 70 años de historia. Además Porvenir (Chile) y Río Grande (Argentina) son las ciudades protagonistas de la carrera "Gran premio de la Hermandad Argentino-Chilena", que se realiza todos los meses de agosto de cada año, desde 1974 y que cubre aproximadamente 413 kilómetros.

Porvenir is the cradle of the *Fueguino* motor racing and it has a club of drivers which is older than 70 years of history. Besides, Porvenir (Chile) and Río Grande (Argentina) are the protagonist cities in the race "Gran premio de la Hermandad Argentino-Chilena", which is done every month of August of each year, since 1974 covering approximately 413 kilometres.

estos avances en la ciudad se mantienen vigentes y son posibles de identificar en el territorio y en la sociedad porvenireña.

En definitiva, el hecho de haber sido el primer pueblo fundado en la Tierra del Fuego le otorgó un carácter relevante en la historia de la Isla, posicionándose como heredero de una rica composición histórica que se manifiesta en múltiples dimensiones. Porvenir fue la primera ciudad fundada en la isla de Tierra del Fuego a fines del siglo XIX, con el claro propósito de satisfacer las necesidades de las actividades de colonización que se articularon en el extremo austral del mundo. De la mano de la minería y la ganadería la ciudad transformó el territorio en el cual se emplazó, urbanizó su entorno y fue un polo de atracción para hombres y mujeres distintas zonas de Chile, pero también de extranjeros, alentando un rico intercambio cultural que constituye, hasta el presente, parte importante de la identidad magallánica. Con todo, esta comuna posee algunos reconocimientos en torno a lo enunciado anteriormente que se manifiesta en la declaración de dos Monumentos Nacionales en su territorio: El cementerio

social life and its economy" (Martinic, 2009:187). Nowadays, a great part of these advances are still present in the city and you can identify it in the territory and in the society of Porvenir.

To sum up, the fact to have been the first town founded in Tierra del Fuego, gave it a relevant character in the history of the island. This became the inheritor of a rich historical compound shown in multiple dimensions. Porvenir was the first city founded in Tierra del Fuego island at the end of the XIX century, with the clear purpose to satisfy the needs of the settlement activities articulated in the far south of the world. Together with mining and sheep, the city transformed the territory, urbanised the surroundings and it was an attraction pole for men and women from different areas of Chile. But also with foreigners, promoting a rich cultural exchange that is an important part of the Magellan identity even until now. After all, this county has some recognitions around what was previously mentioned, which is manifested in the declaration of two National Monuments in the area: The

El museo de Porvenir "Fernando Cordero Rusque" se fundó el 16 de diciembre de 1980 llevando el nombre de su creador y puesto al conocimiento público como una forma de difundir el testimonio cultural de la historia y naturaleza fueguina.

The museum of Porvenir "Fernando Cordero Rusque" was founded the 16th of December of 1980. It has the name of its creator and it is exposed to the public to spread the cultural testimony of the history and nature of Tierra del Fuego.

de Onaisín y el Cementerio de San Sebastián, ambos reconocidos como tal en 1976 y vinculados al desarrollo de la ganadería en la zona, ya que fueron espacios donde se sepultaron algunos estancieros fueguinos, lo que viene a reforzar la tesis de la imbricada relación de Porvenir con las diferentes actividades económicas llevadas a cabo en su territorio.

cemetery of Onaisín and the cemetery of San Sebastian, both recognised in 1976 and linked to the development of the sheep in the zone, because they were places where some farmers from Tierra del Fuego were buried. This reinforces the thesis of the relationship between Porvenir and the different economical activities carried on in its territory.

Porvenir posee 10 monumentos públicos: (Porvenir has 10 public monuments:)

ESCULTURA (SCULPTURE)

Un Monumento para Porvenir
(A Monument for Porvenir)

Inmigrantes Croatas
(Croatian Immigrants)

Ulem (Ulem)

BUSTOS (BUSTS)

Bernardo O'higgins
Arturo Prat
Pedro Aguirre Cerda

Cabe destacar que en la región de Magallanes hay solo dos obeliscos; uno en Punta Arenas -capital de la provincia de Magallanes- y otro en Porvenir -capital de la provincia de Tierra del Fuego-.

It is important to stand out that in Magellan Region there only two obelisks; one in Punta Arenas -capital of the Magellan Province- and other in Porvenir -capital of Tierra del Fuego Province-.

MONOLITO (MONOLITH)

Llama de la libertad (Freedom Flame)

OBELISCO (OBELISK)

Monumento al obelisco fueguino
(Monument to the *fueguino* obelisk)

PLACA (PLATE)

Plaza Arturo Merino Benítez

OTRO (OTHERS)

Muro Histórico a Tierra del Fuego
(Historical Wall Tierra del Fuego)



El Cinema Porvenir, fundado por el cineasta Antonio Radonich, se inauguró en 1924 y fue el primer cine de Tierra del Fuego. Este espacio cesó su funcionamiento en 1966.

The Porvenir Cinema was founded by the film maker Antonio Radonich, it was opened in and it was the first cinema in Tierra del Fuego. This place closed in 1966.

Referencias (References):

- Bascope, Joaquín (2010). "Sentidos coloniales I. El oro y la vida salvaje en Tierra del Fuego, 1880 - 1914". *MAGALLANIA*, (Chile). Vol. 38(2):5-26.
- Covacevich, Mirko (2011). "Porvenir (1880-1950): Arquitectura y urbanismo pionero en Tierra del Fuego". Santiago: editorial STOO.
- Fuentes, Arturo. (1999). "Tierra del Fuego". Santiago: editorial Andujar.
- Garay, Carlos (2015) "Porvenir: Un paseo histórico por Tierra del Fuego". Punta Arenas: Gobierno Regional de Magallanes y Antártica Chilena.
- Martinic, Mateo (2009). "La Tierra de Los Fuegos". Magallanes: La Prensa Austral.

Sitios web

www.monumentos.cl



Estancia
Draga
(Estancia Draga)



Estancia Draga (Estancia Draga)

Ubicación (Location):

Región (Region): Región de Magallanes
y Antártica Chilena (Magellan Region).

Provincia (Province): Magallanes- Tierra
del Fuego

Comuna (County): Porvenir

Localidad (Place): Porvenir

Coordenadas UTM

(UTM Grid reference)

Inicio (Start): Porvenir (Costanera)

N 4093554 / E 408889

Término (End): Estancia Draga

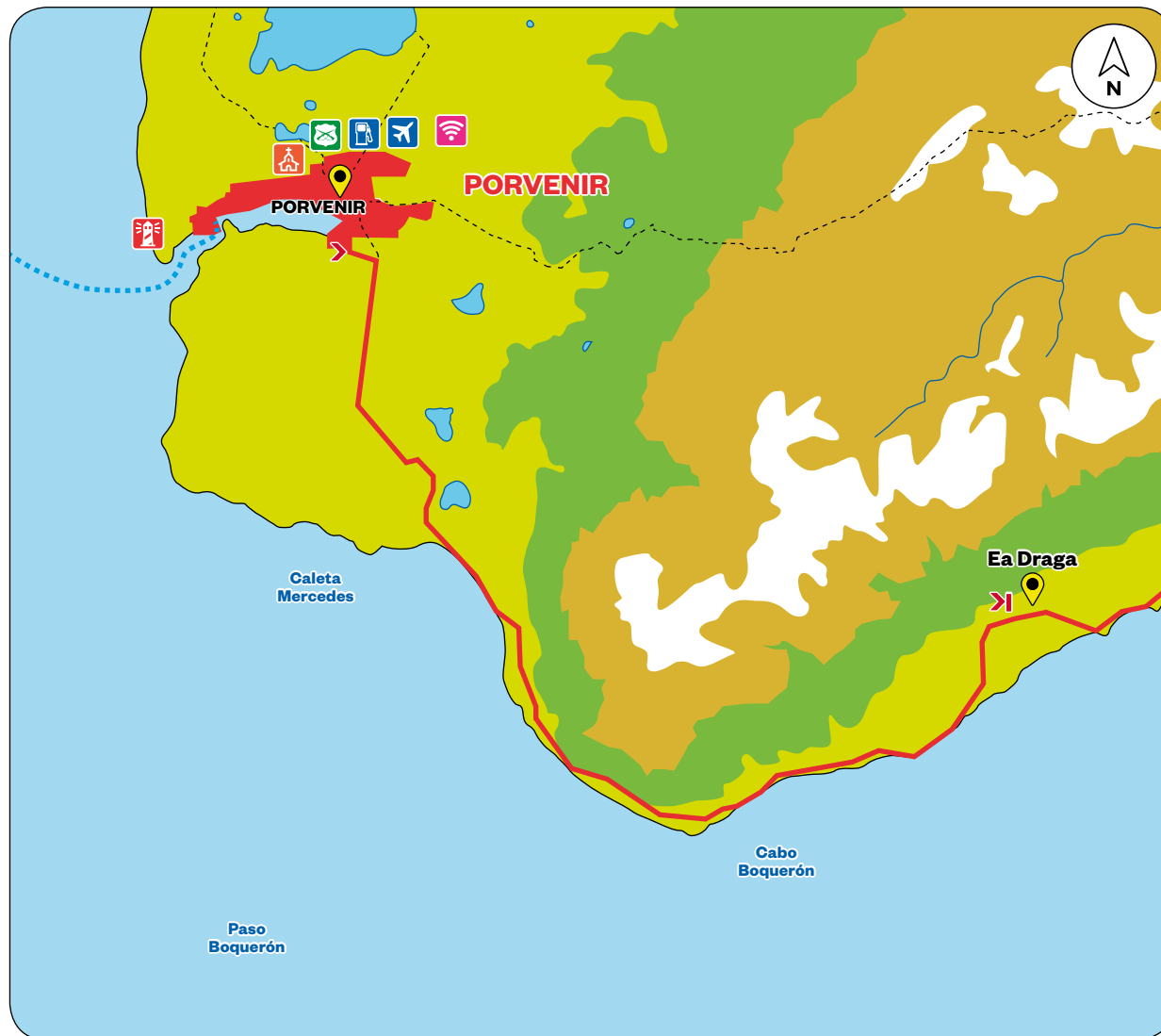
N 4081510 / E 429814

Kms. recorridos: 40

Tiempo recorrido (time travel): 1 hrs.

Simbología

- > Inicio de ruta (Start of route)
- >I Término de ruta (Route term)
- Ubicación de hito (Milestone location)
- Ruta vial principal (Main road route)
- Red navegación (navigation network)
- Red vial (road network)
- Cuerpos de agua (Water bodies)
- Red hídrica (Water network)



Cartografía referencial, Datum
WGS 84, Proyección UTM Huso 19s.



El origen de la ganadería en la región de Magallanes y Antártica Chilena, inicialmente en el continente y luego en la isla de Tierra del Fuego, remite sus inicios a las intenciones de las autoridades de dinamizar económicamente esta zona del país desde una perspectiva pecuaria. En lugares como Malvinas esta actividad económica llevaba un tiempo desarrollándose con éxito, basada principalmente en la experiencia de Gran Bretaña y sus colonias; Australia y Nueva Zelanda.

Para el caso de esta zona del país, el rubro ganadero comenzó a explotarse en el sector de Magallanes y Última Esperanza, otorgándole la posibilidad a inversionistas de obtener campos, previa solicitud al Estado, para producir ganado ovino. Posteriormente algunas conocidas sociedades ganaderas también se harían de grandes e inéditas extensiones territoriales para el desarrollo de esta actividad. Así, desde la segunda mitad del siglo XIX se instaló en Magallanes esta industria que continúa sus faenas hasta la actualidad.

En relación a la Isla de Tierra del Fuego, las primeras incursiones que se hicieron

The origin of the sheep in the Magellan Region, starting first in the continent and then in Tierra del Fuego island, owes its start to the intentions of the authorities to economically revitalize this zone of the country from a livestock perspective. In places like the Falklands, this economic activity was been developed successfully for some time, mainly based on the experience of Great Britain and its colonies; Australia and New Zealand.

In case of this zone of the country, the sheep activity started to develop in Magellan area and Last Hope; giving the opportunity to investors to get farms to grow sheep, after a request to the State. Later on, some famous sheep societies would also get huge territorial extensions for the development of this activity. So, since the second half of the XIX century, this industry was installed in Magellan region and it is still present nowadays.

Related to Tierra del Fuego island, the first sheep activities were made in 1.888 by the sheep and commercial

en materia ovina en este territorio se produjeron en 1888 de la mano de la Sociedad Ganadera y Comercial Wehrhahn, Hobbs y Cia. En este caso, y a diferencia de lo ocurrido en el continente, se otorgó la significativa cifra de 123.000 hectáreas por un plazo de trece años renovables (Martinic, 1973). Lo anterior significó que los terrenos arrendados en la isla superaran en más de cuatro veces a los del continente, estipulando con esto las bases de lo que sería el latifundio fueguino, que según Martinic (1981) “sería la única forma que se utilizaría en este territorio insular por los siguientes treinta años”.

Luego de esta exitosa concesión de terrenos a una sociedad ganadera, se produjeron las concesiones a las sociedades The Tierra del Fuego Sheep Farming Co. (180.000 há) (1890), The Philip Bay Sheep Farming Co. (170.000 há) (1892) y a la Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego (1.009.000 há) (1893). Considerando estas significativas cifras en materia territorial pertenecientes a estas cuatro concesiones, comenzó la explotación ganadera, gracias a las condiciones que tenía la zona centro norte de la isla de Tierra del Fuego: terrenos esteparios, cursos de agua abundantes y buena calidad de sus pastos, además de la baja densidad poblacional y de servicios en la zona, permitiendo la libertad de acción de estas empresas en Tierra del Fuego (Bascopé, 2008).

Cada una de estas sociedades articuló su actividad económica en base al levantamiento de estancias. Estos enclaves productivos se componían, en su mayoría, de edificios especialmente destinados a los distintos procesos del desarrollo de la ganadería: bodegas, talleres, usinas y almacenes. Por su parte, las escasas zonas habitacionales estuvieron compuestas por casas patronales, casas de administradores y subadministradores, casas de capataces y algunas destinadas a los

society Wehrhahn, Hobbs and Co. In this case, and just opposite to what happened in the continent, this society was given the significant amount of 123.000 hectares for a term of thirteen years and it could be renewable. (Martinic, 1973). The previous fact meant the rented territories in the island were four times over passed by those in the continent, setting the basis of what would be the Fueguina estancia, that according to Martinic (1981) “that would be the only use for this insular territory in the following thirty years”.

After this successful concession of land to a sheep society, there were more concessions for the following societies: The Tierra del Fuego Sheep Farming Co. (180.000 hectares) (1.890), The Philip Bay Sheep Farming Co. (170.000 hectares) (1.892) and the Exploiting Society of Tierra del Fuego (1.009.000 hectares) (1.893). Considering these significant numbers in a territorial matter belonging to these four concessions, the sheep exploitation started. Thanks to the conditions of the north center area of Tierra del Fuego island: steppe terrains, abundant water flows and the good quality of the grass, besides the low population density and services in the area. This allowed the freedom of action to these companies in Tierra del Fuego (Bascopé, 2008).

Each of these societies articulated its economical activity based on the raising of estancias. These productive enclaves had facilities specially destined to the different processes of the development of the sheep: warehouses, workshops, power plants and storage areas. On the other side, the few housing areas had landlord houses, houses for administrators and sub-administrators, houses for foremen and some houses for workers such as di-



Estancia Cañadón

Las estancias ganaderas son asentamientos rurales, formados por cascos, secciones, puestos, caminos y pequeños puertos, destinados a la crianza de ovejas para la producción de lana, carne y sus derivados.

The sheep estancias are rural settlements, made by main buildings, sections, posts, roads and small piers for the sheep breeding, to produce wool, meat and associated products.

trabajadores como comedores, cocinas y sector de pabellones para el alojamiento del personal permanente y el de paso que pernoctaba en la estancia, siempre y cuando las necesidades de la producción así lo requiriera, siendo los períodos de esquila y parición en los que más mano de obra se establecía en la zona entre los meses de septiembre a marzo (Benavides, Martinic, Pizzi y Valenzuela, 1999).

En virtud de las grandes extensiones territoriales que implicaron los arriendos a las sociedades ganaderas, se levantaron seis estancias durante el período 1885-1904 en la zona centro norte de la Isla conocidas como “estancias de primera generación” (Garcoés, 2013). En primer lugar se fundó la Estancia Gente Grande, perteneciente a la sociedad Wehrhann, Hobbs y Cía en 1885, la que comenzó a operar en 1895 sobre la concesión de 123.000 há, siendo la primera en su tipo en la isla. Posteriormente se construyó la estancia Springhill en 1890, propiedad de The Tierra del Fuego Sheep Farming Co sobre los campos de 180.000 há. Luego,

ning rooms, kitchens and lodging areas for the permanent personnel and other occasional personnel staying in the estancia if the production requested so. From September to March was the shearing and delivery season, so the estancias required more workforces (Benavides, Martinic, Pizzi and Valenzuela, 1.999).

In favour of the huge territorial extensions involved in the rent of these sheep societies; there were six estancias raised from 1.885 to 1.904 in the north center area of the island, known as “first generation estancias” (Garces, 2.013). In first place the Estancia Gente Grande was founded and belonged to Wehrhann, Hobbs and Co society in 1.885. This started to operate in 1.895 with 123.000 hectares, being the first one of this type in the island. Later on, the Estancia Springhill was founded in 1.890, property of Tierra del Fuego Sheep Farming Co over fields of 180.000 hectares. Then, it was raised the Estancia Caleta Josefi-

na en 1.894, propiedad de la Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego que estuvo a cargo de la mayor concesión que se hizo al empresario José Nogueira. Esta estancia tuvo el galpón de esquila más grande de la isla de Tierra del Fuego y producto de sus extensas dimensiones tuvo que ser administrada en secciones, dando origen años más tarde a nuevas estancias de menor envergadura (Garcoés, 2013). En 1895 se fundó la estancia San Sebastián, que comenzó sus operaciones en 1897 sobre la base de 210.000 há y se compuso de veinte edificios aproximadamente en los que trabajaron y vivieron 110 personas de manera permanente a los que se sumaban 70 más en períodos de esquila (Benavides, Martinic, Pizzi y Valenzuela, 1999).

Por su parte, en 1896 se puso en operaciones la estancia Bahía Felipe sobre las 170.000 há concesionadas a la empresa británica The Philip Bay Sheep Farming Co. Finalmente la última de las estancias de primera generación se constituyó en 1904 y fue Estancia Cameron, que originalmente fue una sección de la Estancia Caleta Josefina y Estancia San Sebastián, constituyéndose en el tercer establecimiento productivo de la Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego (Garcoés, 2013). Si bien las estancias nombradas anteriormente pertenecieron, en sus primeros años, a distintas sociedades ganaderas, ya hacia 1906 la Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego, luego de ciertos procesos, se hizo de las sociedades The Tierra del Fuego Sheep Farming Co y The Philip Bay Sheep Farming Co, quedando en manos de esta sociedad y de la Sociedad Gente Grande (ex sociedad Wehrhann, Hobbs y Cía) gran parte de la zona norte de la isla destinada a la explotación ganadera. Lo anterior se mantendría hasta pasada la segunda mitad del siglo XX, aunque con algunas variaciones.

na in 1.894, property of the Exploiting Society of Tierra del Fuego in charge of the major concession given to the businessman Jose Nogueira. This estancia had the biggest shearing place of Tierra del Fuego island and due this; it had to be administrated in different sections, originating later on, new smaller estancias (Garces, 2.013). In 1.895 it was raised the Estancia San Sebastian, starting to operate in 1.897 with 210.000 hectares, and had approximately twenty buildings where 110 people lived and worked permanently, plus 70 more in the shearing season (Benavides, Martinic, Pizzi and Valenzuela, 1999).

On the other hand, in 1.896 the Estancia Bahía Felipe started its operations over 170.000 hectares of the British company The Philip Bay Sheep Farming Co. Finally, the last estancia of the first generation started in 1.904, Estancia Cameron that was originally a section of the estancias Caleta Josefina and San Sebastian, becoming the third productive establishment of the Exploiting Society of Tierra del Fuego (Garces, 2013). No matter, the estancias previously mentioned belonged to different sheep societies in the first years, by 1.906 the Exploiting Society of Tierra del Fuego, after certain processes, got the Tierra del Fuego Sheep Farming Co y The Philip Bay Sheep Farming Co. Societies. So, this society and Gente Grande society (ex Wehrhann, Hobbs and Co. society) had a big part of the north center area of the island dedicated to the sheep farming. All this was kept until after the second half of the XX century, however, there were some variations.

In economical matter, the products from sheep of Tierra del Fuego had a great presence in the international market, not only in the national mar-

En materia económica, los productos derivados de la ganadería ovina que se producían en Tierra del Fuego tenían una gran presencia en el mercado internacional, no así en el mercado nacional, siendo el Reino Unido uno de los compradores más importantes de la producción fueguina. En primera instancia lo que más se comercializaba al extranjero era la lana y luego, a partir de 1905 gracias a la instalación del primer frigorífico (Río Seco) en la región de Magallanes, la carne congelada. (Chaparro, 1917; Nock, 1986).

De acuerdo a esto, es posible advertir que la época de mayor apogeo para la industria ganadera se produjo en las primeras décadas del siglo XX, donde estas sociedades ya se habían consolidado en la isla y habían obtenido la renovación por 15 años más de los terrenos concesionados. A esto se le suman los avances en materia productiva, ya que hasta 1905 los principales productos exportados a Europa eran la lana y los productos derivados de las graserías instaladas en la isla desde fines del siglo XIX, sin embargo, como se dijo anteriormente, en esos años se levantó el primer frigorífico en la zona, generando importantes cambios en la producción ganadera (Chaparro, 1917).

Estos adelantos favorecieron poderosamente a la industria, así como también el contexto internacional de comienzos del siglo XX, marcado por la primera guerra mundial (1914-1918). Este conflicto bélico resultó favorable para la región en tanto uno de sus protagonistas, el Reino Unido, era uno de los compradores más importantes de la producción ganadera regional, llegando incluso a adquirir el 80% del total de lo producido en la zona (Martinic, 1992). Lo anterior significó que Magallanes se posicionara tempranamente en el mercado internacional, obteniendo una fama que no era del todo conocida en el resto del país (Chaparro, 1917).

ket; and the United Kingdom was one of the main customers of the Fueguina production. In first place, the main product commercialised abroad was wool, and then, the frozen meat since 1.905, due the installation of the first meat processing plant (Río Seco) in the Magellan Region. (Chaparro, 1917; Nock, 1986).

According to this, it is possible to notice that the major peak for the sheep industry was in the first decades of the XX century, when these societies had already been consolidated in the island and had the renewal for other 15 years of the lands. This is added to the advances in productive issues; because until 1.905, the main products exported to Europe were wool and the products coming from the fat makers installed in the island since the end of the XIX century. However, as it was previously said, about those years, it was raised the first meat processing plant in the area, generating important changes in the sheep production (Chaparro, 1917).

These advances powerfully favoured the industry, and also the international context at the beginning of the XX century, marked by the first world war (1914-1918). This conflict became favourable for the region, and one of its protagonists, the United Kingdom was one of the main customers of the regional sheep production, even buying the 80% of the total produced in the area (Martinic, 1.992). The previous fact meant that Magellan region took an early important position in the international market, getting a fame that was not well known in the rest of the country (Chaparro, 1917).

However, that glorious time for the Magellan economy, and particularly for those big sheep societies, suffered

El desarrollo de la minería aurífera y luego el de la ganadería en la isla de Tierra del Fuego provocaron la desaparición de la población indígena asentada en la zona, debido al violento actuar de los mineros y ganaderos en contra de los Selk'nam. Estos últimos, producto de la necesidad de alimentación, comenzaron la caza de ovejas, ya que con el cercado de los campos su alimento natural –el guanaco– se vio replegado, siendo “reemplazado” por ovejas. La caza de éstas generó una respuesta violenta por parte de los ganaderos quienes propiciaron el exterminio de estos indígenas.

The development of the auriferous mining activity and then, the sheep in Tierra del Fuego island, caused the extinction of the indigenous people settled in the zone, due the violent acting of the miners and sheep farmers against the Selk'nam. These natives, due the need of food, started to hunt sheep, because, as the fields were fenced, its natural food—the guanaco— became withdrawn, being “replaced” by sheep. The sheep hunting caused a violent answer in the sheep farmers who favoured the extinction of these natives.

Sin embargo, aquél tiempo de gloria para la economía magallánica y, particularmente, para las grandes sociedades ganaderas sufrió los primeros embates, propio de las economías monoexportadoras, producto de la postguerra. Aquél incremento económico, significó que la lana alcanzara importantes precios hacia el final del conflicto, pero con el término de este mismo “se produjo una paulatina caída en los valores que alcanzó su nivel más bajo en 1921, con las consiguientes serias consecuencias para la ganadería patagónica, y por ende, con influencias negativas para la economía general de la región” (Martinic, 1992: 95). Intentando enfrentar los problemas económicos que se generaron por el término de la guerra, en 1929 ocurre la gran crisis económica que significó grandes perjuicios para Chile y, sobre todo para las actividades económicas que dependían del mercado internacional, tal es el caso de la ganadería. En este sentido, el daño que generó esta crisis también resintió esta actividad

the first hits, proper of the mono-export economies, as a consequence of the post-war. That economical growth meant that wool reached important prices to the end of the conflict, but at the end of this “there was a gradual fall in the values, reaching the lowest level in 1921, with the corresponding serious consequences for the Patagonian sheep, and also, with the negative influences for the general economy of the region” (Martinic, 1992: 95). Trying to face the economical problems generating by the end of the war; in 1.929, there was a great economical crisis that brought big losses for Chile and, mainly for the economical activities depending on the international market, such as the sheep case. In this sense, the prejudices generated by this crisis also felt the effects of this activity that could not recover since the post-war. This situation obliged these societies the difficult task to be open to new international markets, and also

Los trabajadores de estancias eran, durante los primeros años del desarrollo de esta actividad económica, en su mayoría británicos, los que se dedicaban a las labores más calificadas, y chilenos, particularmente chilotos, a los que se les desatinaba a las tareas peor pagadas y de mayor exigencia.

During the first stage of this economical activity, the workers of the estancias were mainly British, dedicated to the more qualified work; and the Chilean, mainly coming from Chiloe island, worked in the most demanding and worst paid works.

que no había logrado recuperarse desde la postguerra. Esta situación obligó a las sociedades a la difícil tarea de abrirse a nuevos mercados internacionales, así como también incursionar en el nacional que, a la fecha, había sido escasamente abordado, intentando posicionar, sobre todo, la carne congelada.

Si bien la ganadería logró recuperarse, en parte, de las consecuencias que tuvo la crisis de 1929 (Martinic, 1973), el nuevo escenario bélico, producto de la segunda guerra mundial (1939-1945), afectaría igualmente a Magallanes, ya que el Reino Unido volvía a involucrarse en esta guerra, afectando la oferta y la demanda de los productos exportados hacia Europa. Estas repercusiones se produjeron aún cuando la ganadería intentó abrirse a otros mercados, ya que a pesar de los esfuerzos y los nuevos rubros económicos en los que se involucraron los empresarios ganaderos, tales como el transporte y el comercio, continuaba casi la absoluta dependencia del Reino Unido para la compra de las lanas y las carnes magallánicas.

Con todo, la ganadería enfrentaba hacia mediados del siglo XX un panorama complejo, en la medida que se sucedían acontecimientos que no eran beneficiosos para su desarrollo. En primer lugar,

incursion en el national market. By that time, this national market had hardly been presented, trying mainly to position the frozen meat.

No matter, the sheep industry could recover in a way of the consequences left by the crisis of 1929 (Martinic, 1973), the new warlike scenery, product of the second world war (1939-1945), also would affect the Magellan region, due the United Kingdom came to get involved in this war, affecting the offer and demand of the products exported to Europe. These repercussions were produced even when the sheep tried to open to other markets, because in spite of the efforts and the new economical sectors of the sheep farmers, such as transportation and commerce, the absolute dependence of the United Kingdom continued for buying wool and meat.

After all, the sheep was facing a complex panorama in the middle of the XX century, as there were facts that were not beneficial for its development. In first place, as it was indicated, in an international level, the two world wars added to the crisis of 1.929, seriously affected the sheep due Great Britain was virtually the exclusive customer of the products produced in Magellan

a nivel internacional, tal como se señaló, las dos guerras mundiales más la crisis de 1929 afectaron gravemente la ganadería al ser Gran Bretaña, virtualmente, el exclusivo comprador de lo que producía Magallanes en materia ovina. En segundo lugar, tomaba forma algo que el mundo intelectual magallánico venía reclamando desde principios de siglo y que tenía que ver con la tenencia de las tierras, ya que la mayoría de ellos se manifestaba en contra del latifundio que había generado la ocupación pastoril, abogando por una justa y necesaria subdivisión de las tierras productivas que estaban en manos de las grandes sociedades ganaderas (Bascope, 2015).

Estos reclamos en contra del latifundio ganadero tuvieron eco durante el segundo gobierno de Arturo Alessandri Palma, período en el cual se promulgó en diciembre de 1937 la Ley 6.152, también llamada Ley de Tierras de Magallanes, la cual comenzó a regir el proceso de subdivisión de los campos fiscales que estaban en arriendo, propiciando con esto la devolución de los mismos al Estado. Lo anterior se profundizó durante el segundo gobierno de Carlos Ibáñez del Campo, ya que para este caso no hubo renovación de los contratos de arriendo, cesando de mane-

region in terms of the sheep industry. Secondly, it was taken shape something that the intellectual world of Magellan region started to claim since the beginning of the century and that had to do with the possession of the lands. Because most of them stated against the farms that had generated the shepherding occupation, fighting for a fair and necessary subdivision of the productive lands being in hands of the big sheep societies (Bascope, 2015).

These complaints against the sheep farming had echo in the second government of Arturo Alessandri Palma, in this period, in December of 1937, the Law 6.152 was promulgated. This law was also called Magellan Lands Law, which started to rule the subdivision process of the state fields rented. This favoured the return of these fields to the State. The previous fact was emphasized in the second government of Carlos Ibáñez del Campo, because in this case, there was not renovation of the rental contracts so finishing the land concessions by 1957. In this date, the last rented lands were returned to the state. Due this returns, three successful renovation periods were sea-

José Menéndez, apodado el rey de la Patagonia fue uno de los principales accionistas de la Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego y activo empresario de la zona. Sus vínculos con la ganadería surgen a fines del siglo XIX, pero se profundizan cuando su hija – Josefina Menéndez – contrae matrimonio con Mauricio Braun, otro empresario dedicado a este rubro ganadero. Entre otras cosas, se le acusa de haber sido uno de los mayores responsables del exterminio indígena, tanto en la zona chilena como argentina.

Jose Menendez, called the King of Patagonia was one of the main shareholders of the Tierra del Fuego Exploiting Society and an active businessman of the zone. His links with the sheep started at the end of the XX century, but it was bigger when his daughter–Josefina Menendez– got married to Mauricio Braun, another business man dedicated to this sheep sector. Among other things, he was accused to have been one of the major responsible for the indigenous extinction, both in Chile and Argentina.



ra definitiva las concesiones de tierra hacia 1957, fecha en la cuál fueron devueltos al Estado los últimos campos en arriendo. Con estas devoluciones se sellaron tres exitosos períodos de renovación para las sociedades ganaderas acaecidos en 1913, 1924 y 1938, respectivamente (Martnic, 2011).

Lo de 1957 fue un logro para gran parte de la comunidad de Magallanes, que veía en el latifundio generado por las sociedades ganaderas un perjuicio para el avance y el desarrollo de esta zona del país, logrando con la subdivisión de tierras que existieran más dueños de campos y con ello mayor contratación de trabajadores y mayores y mejores inversiones en infraestructura para la isla. Así, para 1960, a excepción de las 150.000 hectáreas de la Estancia Cameron que aún continuaban en manos de la Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego, el resto de la isla había sido sometida a un exitoso proceso de subdivisión de las tierras, “dando forma a una tenencia y explotación rural individual mediana y pequeña, fomentando un significativo desarrollo animado por el entusiasmo de los nuevos ganaderos y agricultores” (Martnic, 1982: 135).

led for the sheep societies in 1.913, 1.924 y 1.938, respectively (Martnic, 2011).

What happened in 1957 was an achievement for most of the people in Magellan, who saw a prejudice in the farms generated by the sheep societies, in relation with the advance and development of this zone of the country, getting the subdivision of the lands, more owners of the fields and therefore, a major contracting for workers and bigger and better investments in infrastructures for the island. Thus, for 1.960, except the 150.000 hectares of the Estancia Cameron still owned by the Tierra del Fuego Exploiting Society, the rest of the island had been submitted to a successful process of subdivision of the lands, “making a possession and exploiting, rural, individual, medium and small, fostering a significant development encouraged by the enthusiasm of the new sheep raisers and farmers” (Martnic, 1982: 135).

During the decade of 1.960, this process was consolidated and together with the arrival of the Popular Unit to

La actividad ovejera generó también un desarrollo industrial ligado al aprovechamiento de los excedentes del ganado. En las primeras décadas del siglo XX se construyeron múltiples graserías y frigoríficos, que exportaban manteca y carne congelada a Europa y Chile central.

The sheep activity also generated an industrial development linked to the use of the surplus of the sheep. In the first decades of the XX century there were multiple fat makers and meat processing plants that exported fat and frozen meat to Europe and central Chile.

Hacia 1910 la Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego era dueña de las siguientes estancias: Springhill, Río del Oro, Caleta Josefina, San Sebastián y Cameron, lo que en total sumaba 1.359.000 hectáreas. En el caso de la Sociedad Gente Grande, ésta era dueña de la estancia Gente Grande teniendo una dimensión territorial de 123.000 hectáreas.

By 1910, the Tierra del Fuego Exploiting Society was owner of the following estancias: Springhill, Río del Oro, Caleta Josefina, San Sebastian and Cameron, which made 1.359.000 hectares in total. In the case of Gente Grande Society, this was the owner of the Estancia Gente Grande, having a territorial dimension of 123.000 hectares.

Entre los elementos más llamativos que los cascos de estancias ofrecen se encuentran los galpones de esquila, grandes cobertizos destinados a albergar la faena completa de la extracción de la lana en el rudo clima austral; las viviendas de administración, ubicadas en lugares estratégicos para poder controlar y dominar visualmente todo el funcionamiento de las actividades del casco; las viviendas para empleados, las viviendas para obreros permanentes, las viviendas para obreros temporales; y una construcción especialmente dedicada a la función de cocina-comedor. A su vez, las galerías de las viviendas han cumplido un papel destacado, ya que permiten captar las cualidades de la luz y las vistas sobre el paisaje, desde un lugar intermedio entre la intemperie del territorio y la temperie de los recintos domésticos, entre la vastedad del espacio geográfico y lo acotado de la residencia.

Among the most outstanding elements of the buildings in the estancias, there were shearing facilities, big shelters to keep the whole wool production in the tough south winter; the buildings for the administration, located in strategically places to control and visually dominate all the functioning of the activities; the housing for the employees, housing for permanent and temporal workers; and a construction specially designed for being a kitchen-dining area. At the same time, the corridors of the housing have played an outstanding role because it allows to capture the qualities of the light and the views of the landscape, from a middle place between the outdoors of the territory and the indoors of the housing areas, between the vastness of the geographical space and the limited of the residence.

Durante la década de los 1960 este proceso se consolidó y con la llegada de la Unidad Popular al poder, se le expropió a la Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego la estancia Cameron, quedando en manos del Estado bajo la figura de un centro de producción y durante los años 1970, bajo el régimen militar, se le entregó a antiguos trabajadores parte de estos campos "para su explotación en forma de cooperativa y el saldo se enajenó libremente para su uso pastoril" (Martinic, 1982: 139).

Con todo, a partir de 1980 y hasta la actualidad ha primado en Tierra del Fuego una tenencia rural de tierras a pequeña y mediana escala que ha permitido el desarrollo económico de esta zona del país.

the power; the Estancia Cameron was expropriated from the Tierra del Fuego Exploiting Society, being in hands of the State under the image of a production center. And, in the 1970's, under the military government, part of these fields was given to workers of these estancias "for its exploitation in a cooperative way and the remains were freely transferred for the shepherding use" (Martinic, 1982: 139).

After all, since 1980 and up to present, there has prioritized a rural possession of the lands in a small and medium scale that has allowed the economical development of this zone of the country.

En 1937 se dicta la Ley de Tierras de Magallanes, que obliga a las compañías ganaderas a devolver parte de sus territorios y entregarlos a la subdivisión.

In 1937, the Magellan Lands Law was made to oblige the sheep companies to return part of its territories and give it to the subdivision.

Gran parte del material utilizado para levantar las estancias y sus respectivas construcción fueron traídos, desde Europa, particularmente de Gran Bretaña, diseñados para resistir el fuerte embate de los vientos. Las funciones y distribución en el casco de las estancias se organizó de acuerdo a los movimientos de las ovejas en el proceso de producción industrial de la lana inicialmente y luego de la carne y sus derivados.

Great part of the material used to raise the estancias and its corresponding facilities were brought from Europe, mainly from Great Britain. These were designed to survive the strong buffeting of the winds. The functions and distribution of the estancias was organised according to the movements of the sheep in the industrial wool production process first, and then, in the meat and its associated products.

Referencias (References):

Bascope Julio, Joaquín. (2015). La autonomía y Magallanes en Magallania (Punta Arenas), 43(2). 205-221. <https://dx.doi.org/10.4067/S0718-22442015000200012>

Bascope Julio, Joaquín (2008). Pasajeros del poder propietario: La Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego y la biopolítica estanciera (1890-1920). Magallania (Chile), 36(2), 19-44

Benavides J., Martinic M., Pizzi M., Valenzuela M. (1999). "Las Estancias Magallánicas". Santiago: Editorial Universitaria

Chaparro Ruminot, Manuel (1917). "Estudio Económico-Administrativo-Social del Territorio de Magallanes". Tesis para optar al grado de licenciado en Leyes de la Universidad de Chile.

Garcoés Feliú, Eugenio (2013). "Tierra del Fuego. Historia, Arquitectura, Territorio". Santiago: Ediciones ARQ.

Martinic Beros, Mateo (1973). Panorama de la colonización en Tierra del Fuego entre

1881 y 1900. Anales Instituto de la Patagonia, Ciencias Sociales e Historia (Chile), Vol. IV, 5-69.

Martinic, Mateo (1981). Sociedad y Cultura en Magallanes (1890-1920). Anales Instituto de la Patagonia, Ciencias Sociales e Historia (Chile), Vol12: 45-94.

Martinic, Mateo (1982). "La Tierra de los Fuegos". Municipalidad de Porvenir: Punta Arenas.

Martinic Beros, Mateo (1992). "Historia de la región Magallánica. Volumen II". Punta Arenas: Universidad de Magallanes.

Martinic Beros, Mateo. (2011). Recordando a un imperio pastoril: la Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego (1893-1973). Magallania, (Chile), Vol. 39(1):5-32.

Nock, Laurie (1986). Los británicos en Magallanes. Anales Instituto de la Patagonia, Ciencias Sociales e Historia (Chile), Vol. 16:23-40.



Bahía Inútil

(Inutil Bay)



Bahía Inútil (Inutil Bay)

Ubicación (Location):

Región (Region): Región de Magallanes y Antártica Chilena (Magellan Region).

Provincia (Province): Magallanes- Tierra del Fuego

Comuna (County): Porvenir

Localidad (Place): Porvenir

Coordenadas UTM

(UTM Grid reference)

Inicio (Start): Estancia Draga

N 4081510 / E 429814

Término (End): Píngüino Rey

N 4076457 / E 479675

Kms. recorridos: 70

Tiempo recorrido (time travel): 1,5 hrs.

Simbología

- Inicio de ruta (Start of route)
- | Término de ruta (Route term)
- 📍 Ubicación de hito (Milestone location)
- Ruta vial principal (Main road route)
- ⋯ Red navegación (navigation network)
- Red vial (road network)
- 💧 Cuerpos de agua (Water bodies)
- ~~~~~ Red hídrica (Water network)
- 🏔️ Puntas de flechas (Arrow tips)
- 🪨 Bloques erráticos (Erratic blocks)



Cartografía referencial, Datum
WGS 84, Proyección UTM Huso 19s.

Formación de la Bahía y los bloques

El extremo sur de Sudamérica ha sido reconocido como una región única por presentar detallados registros de eventos glaciales e interglaciares con una resolución temporal que en algunos casos ha sido más extensa que el último máximo glacial (Kaplan et al., 2007, 2008). Al sureste de Bahía Inútil, Tierra del Fuego, existe una traza de aproximadamente 350 bloques erráticos (Darvill et al., 2015) los cuales se presentan de manera aislada en esta región, están distribuidos de forma elipsoidal con una orientación N35°E y se encuentran limitados a la zona lateral de la bahía (Evenson et al., 2009). Estos bloques son de gran tamaño (entre 1-16 metros), angulosos (carentes de superficies curvas y evidencias de abrasión glacial), y de litología uniforme, diferente a su entorno (granodioritas y granitos de hornblenda de grano grueso), los cuales se encuentran emplazados de manera estable sobre depósitos de till a profundidades menores a 2 metros (Bentley et al., 2005; McCulloch et al., 2005; Evenson et al., 2009).

El lugar de origen de estos bloques se ha propuesto que estaría ubicado en la Cordillera de Darwin donde existen afloramientos del Granito de Beagle (Cretácico Tardío), 200 km al suroeste de donde se ubican actualmente los bloques (Bentley et al., 2005; Evenson et al., 2009). La Cordillera de Darwin habría sido la zona de acumulación de los glaciares los cuales se expandieron por sobre Tierra del Fuego durante las últimas glaciaciones (Evenson et al., 2009). En este contexto diversos autores han propuesto la ocurrencia de deslizamientos de roca en forma de avalancha los cuales habrían generado depósitos supra glaciales que habrían sido transportados y posteriormente depositados en el frente glacial durante un periodo de retroceso glacial generalizado, posterior al último máximo glacial (aprox. 21.000 años)

Formation of the bay and the blocks

The far south of South America has been recognised to be a unique region to show detailed records of glacial and interglacial events with a temporal resolution that has been more extensive in the last maximum glacial (Kaplan et al., 2007, 2008). In the South-East of Inutil Bay in Tierra del Fuego, there is a trace of approximately 350 erratic blocks (Darvill et al., 2015) which are presented in an isolated way in this region. These are distributed in an ellipsoidal shape with a N35°E orientation and are limited to the side area of the bay (Evenson et al., 2009). These blocks have a huge size (between 1-16 meters), angular (without curved areas and evidences of a glacial abrasion), and a uniform lithology, different from its surroundings (granodiorites and granites of thick grain hornblende), which are located in a stable way over deposits of till in depths lower than 2 meters (Bentley et al., 2005; McCulloch et al., 2005; Evenson et al., 2009).

It is been proposed that the origin of these blocks would be located in the Darwin Mountain Range where there are outcrops of the Beagle Granite (Cretaceous Late), 200 km South-East from the present location of the blocks (Bentley et al., 2005; Evenson et al., 2009). The Darwin Mountain Range would have been the accumulation area of the glaciers which were expanded over Tierra del Fuego in the last glaciations (Evenson et al., 2009). In this context, diverse authors have proposed the occurrence of an avalanche-like rock sliding generating supra glacial deposits that would have been transported and then, deposited in the front of the glacier in a generalized setback of the glacial period, later than the last maximum glacial (approx. 21.000 years) (McCulloch et al., 2005; Kaplan et al., 2008; Evenson et al., 2009).

(McCulloch et al., 2005; Kaplan et al., 2008; Evenson et al., 2009).

El estudio de exposición de superficies sobre estos bloques mediante el método de isótopos cosmogénicos, ha demostrado entregar valiosa información sobre los cambios climáticos (avances o retrocesos glaciares) y el contexto paleoglaciológico (dirección de flujo y espesor de la cobertura de hielo) (Darvill et al., 2015) desde el último máximo glacial en esta región (Kaplan et al., 2008).

La porción norte y central de Tierra del Fuego tiene amplias planicies y suaves lomajes, con variedades de coirón, gramineas de crecimiento en champas y arbustos. Existen indicios de que a partir del año 6000 a.C. vivieron allí cazadores que utilizaban boleadoras esféricas para cazar y herramientas para manipular los alimentos. Eran de estatura elevada y contextura robusta, la gran agilidad en los hombres les permitía éxito en la caza, la mujer era más baja y propensa a aumentar de peso. Las normas estéticas de su cultura los obligaba a depilarse todas las áreas del cuerpo menos la cabellera que usaban larga y abundante. Como vestuario utilizaban capas de pieles de guanaco, zorro o cururo al igual que para el calzado. La utilización de pintura corporal tenía una doble finalidad: por una parte, protegía al cuerpo de los rigores del clima y, por otra, era un adorno que reflejaba un estado de ánimo. Se organizaban socialmente en familias extendidas que podían tener 3 ó 4 generaciones por descendencia patrilineal y patrilocal y ocupaban un territorio específico llamado haruwenh cuyos límites eran respetados usualmente por los vecinos. Llamados onas (hombres del norte) por sus vecinos yámana, los selk'nam estaban divididos en dos grandes grupos: las tribus de las planicies del norte de la Tierra del Fuego, cazadores de cururos y ñandúes, y las de la zona montañosa del sur de la isla. En el extremo sudoriental de Tierra del Fuego vivía otra etnia, los Haush, que presentaban

The study of the exposure of superficies over these blocks by means of the cosmogonical isotopes method has provided valuable information about the climatic changes (glacier advances or setbacks) and the paleoglacial context (direction of the flow and thickness of the ice cap) (Darvill et al., 2015) since the last glacial maximum in this region (Kaplan et al., 2008).

The northern and central area of Tierra del Fuego has vast plains and smooth slopes with different varieties of coiron, grasses growing in pieces of turf and bushes. There are signs indicating that since 6000 a.c. there lived hunters who used spherical stones to hunt and tools to handling the food. They were tall and had a strong constitution, the great agility of the men allowed them to be successful in the hunting; women were shorter and prone to getting weight. The esthetical standards of their culture obliged them to remove the body hair, except the head hair which was long and abundant. For outfit, they used layers of guanaco, fox or coruros skin, and the same for footwear. The use of body painting had a double purpose: on one side, it protected the bodies from the rigor of weather; on the other side, it was an ornament reflecting a mood. They were socially organised in big families that could have 3 or 4 generations by a patrilineal and patrilocal progenies; and stayed in a specific territory called Haruwen. These limits were usually respected by the neighbours. Called Onas (men from the North) by their neighbours Yaganes; the Selk'nam were divided into two big groups: the tribes of the northern plains of Tierra del Fuego, hunters of coruros and ñandues, and the group of the mountaineering zone of the island. In the far east south of Tierra del Fuego, there were another people called the Haush, who showed numerous cultural similarities with the Selk'nam.

numerosas similitudes culturales con los selk'nam.

Los selk'nam tuvieron un trágico final. Tras cientos -quizás miles- de años de vida semi-nómada, hacia fines del XIX la isla concitó el interés de las grandes compañías ganaderas. La introducción de las estancias ovejeras creó fuertes conflictos entre los nativos y los colonos europeos y chilenos, que adquirió ribetes de exterminio. Las grandes compañías ovejeras llegaron a pagar una libra esterlina por cada selk'nam muerto, lo que era confirmado presentando manos u orejas. Las tribus del norte fueron las primeras afectadas, iniciándose una oleada migratoria al extremo sur de la isla para escapar a las masacres. En busca de alternativas a la matanza, en 1890 el gobierno cedió la isla Dawson, en el Estrecho de Magallanes, a sacerdotes salesianos que establecieron allí una misión, dotada de amplios recursos económicos. Los selk'nam que sobrevivieron al genocidio fueron virtualmente deportados a la isla, la que en un plazo de 20 años cerró dejando un cementerio poblado de cruces. Ni un solo selk'nam sobrevivió a la pérdida de la libertad.

Selk'nam Parika: La base de la alimentación de los selk'nam era la carne del guanaco, la que es de buena calidad pero tiene poca grasa. En cambio, los huesos de sus extremidades contienen abundante médula de buen valor alimenticio. Se ha calculado que un animal grande permitía alimentar una familia de seis personas durante cuatro o cinco días. A estos grandes mamíferos los cazaban con arcos y flechas y, por lo menos en períodos recientes, con la asistencia de perros. En casi todo el territorio ocupado se podía encontrar guanacos en tropillas o como individuos aislados. Su búsqueda y captura determinaba la dirección de los frecuentes desplazamientos humanos, pero se debe recordar que los guanacos tienen comportamiento territorial y sus desplazamientos en general no superan los 20 Km. La costumbre que tienen de transitar siempre por los mismos senderos facilitaba rastrearlos, acecharlos y capturarlos,

The Selk'nam had a tragic end. After hundreds – maybe thousands- of years of semi nomad life, to the end of the XIX century, the island incited the interest of the big sheep companies. The introduction of the sheep estancias created strong conflicts among the natives and the European and Chilean settlers, acquiring signs of extinction. The big sheep companies came to pay one sterling pound for every dead Selk'nam, which was confirmed showing the hands or the ears. The tribes of the north were affected first, starting a migrating movement to the far south of the island to escape from the massacres. In 1890, looking for alternatives to the slaughter, the government assigned Dawson Island in the Strait of Magellan, to salesian priests who established a mission in that place, having a lot of economical resources. The Selk'nam who survived to the genocide, were virtually deported to the island, which was closed in a 20 years term, leaving a cemetery full of crucifixes. There was no even one Selk'nam who survived to the loss of freedom.

Selk'nam Parika: The base of the Selk'nam food is guanaco meat, good in quality but it has little fat. On the other side, the bones of the legs have abundant bone marrows with a good alimentary value. It has been calculated that a big animal could allowed feed a family of six people for four or five days. These big mammals were hunted with bows and arrows, and in the recent times, with the help of dogs. In almost the whole territory one could find guanacos in groups or isolated. The search and capture of guanacos determined the direction of the frequent human movements, however, we must remember that guanacos are territorial, so in general they do not move further than 20 Kms. They are always used to move in the same areas, so this facilitated to track, stalk and capture it,

especialmente en invierno. Los cazadores los perseguían durante todo el año, actuando tanto aisladamente como en forma colectiva.

Según diversas fuentes escritas, en la porción Norte de la Isla Grande los indígenas comían muchos cururos que capturaban a hondazos o hundiéndolos las cuevas. Sin embargo, este dato no tiene correlato arqueológico; siendo esos roedores de tamaño pequeño, el valor alimenticio individual era necesariamente poco. Los zorros no eran comidos, sino cazados para obtener sus pieles. Aprovechaban como alimento las aves de tierra adentro y las muchas aves costeras: primordialmente cormoranes, pingüinos y cauquenes. A todas las capturaban a hondazos, o con trampas de lazo; en el caso de los cormoranes, para cazarlos, se descolgaban por los acantilados con ayuda de correas. Aparentemente comían poco pescado, al que obtenían en los charcos costeros donde los peces quedaban retenidos al bajar la marea, o con redes en la desembocadura de los ríos que drenan al Atlántico.

Los selk'nam además recolectaban mejillones, lapas y otros mariscos. Sin embargo, aunque su aporte haya podido ser puntualmente importante, todo indica que en el total de la vida era sólo complementario o secundario. Aprovechaban las oportunidades brindadas por los varamientos de ballenas en las playas; si bien éstos eran sucesos azarosos, les permitían obtener grandes cantidades de carne, grasa y huesos. Según el registro etnográfico, los productos alimenticios de origen vegetal no habrían incidido fuertemente en la dieta.

especially in winter. The hunters followed it all year around acting in a unit or in groups.

According to different written sources, in the Northern part of the Big Island, the natives ate a lot of coruros captured by slingers or sinking the dens down. However, this information has no archaeological story; these rodents were small, so the individual alimentary value was very low. Foxes were not eaten, but hunted to get the skins. They used for food the inland birds and many coast birds: mainly cormorants, penguins and upland geese. They captured the birds with Hondas, or with lace traps. They handed down the cliffs helped by belts, to hunt the cormorants. Apparently, they did note at too much fish, and they got it in the coastal puddles where fish got hold when the tide was low or with nets in the mouth of the rivers going to the Atlantic Ocean.

Besides, the Selk'nam collected mussels, limpets and other shellfish. However, no matter the contribution of this has been important punctually, all indicates that in the total life, it was only supplementary or secondary. They also took advantage of the whales beached on the coasts; no matter these were eventful facts, allowed them to get big quantities of meat, fat and bones. According to the ethnographic record, alimentary products of vegetal origin did not influenced strongly in the diet.

Referencias (References):

Durbahn, M., González, I., Jaña, R., Ruíz, P., (2014). Guía de Campo Sector Noroste de Tierra del Fuego - Difusión la Ruta de la Edad del Hielo en Magallanes, Turismo Historia Glacial. Proyecto FIC-R 2012, código BIP 30127735-0, Fundación CEQUA, Instituto Antártico Chileno y Gobierno Regional de Magallanes. Guía impresa, 2 páginas (723 mm x 523 mm).



Parika y Chonkoiuka

(Parika and Chonkoiuka)





Parika y Chonkoiuka (Parika and Chonkoiuka)

Ubicación (Location):

Región (Region): Región de Magallanes y Antártica Chilena (Magellan Region).
Provincia (Province): Magallanes- Tierra del Fuego
Comuna (County): Porvenir
Localidad (Place): Bahía Inútil

Coordenadas UTM (UTM Grid reference)

Inicio (Start): Pingüino Rey
N 4076457 / E 479675
Término (End): Parika y Chonkoiuka
Ea. Miriana
N 4132575 / E 477359
Kms. recorridos: 50
Tiempo recorrido (time travel): 45´ min.

Simbología

-  Inicio de ruta (Start of route)
-  Término de ruta (Route term)
-  Ubicación de hito (Milestone location)
-  Ruta vial principal (Main road route)
-  Red navegación (navigation network)
-  Red vial (road network)
-  Cuerpos de agua (Water bodies)
-  Red hídrica (Water network)

Cartografía referencial, Datum
WGS 84, Proyección UTM Huso 19s.





La casa ha pertenecido a la familia Bauk desde 1959, luego de la subdivisión de los grandes latifundios. La Nona Nina (la abuela) fue la primera en vivir aquí y quien dio origen a esta familia, que hoy en día llega a la cuarta generación. Y aunque es una familia pequeña siempre está bastante rodeada de parientes y amigos que los visitan. Abre las puertas para recibir a todos quienes deseen disfrutar de una taza de té caliente, con pan de campo, dulces caseros y por supuesto, con el cariño de quienes los invitan a "tomar once".

The house has belonged to the Bauk family since 1959, after the subdivision of the large latifundios. La Nona Nina (the grandmother) was the first to live here and who gave birth to this family, which today reaches the fourth generation. And although it is a small family it is always quite surrounded by relatives and friends who visit them. Open the doors to receive all those who wish to enjoy a cup of hot tea, with country bread, homemade sweets and of course, with the love of those who invite them to "Tomar Once."

Ganadería: Estancia Miriana: Fundación 1959

Interpretación de la ruta desde Onaisin a Primavera; ruta o cañadón de tránsito entre temporadas de invierno – verano, esta ruta posee pocos lugares de reparo a vista moderna pero la adaptabilidad de los pueblos nos muestra cómo el hombre supo aprovechar cada roca, cueva o formación que la naturaleza puso en su camino. Existen escasos vestigios en este tramo, en las planicies elevadas aún se pueden encontrar restos arqueológicos o arte lítico en forma de boleadoras y sigue siendo solo teoría la posible existencia de un yacimiento de rocas rojas según relata Borrero en el chorrillo Miraflores, bajando de las llanuras elevadas de China Creek.

Ranching: Estancia Miriana: Founding 1959

Interpretation of the route from Onaisin to Primavera; route in Winter - summer, this route has few places to get interested in from a modern point of view, however, the adaptability of the people showed us these men could take advantage of each rock, cave or formation put by nature in their road. There is a limited trace in this part, in the elevated plains, we may still find some archaeological remains or lithic art in the shape of bolas, and it is just a theory the possible existence of a deposit of red rocks according to Borrero's story in Miraflores stream, going down the elevated plains of China Creek.

Etnografía:

Yámanas, Selk'nam, Aónikenk y Kawéskar compartían ciertas características comunes en sus creencias y ritos religiosos. De acuerdo a las investigaciones etnográficas realizadas por el sacerdote de la Congregación del Verbo Divino Martín Gusinde, los cuatro pueblos creían en un ser supremo, al que denominaban Watauineíwa, Timaukel, Kooch y Xolas, respectivamente. Creador del mundo, esta divinidad celeste no tenía rasgos omnipotentes ni omniscientes como el Dios cristiano y dejaba el manejo del mundo a espíritus de rango medio o héroes fundadores como Elal, ancestro mítico de los aónikenk.

Todos los pueblos australes practicaban ritos de paso bastantes complejos, destacando los rituales funerarios de gran complejidad, como sucedía con los kawéskar, y los rituales de iniciación a la pubertad. Estos últimos eran ceremonias en las que se reunía a todos los adolescentes en una gran choza construida para la ocasión, haciéndoles pasar duras pruebas y enseñándoles las tradiciones de los antepasados. Este ritual, denominado Chéjaus por los yámana y Hain por los selk'nam, tenía características bastante especiales. En ellos se relataba a los jóvenes iniciados, los tiempos míticos en los que los hombres estaban sometidos a las mujeres, y cómo se impusieron sobre éstas tras descubrir el engaño y asesinar a todas las mujeres adultas. Desde entonces, los hombres tomaron el control de la sociedad ocultando a las mujeres la existencia pretérita del matriarcado, relato que sólo era revelado a los jóvenes en su rito de iniciación a la edad adulta. Durante la ceremonia, los hombres adultos se disfrazaban de espíritus ahuyentando a las mujeres de la cabaña de los jóvenes y aterrorizándolas.

Los selk'nam conseguían el dominio del territorio mediante la institución del haruwen, el que consistía en destinar a cada grupo

Etnography:

Yamanas, Selk'nam, Aonikenk y Kaweskar shared certain characteristics common in their beliefs and religious rites. According to the ethnographic investigations made by the priest of the Divine Verb Congregation, Martín Gusinde, the four people believed in a supreme being called Watauineíwa, Timaukel, Kooch and Xolas, respectively. Created of the world, this divinity did not have omnipotent or omniscient features as the Christian God, and he left the control of the world in the hands of medium rank spirits or founder heroes such as Elal, mythical ancestor of the Aonikenk.

All southern people practiced very complex rites, as it was with the Kaweskar, and the rites of initiation to puberty. These rites were ceremonies in which all adolescents were gathered in a big shack built for that occasion. They had to pass very tough tests and were taught the traditions of the ancestors. This rite, called Chejaus by the Yamanas and Hain by the Selk'nam, had very special features. In these rites, it was told the young initiated, about the mythical times when men were bowed down to women, and how they were imposed over them, after discovering the trickery and kill all adult women. Since then, men took the control of the society hiding to women the past existence of the matriarchy. This story was revealed to young men only in their initiation rite to become adults. During the ceremony, the adult men dressed up of spirits chasing women away from the shack of the young men terrorising them.

The Selk'nam got the domain of the territory by means of the institution of the Haruwen, that consisted in the destination of each family to the exclusive settlement of certain geographical areas

familiar la ocupación exclusiva de ciertas áreas geográficas muy bien demarcadas, relacionadas con accidentes geográficos como cursos de ríos o precisas señales de la llanura; estos límites eran comunicados de generación en generación y debían ser respetados de manera estricta por las diferentes familias, ya que de lo contrario, una violación a los territorios asignados ancestralmente podía provocar el estallido de disputas entre los linajes. Las dimensiones de cada haruwen dependían del grado de productividad que éste brindaba, de esta manera, una zona rica en recursos naturales exigía un territorio de menor tamaño y viceversa. Cada una de estas áreas era habitada por el linaje correspondiente a un grupo de parientes consanguíneos que por vía patrilineal los unía a anteriores generaciones. El haruwen también se sustentaba en un argumento espiritual, asociado con el cosmos. De acuerdo con la mitología selknam, Kenós fue enviado por Timaukel para crearlo y repartió a cada linaje una porción de terreno claramente establecida, perteneciente a una unidad mayor denominada cielo. En cada haruwen estaban representados los antepasados bajo la forma de río, lago, monte, pradera o bosque, ya que los selknam, al morir escogían transformarse en cierto elemento del territorio, conformando así la tierra y el cosmos. Existían cuatro cielos (shó'on) referenciados por los puntos cardinales a los que pertenecían todos los haruwen, éstos unidos representaban la totalidad del universo y agrupaban a la estructura social selknam. Martín Gusinde, sacerdote y etnógrafo austríaco, dibujó un plano de los haruwen a partir de su interpretación de unos datos que le fueron transmitidos de forma oral. De acuerdo con este plano, hacia mediados del siglo XIX los haruwen eran 38 para una población cercana a las 3.800 personas. Según estudios posteriores de la antropóloga francesa Anne Chapman, los haruwen eran ochenta, mientras que investigaciones recientes de la española Clara García Moro establecen una densidad ocupacional de

very well limited, related with geographical accidents like river flows or precise signals of the plains; these limits were communicated from generation to generation and must be strictly respected by the different families. On the other side, if there was a violation of the territories assigned could cause quarrels among the different lineage. The dimensions of each Haruwen depended on the degree of productivity provided by it, so, an area rich in natural resources required a smaller territory and de vice versa. Each of these areas was inhabited by the lineage corresponding to a group of consanguineous relatives who were linked to previous generations by a father-line. The Haruwen was also supported in a spiritual argument, associated to the cosmos. According with the Selk'nam mythology, Kenos was sent by Timaukel to create it and it gave a portion of the territory to each lineage, this portion was clearly established and belonged to a major unit called sky. In each Haruwen, the ancestors were represented in the shape of river, lake, mount, prairie or forest, so the Selk'nam, when they died, they chose to become certain part of the element of the territory; being so, part of the land and the cosmos. There were four skies (Shó'on) according to the cardinal points of all the Haruwen, so, these united represented entirely the universe and formed the social structure of the Selk'nam. Martin Gusinde, priest and Austrian ethnographer, draw a plan of the Haruwen from his interpretation of some data that was orally transmitted to him. According with this plan, in the middle of the XIX century, the Haruwen were 38 for a population closet o 3.800 people. According to later studies of the french anthropologist Anne Chapman, the Haruwen were 80. And recent investigations of the Spanish Clara García Moro establish an occupational density of one inhabitant by every 25

un habitante por cada 25 km2 de territorio, cifra que sugiere una población de mil quinientos individuos para toda la Isla. El otorgamiento de las concesiones de tierras por los presidentes chilenos Santa María (1881-1886) y Balmaceda (1886-1891) fue el principio del fin para los Selknam. Las ovejas traídas por los colonos, los "guanacos blancos" para los aborígenes, resultaron ser presas mucho más simples de caza que los esquivos guanacos, provocando una pugna que terminó en el exterminio selknam por individuos perfectamente armados, entrenados y remunerados. Al genocidio se sumó el confinamiento de los escasos indígenas sobrevivientes en las misiones salesianas de San Rafael y Río Grande, en donde las enfermedades europeas de contagio terminaron por destruir a esta espléndida raza. La última selknam, Ángela Loij, falleció en 1974.

La principal ceremonia de los selknam era la del Hain, consistente en el rito de iniciación de los adolescentes. Para llevarla a cabo, los varones se reclusión durante algún tiempo en una choza ceremonial, donde pintaban sus cuerpos y se cubrían la cabeza con grandes máscaras, convirtiendo sus anatomías en la encarnación de un conjunto de seres míticos, sosteniendo así una suerte de representación dramática en la que los diversos espíritus animaban una historia ancestral y sagrada, reviviendo el tiempo mítico de su cosmovisión. Durante el Hain, los jóvenes eran sometidos a diferentes pruebas. Entre otras, los candidatos debían enfrentar una cacería, que se extendía por varios días, con la que se les estimulaba el coraje, la resistencia física, la protección de las tormentas, el manejo del arco y la flecha, el desciframiento de los rastros y la persecución de los animales de caza. Un tipo especial de choza estaba exclusivamente destinada a la celebración del Hain. Contaba con un diámetro aproximado de ocho metros y una altura total cercana a los siete metros. Se levantaban los postes principales, señalando cada uno

km2 of the territory, number that suggests a population of 1.500 inhabitants for the whole island. The consent of the land concessions by the Chilean presidents Santa Maria (1881-1886) and Balmaceda (1886-1891) was the beginning of the end for the Selk'nam. The sheep brought by the settlers, the "White guanacos" for the natives, resulted to be easier prey for hunting than the unsociable guanacos; it caused a fight that ended in the Selk'nam extinction. This was executed by perfectly armed people, trained and paid. Besides the genocide, it was added the confinement of the few surviving natives in the Salesian missions of San Rafael and Río Grande, where the European sicknesses finally destroyed this splendid race. The last Selk'nam, Angela Loij, passed away in 1974.

The main ceremony of the Selk'nam was the Hain, about the initiation rite of the young men. To carry it out, men gathered some time in a ceremonial shack, where they painted their bodies and covered their heads with big masks, transforming their anatomies in the incarnation of a series of mythical beings, keeping a dramatic representation where diverse spirits presenting an ancestral and sacred story, and re-viving the mythical time of their world view. During the Hain, the young men were faced to different tests. Among other things, the candidates must face hunting for many days; this stimulated the courage, physical resistance, the protection from the storms, the management of the arch and the arrow, the reading of trails and the persecution of hunting animals. There was a special type of shack exclusively for the celebration of the Hain. This had an approximated diameter of eight meters and a total height of about seven meters. The main sticks were raised, each one showing a very precise direction,

de ellos una dirección muy precisa, relacionada a determinados puntos cardinales con sus Shoorts o personajes que encarnaban a los antepasados mitológicos. La entrada se producía entre los postes correspondientes al lado este. Los postes secundarios cubrían prácticamente la totalidad de las separaciones de la estructura, la que se procedía a cubrir con champas de pasto hasta una altura aproximada de tres metros, preservando el interior contra los vientos y el frío, a salvo de las miradas indiscretas de mujeres y niños.

- Telil (flamenco), shoort del norte
- Sheit (lechuga), shoort del sur
- Pahuil, shoort del este
- Shenu (viento), shoort del oeste
- Keyaishk (cormorán), shoort del noreste.
- Wechus, shoort del sureste
- Joichik, shoort del suroeste

Tratándose de aborígenes que terminaron extinguiéndose a consecuencia de la colonización ganadera, un elemento de gran importancia para el conocimiento Selknam está constituido por la literatura científica relacionada con ellos. La principal fuente de información es la obra de Martín Gusinde (1886-1969), publicada originalmente en alemán bajo el título “Die Feuerland Indianer”, en 1931. Gusinde fue un religioso austriaco perteneciente a la Congregación del Verbo Divino, quien realizó cuatro expediciones a Tierra del Fuego entre 1918 y 1924, bajo el patrocinio del Ministerio de Instrucción Pública de Chile. Su obra fue publicada en español por el Centro Argentino de Etnología Americana de Buenos Aires, en 1982, con el título de “Los Indios de la Tierra del Fuego”. Una fuente complementaria de gran interés es la obra de Anne Chapman (1922-2010), quien estudió, interpretó y reconstruyó, la estructura social y espiritual de los selknam. Para su trabajo fue esencial el encuentro con las últimas sobrevivientes del pueblo selknam: Lola Kiepja y Angela Loij. Su libro más importante al respecto es “Los Selk’nam de Tierra

related to determined cardinal points with its Shoorts or characters that personified the mythological ancestors. The entrance was in the sticks located on the east side. The secondary sticks covered almost the total separations of the structure, which was covered with grass up to an approximated altitude of three meters keeping the inside protected from the winds and the cold, saved from the indiscrete looks of women and children.

- Telil (flamingo), shoort from the North
- Sheit (owl), shoort from the South
- Pahuil, shoort from the East
- Shenu (wind), shoort from the West
- Keyaishk (cormorant), shoort from the North East.
- Wechus, shoort from the South East
- Joichik, shoort from the South West

Talking about the natives who were extinct as a consequence of the stock sector settlement; an element of great importance to know about the Selk’nam is given by the scientific literature related to them. The main source of information is the work of Martín Gusinde (1886-1969), published originally in German under the title of “Die Feuerland Indianer”, in 1931. Gusinde an Austrian religious who belonged to the Divine Verb Congregation, who made four expeditions to Tierra del Fuego between 1918 and 1924, under the patronage of the Department of Public Instruction of Chile. His work was published in Spanish by the Argentinean Center of Ethnology of Buenos Aires, in 1982, with the title of “Los Indios de la Tierra del Fuego”. It is of great interest a supplementary source of Anne Chapman’s job (1922-2010), who studied, interpreted and rebuilt, the social and spiritual structure of the Selk’nam. To do her job, it was essential the meeting with the last survivors of the Selk’nam people: Lola Kiepja and Angela Loij. Her most important book related to this is “Los Se-

del Fuego” (Santiago de Chile, 2002). Otra fuente de interés es el artículo “Ballenas y delfines en el mundo selk’nam: una aproximación etnográfica” de Mauricio Massone y Alfredo Prieto (2005). La obra “Fueguinos. Fotografías siglos XIX y XX. Imágenes e imaginarios del fin del mundo”, editada por Margarita Alvarado, Carolina Odone, Felipe Maturana y Danae Fiore, (Santiago de Chile, 2007), enfoca la reconstrucción visual de los selknam, mediante el análisis de las principales fuentes fotográficas, haciendo visible el imaginario cultural creado como resultado de las fotografías de que fueron objeto estos indígenas de la Tierra del Fuego. Por su parte, tienen gran importancia los registros filmicos de Alberto M. De Agostini (1883-1960), sacerdote Salesiano de origen italiano, quien exploró los macizos montañosos de Tierra del Fuego y la Patagonia Austral, internándose en los rincones más apartados de la región durante más de treinta años. Entre 1913 y 1924 realizó diversas expediciones a la cordillera Darwin, en Tierra del Fuego; en 1956 dirigió la escalada del monte Sarmiento, el más alto de la Isla. Filmó un documental acerca de la naturaleza de la Isla entre 1915 y 1930, el que retrata sus actividades productivas y escenas de la vida de los indígenas, bajo el título “Terre Magellaniche” —Tierras Magallánicas— en el que aparecen destacadas escenas en Tierra del Fuego. También debemos a Anne Chapman algunas películas sobre la vida de los últimos miembros de los Selknam incluyendo “Los Onas: vida y muerte en Tierra del Fuego” (1977, en colaboración con Ana Montes de González). Por último, una fuente complementaria de registro documental es el compilado 34 de cantos interpretados por Lola Kiepja, titulado “Hain”, grabado por Anne Chapman en 1966 (Santiago de Chile, 2002).

lk’nam de Tierra del Fuego” (Santiago de Chile, 2002). Other source of interest is the article “Ballenas y delfines en el mundo Selk’nam: un alcance etnográfico” by Mauricio Massone and Alfredo Prieto (2005). The work “Fueguinos. Fotografías siglos XIX y XX. Imágenes e imaginarios del fin del mundo”, edited by Margarita Alvarado, Carolina Odone, Felipe Maturana and Danae Fiore, (Santiago de Chile, 2007), is focused in the visual reconstruction of the Selk’nam, by means of the analysis of the main photographic sources, showing the cultural imaginary created as a result of the pictures of these natives from Tierra del Fuego. On another side, it is of great importance the filmic records of Alberto M. De Agostini (1883-1960), Salesian priest of Italian origin, who explored the mountainous massif of Tierra del Fuego and the Austral Patagonia, getting into the most distant corners of the region for more than thirty years. Between 1913 and 1924, he made diverse expeditions to the Darwin Mountains in Tierra del Fuego; in 1956, he led the climbing of the Sarmiento Mountain, the highest of the island. He filmed a documental about nature in the island between 1915 and 1930, this is about the natives’ productive activities and scenes of their daily life, under the title “Terre Magellaniche” —Magellan Lands— in which there are outstanding scenes in Tierra del Fuego. We also owe Anne Chapman some movies about the life of the last members of the Selk’nam including “Los Onas: vida y muerte en Tierra del Fuego” (1977, in cooperation with Ana Montes de Gonzalez). At To end, a supplementary source of documental record is the compilation of 34 songs interpreted by Lola Kiepja, titled “Hain”, recorded by Anne Chapman in 1966 (Santiago de Chile, 2002).

Referencias (References):

<http://www.memoriachilena.cl/602/w3-printer-49443.html>



Cerro Sombrero y el desarrollo petrolero

(Cerro Sombrero and oil development)





Cerro Sombrero y el desarrollo petrolero (Cerro Sombrero and the oil development)

Ubicación (Location):

Región (Region): Región de Magallanes y Antártica Chilena (Magellan Region).

Provincia (Province): Tierra del Fuego

Comuna (County): Primavera

Localidad (Place): Cerro Sombrero

Coordenadas UTM

(UTM Grid reference)

Inicio (Start): Ea. Miriana

N 4132575 / E 477359

Término (End): Cerro Sombrero

N 4152553 / E 480377

Kms. recorridos: 30

Inicio (Start): Municipalidad

N 4152814 / E 480602

Término (End): Museo

N 4152590 / E 480450

Kms. recorridos: 2

Tiempo recorrido (time travel): 1 hr.

Simbología

-  Inicio de ruta (Start of route)
-  Término de ruta (Route term)
-  Ubicación de hito (Milestone location)
-  Ruta vial principal (Main road route)



Cartografía referencial, Datum
WGS 84, Proyección UTM Huso 19s.

La comuna de Primavera fue creada el 26 de octubre de 1979, bajo el decreto de ley N° 2.868 y posee una extensión territorial de aproximadamente 3.500 km². Si bien su creación se produjo hacia fines del siglo XX, su origen administrativo se remite a la década de 1960 cuando fue creado el pueblo de Cerro Sombrero (5/08/1965), actual capital de esta comuna. El origen de este espacio se vincula con el descubrimiento de petróleo que ocurrió la madrugada del 29 de diciembre de 1945 en el sector de Manantiales, específicamente en el Pozo N° 1 Springhill, desde donde emanó petróleo de calidad y comercialmente explotable (Martinic, 1983).

Asimismo, producto de este hallazgo, el Estado creó para la explotación y comercialización de este recurso la Empresa Nacional del Petróleo (ENAP) en 1950 que inicialmente dispuso de sus labores en Magallanes y posteriormente en Valparaíso y la región del BíoBío. A partir de este hecho, el devenir de la Isla cambiaría irremediablemente, sobre todo en sus aspectos industriales, culturales y económicos. El descubrimiento de petróleo promovió el cambio urbanístico y demográfico más importante que experimentó la Isla de Tierra del Fuego desde la fundación de la ciudad de Porvenir en 1894 (Dominguez, 2011) a través de la instalación de infraestructura y maquinaria que satisficiera el proceso de extracción y explotación de petróleo. Para esto fue necesario articular dos terminales marítimos desde donde zarparían, por una parte, las barcas de la ENAP para exportar el crudo a Uruguay y, por otra, para abastecer sus faenas de diferentes productos que eran traídos desde Punta Arenas y el centro del país. Estos terminales se denominaron Puerto Percy (1950) y Clarenia (1950), se ubicaron en las costas de la bahía Gente Grande y contaron con casas para trabajadores, gimnasio, posta médica, cine y escuela para los hijos de los trabajadores de la ENAP.

The county of Primavera was created on October 26th, 1979, under the decree-law N° 2.868 and has a territorial extension of 3.500 km². Nevertheless, its creation was at the end of the XX century, its administrative origin comes from the decade of 1.960, when Cerro Sombrero Town was settled (5/08/1965), this is the present capital of this county. The origin of this space is linked to the discovery of oil the dawn of December 29th, 1.945 in the area of Manantiales. This was discovered specifically in the Well N°1 Springhill, from where it emanated oil of good quality and commercially exploitable. (Martinic, 1983).

Likewise, due this discovery, the State created the Oil National Company (ENAP) in 1.950, for the exploitation and commercialization of this resource. This company started in Magellan region and later in Valparaíso and Bío Bío region. Due this fact, the future of the island would definitely change, specially in the industrial cultural and economical aspects. The discovery of oil promoted the most important urban and demographical change experienced in Tierra del Fuego island since the settlement of Porvenir in 1.894 (Dominguez, 2011) through the installation of infrastructure and machinery to satisfy the process of extraction and exploitation of the oil. To do this, it was necessary to articulate two maritime terminals from where the barges of ENAP would sail to export the crude to Uruguay and, on the other one, to supply the worksites of the different products brought from Punta Arenas and the center of the country. These terminals were called Percy Pier (1.950) and Clarenia (1.950), they were located in the coasts of Gente Grande Bay and had houses for the workers, gym, first aids, cinema and a school for the workers children of ENAP.

Posteriormente se acondicionó el campamento Manantiales (1954) en donde se construyó la primera planta refinadora de gasolina del país y también se dispuso de infraestructura productiva y de habitabilidad, esparcimiento, salud y educación para los trabajadores y su grupo familiar. Luego de esto se levantó Cerro Sombrero (1958) sobre un cerro (con forma de sombrero) se planificó y erigió entre 1958 y 1961 “como el primer centro poblado planificado (ex novo) en Tierra del Fuego” (Dominguez, 2011: 33). Su diseño estuvo a cargo de los arquitectos Julio Ríos Boettiger y Flora Vera Larraguibel, ambos profesionales de la Universidad de Chile. Para ellos, el campamento Cerro Sombrero debía cumplir con condiciones de comodidad y habitabilidad para las familias que se instalaran e hicieran uso de los diferentes espacios del campamento, fomentando así un camino hacia el desarrollo del país, en el cual los trabajadores enapinos serían protagonistas (Acevedo, Ciselli y Rojas, 2016). Este campamento se organizó en cinco secciones: población de empleados, el centro cívico, la población de choferes, la población de obreros y el sector industrial. Para el caso de las poblaciones, estas contaron con 105 viviendas en total y cada una de ellas dispuso de agua potable, luz, gas, alcantarillado y teléfono (Hecht, 2002). En términos concretos se levantó una población de choferes que contó con 21 viviendas de 76,5 m², una de obreros con 53 viviendas de 97,8 m², y finalmente la de empleados que consideró la menor cantidad de viviendas con tan solo 21, pero las más espaciales en su tipo, teniendo 150 m² construidos. Finalmente, en relación al Centro Cívico, ENAP dispuso de espacios para la satisfacción de las necesidades de recreación, alimentación, educación y salud, además de la religión para los trabajadores del petróleo y sus familias (Hecht, 2002; Dominguez, 2011; Acevedo y Rojas, 2015 y 2016).

Finalmente, a 56 kilómetros de Cerro

Later, Manantiales site was added (1.954) and here it was built the first refining plant of petrol of the country and also had infrastructure for production, housing, amusement, health and education for the workers and their families. After this, Cerro Sombrero was settled (1.958) on a hill (with a hat-shape), it was planned and built between 1.958 and 1.961 “as the first populated planned center (ex novo) in Tierra del Fuego” (Dominguez, 2011: 33). Its design was in charge of the architects Julio Ríos Boettiger and Flora Vera Larraguibel, both professionals of the University of Chile. For them, Cerro Sombrero site had to fulfil with the conditions of comfort and habitability for the families installed there using the different spaces of the site; fostering so, a road to the development of the country in which the enapinos workers would be the protagonists (Acevedo, Ciselli y Rojas, 2016). This site was organised in five sections: workers village, civic center, drivers village, labourer village and the industrial sector. The villages had 105 houses in total and each had potable water, light, gas, sewage system and telephone (Hecht, 2.002). To be specific; there was a drivers village with 21 houses of 76,5 m², one for labourers with 53 houses of 97,8 m², and finally, one for the employees with less houses, only 21, but these were the biggest of that type having 150 m² built. Finally, related to the Civic Center, ENAP made spaces for satisfying the requirements of recreation, food, education and health, besides religion for the workers and their families (Hecht, 2002; Dominguez, 2011; Acevedo and Rojas, 2.015 and 2.016).

Finally, 56 kilometres away from Cerro Sombrero, it was built Cullen

Sombrero, se construyó el campamento Cullen (1962) el que tuvo una posición estratégica en la isla, respecto de la ubicación de diversos yacimientos de petróleo y gas. Además de esto, en dicho campamento se ubicaba una planta estabilizadora de petróleo, la que cumplía un rol fundamental en el posterior almacenamiento y traslado de este recurso así como también del gas natural al resto del país. Con la construcción del campamento Cullen se consolidó la red de campamentos instalados por ENAP en Tierra del Fuego.

Si bien fueron cinco los campamentos instalados o acondicionados en la isla para las faenas petroleras, Cerro Sombrero, desde su origen fue conocido por su trascendente rol en la actividad petrolera, ya que en sus instalaciones se alojaron los principales servicios administrativos destinados a los trabajadores enapinos asentados en la Isla. Asimismo, a pocos años de su inauguración, tanto sus características urbanas y arquitectónicas nombradas anteriormente, como además su dinámica actividad social, generaron que la ENAP decidiera, en virtud de la solicitud llevada a cabo por el gobierno regional de Magallanes, que Cerro Sombrero dejara su condición de campamento petrolero y se convirtiera en "pueblo", siendo el segundo asentamiento vinculado al Estado en Tierra del Fuego después de Porvenir. Esta iniciativa se basó en la intención de activar demográficamente esta zona de la región de Magallanes, otorgándole la posibilidad a habitantes que no estuvieran vinculados a ENAP de habitar la isla y, en particular, este pueblo (Martinic, 1983). Con esta transformación Cerro Sombrero se abrió a ser habitado por otras personas y familias, poniendo a disposición de ellos su gran arquitectura y diseño.

Con todo, Primavera es una comuna que hoy en día continúa con una fuerte inclinación hacia las labores petroleras, sin embargo asiste a trabajadores del rubro de la

site (1.962), which had a strategic position in the island related to the location of diverse oil and gas fields. Besides this, in such site, there was an oil stabilising plant, which played a fundamental role in the later storage and transfer of this resource and also the natural gas to the rest of the country. With the construction of Cullen site, the sites net installed by ENAP in Tierra del Fuego became consolidated.

Although there were five sites installed or conditioned in the island for the oil workplaces; Cerro Sombrero, since its origin was known due to its transcendental role in the oil activity. This was due the facilities had the main administrative services for the enapinos workers settled in the island. Likewise, few years later than its settlement, its urban and architectonic features previously mentioned, besides its dynamic social activity, caused that ENAP decided that Cerro Sombrero left its oil site condition and became a "town", being the second settlement linked to the State in Tierra del Fuego after Porvenir. Al this was made given that the request carried on by the government of the Magellan Region. This idea was based in the intention of demographically activating the south area of the Magellan Region. This gave the chance to people who were not linked to ENAP to live in the island and, in particular, in this town (Martinic, 1.983). With this change, Cerro Sombrero was open to be inhabited by other people and families who could make use of the great architecture and design.

With all this, nowadays Primavera is a county that still has a strong inclination to the oil activities; however, it assists workers of the cattle industry and also to their families. It is neces-

sary to outstand that Primavera has medical services, Banks and supply services, among others, that provide things to most of the people of the far northern area of Tierra del Fuego. Finally, thanks to its strategic location, to be a mandatory pass for those who come from Chile to Argentina or vice versa, and its oil industrial origin with a strong relationship with the cattle activity, this county has focused in the development of tourism with a series of initiatives tending to power this activity in favour of the local development of the citizens.

En definitiva, la historia de las dos comunas de la Tierra del Fuego -Porvenir y Primavera- responde a procesos particulares, toda vez que ambas comunas surgen al alero del desarrollo de actividades económicas vinculadas a la minería, tal es el caso del oro y del petróleo. Asimismo, producto de la escasa cantidad de habitantes su composición poblacional se remite, en su mayoría, a inmigrantes de diferentes lugares de la región, del país e incluso del mundo.

To sum up, the history of the two counties of Tierra del Fuego -Porvenir and Primavera- responds to particular processes, given that both counties appear under the aegis of the development of economical activities linked to the mining, such as the case of gold and oil. Likewise, as a result of the few citizens, its population is mainly immigrants of different parts of the region, of the country and even of the world.





La hazaña petrolera posee una serie de reconocimientos en relación a su capacidad transformadora y a sus características arquitectónicas y urbanas.

The oil feat has a series of recognitions related to its changing capacity and to its architectural and urban features.

El segundo de ellos se produjo el 2008, a propósito del bicentenario nacional (1810-2010), año en el cual se efectuaron una serie de premialaciones a las mejores obras construidas entre 1910 y 1960. Así, Cerro Sombrero recibió el Premio Obra Bicentenario junto a 18 obras más por su incalculable valor patrimonial de carácter exclusivo en Chile, además del más austral del país.

El tercer reconocimiento que recibió el ex campamento enapino se produjo a comienzos del 2014, el que significó su declaración como Monumento Nacional, por parte del Consejo de Monumentos Nacionales (CMN), bajo la categoría de Monumento Histórico (MH) y Zona Típica (ZT).

El primero fue en 1976, particularmente al lugar desde donde emergió petróleo a fines de 1945, reconociéndose como Monumento Nacional de carácter histórico por parte del Consejo de Monumentos Nacionales (CMN) el Pozo N° 1 de ENAP, conocido también como Springhill, ubicado en el ex campamento Manantiales.

The first one was in 1976, particularly to the place of the origin of the oil at the end of 1945, being recognised as National Monument of historical character by the National Monuments Council (CMN), the Well N° 1 of ENAP, also known as Springhill, located in the ex Manantiales site.

The second of it was in 2008, due the national bicentenary (1810-2010), year in which there were many awards for the best buildings between 1910 and 1960. So, Cerro Sombrero got the Work Bicentenary Award together with 18 more works due the incalculable patrimonial value of exclusive character in Chile, besides being the far south of the country.

The third recognition was made at the beginning of 2014, which meant to be declared as National Monument by the National Monuments Council (CMN), under the category of Historical Monuments (MH) and Typical Zone (ZT).

Cerro sombrero fue concebido urbana y logísticamente como una company town, es decir un poblado construido para ser habitado sólo por los trabajadores de una empresa explotadora de un recurso natural (petróleo) en una situación geográfica extrema. El company town, asume principalmente una función productiva, buscando la máxima concentración de capital, trabajo, viviendas y equipamientos (Dominguez, 2011; Garcés, 2009).

El polideportivo de este ex campamento posee una cancha triple de fútbol, una de babyfútbol y dos de básquetbol. De otro lado, este espacio cuenta con una piscina temperada de características semiolímpicas y única en la región, pero que cesó su funcionamiento en el año 2008. En el subterráneo de este edificio se encuentran dos pistas de bowling, deporte asentado en la zona gracias a los trabajadores norteamericanos que participaron de los primeros años de las faenas petroleras. Finalmente, este gran edificio lo compone un solarium o invernadero, que oficia hasta la actualidad como un jardín interior que posee diferentes especies de vegetación que crecen en el lugar. En total, este edificio posee 3.400 metros cuadrados (Dominguez, 2011).

El centro cívico- que es el corazón de este ex campamento- se compone de los siguientes edificios: la iglesia, el cine, el supermercado, el centro deportivo, la escuela y el policlínico.

El cine de este ex campamento enapino posee 537 butacas y se construyó en hormigón. Es un paralelepípedo regular, caracterizado por su muro poniente que recoge la pendiente del teatro y que se constituyó en mural de colores característicos y visible desde las afueras (Hecht, 2002:66). A lo largo de su existencia ha sido el epicentro cultural, destacándose festivales musicales, proyecciones audiovisuales y presentaciones teatrales.

En noviembre de 1971 el presidente Salvador Allende visita el ex Campamento Cerro Sombrero junto al mandatario cubano Fidel Castro. Ambos personeros permanecieron en la región de Magallanes por más de un mes, visitando diferentes lugares de esta zona del país.

En 1978 se da comienzo a una nueva fase exploratoria con el uso de plataformas submarinas en la boca oriental del Estrecho de Magallanes, el denominado Proyecto Costa Afuera.

Cerro sombrero was urban and logistically conceived as a company town; that is to say, a town to be populated only by the workers of a company exploiting a natural resource (oil) in an extreme geographical situation. The company town, mainly assumes a productive function, looking for the maximum concentration of capital, work, housing and equipments (Dominguez, 2011; Garcés, 2009).

The sports center of this ex site has a triple table football yard, one for baby-soccer and two for basketball. On the other side of the building, there is a semi-Olympic heated pool, unique in the region, but it closed in 2008. In the basement of this building, there are two bowling lanes, sport settled in the zone due to the north-American workers who participated in the first years of the oil workplace. Finally, nowadays, this great building has a solarium or greenhouse which is an inner garden having different species of vegetation growing in the place. In total, this building has 3.400 square metres (Dominguez, 2011).

The civic center- which is the heart of the former site- has the following buildings: the church, the cinema, the supermarket, the sports center, the school and the policlinic.

The cinema of this former enapino site has 537 seats and it was built with concrete. It is a regular parallelepiped, featured by a west wall that gets the gradient of the theatre and that was built with a colourful and characteristic wall that can be seen from the outside (Hecht, 2002:66). Along its existence, it has been the cultural epicentre for music festivals, audiovisual shows and soap operas.

In November 1971, the president Salvador Allende visited the Cerro Sombrero former site together with the Cuban president Fidel Castro. Both stayed in the Magellan Region for more than a month visiting different places of this zone of the country.

In 1978, it started a new exploratory phase with the use of submarine platforms in the Eastern mouth of the Strait of Magellan, the Project called Costa Afuera.

Referencias (References):

- Acevedo Pía, Ciselli Graciela & Rojas, Carlos (2016). El patrimonio industrial petrolero en la Patagonia: Comodoro Rivadavia (Argentina) y Cerro Sombrero (Chile) una perspectiva comparada. Revista de Turismo y Patrimonio Cultural PASOS, N° 4, Vol 14: 977-993.
- Domínguez, Pamela (2011). "Cerro Sombrero, Arquitectura Moderna en Tierra del Fuego". Santiago: Consejo Nacional de la Cultura y las Artes.
- Garcés, Eugenio (2003). Las ciudades del cobre. Del campamento de montaña al hotel minero como variaciones de la company town. Revista Eure 29, N° 88: 131-148,
- Hecht, Romy (2002). Trazado, paisaje y territorio: Cerro Sombrero y la arquitectura del petróleo en Magallanes. Revista ARQ, N° 51: 64-67
- Martín B., Mateo (1983). "La Historia del Petróleo en Magallanes". Magallanes: La Prensa Austral.





Cruce Primera Angostura

(Crossing Primera Angostura)



Cruce Primera Angostura (Crossing Primera Angostura)

Ubicación (Location):

Región (Region): Región de Magallanes y Antártica Chilena (Magellan Region).

Provincia (Province): Tierra del Fuego

Comuna (County): Primavera

Localidad (Place): Bahía Azul Primera Angostura

Coordenadas UTM

(UTM Grid reference)

Inicio (Start): Cerro Sombrero

N 4152553 / E 480377

Término (End): Bahía Azul Primera Angostura

N 4183793 / E 464676

Kms. recorridos: 40

Tiempo recorrido (time travel): 1 hr.

Simbología

-  Inicio de ruta (Start of route)
-  Término de ruta (Route term)
-  Ubicación de hito (Milestone location)
-  Ruta vial principal (Main road route)
-  Red navegación (navigation network)
-  Red vial (road network)
-  Cuerpos de agua (Water bodies)
-  Red hídrica (Water network)

Cartografía referencial, Datum
WGS 84, Proyección UTM Huso 19s.



Hace aproximadamente 1.500 millones de años, las condiciones climáticas del planeta tenían características extremas originando una vasta capa de hielo que cubría el extremo sur del continente americano. En el cretácico tardío, hace aproximadamente 80 millones de años, se originaron fracturas de paredes planas debido a los movimientos terrestres, las cuales dieron origen a los canales patagónicos.

De esta forma, la parte oriental del futuro estrecho estuvo formada por dos grandes lagos y una amplia cuenca en su boca oriental. Entre los dos lagos se formó un istmo que permitió, hace unos 10.000 años, el paso hacia el sur de diversas especies de la fauna terrestre y de los primeros seres humanos.

Tierra del Fuego fue durante cerca de 11.000 años la patria de los aborígenes conocidos como los selknam u onas, un pueblo de individuos físicamente muy bien dotados, los que con el tiempo alcanzaron una adaptación extraordinaria a las particulares características geográficas y ambientales de un territorio con condiciones rigurosas y extremas. Dichos nativos desarrollaron una adaptación metabólica de temperatura corporal un grado superior a la nuestra y una estatura promedio de 1,80 mt; rasgos que facilitaron la vida nómada que necesitaban para subsistir, permitiéndoles desplazarse en busca de los alimentos que condicionaban su existencia, mediante la caza y la recolección de frutos. Entre los recursos con los que contaban, el guanaco resultó ser un animal esencial para su subsistencia, así como lo fue el bisonte para los indígenas de las praderas norteamericanas, brindándoles carne para alimentarse y pieles para satisfacer los requerimientos de abrigo, las cubierta para las chozas y ciertos usos artesanales.

Las chozas de los selknam, vistas como expresión arquitectónica, se sustentaban

About approximately 1.500 millions of years ago, weather conditions of the planet had extreme characteristics forming a huge ice layer covering the southernmost place of the American continent. In the late cretaceous, about 80 million years ago, there were fractures of flat walls due to terrestrial movements, which created the Patagonian channels. Thus, the Eastern side of the future strait was made by two big lakes and a wide basin on its Eastern entrance. 10.000 years ago, there was an isthmus that allowed the pass to the south of a great variety of species of ground fauna and also the first human beings.

For about 11.000 years, Tierra del Fuego was the land of the natives known as Selk'nam or Onas; a very well physically endowed people, who got an extraordinary adaption to the particular geographical and environmental features of a territory with vigorous and extreme conditions. Such people developed a metabolic adaption of body temperature, one degree higher than us and an average size of 1,80 mts; characteristics that facilitated the nomad life they needed to survive, allowing moving to look for food that conditioned their existence by means of hunting and fruits picking. Among the resources they had, guanaco was an essential animal for their survival, such as the buffalo for the natives of the north American prairies, providing meat as food and furs to satisfy their need of shelter cover for the shacks and also certain handcraft uses.

The shacks of the Selk'nam, seen as an architectonic expression, were supported by a structure of light sticks hold by women during the transhumance, as a base of a construction resistant to strong winds. This was

en una estructura de ligeras varas que las mujeres portaban durante la trashumancia, como base de una construcción resistente a los fuertes vientos. Esta se completaba con varas más robustas, si es que se encontraban a mano, forradas luego exteriormente con pieles, cortezas y ramas, dejando una apertura superior para la salida del humo y otra, en dirección este, opuesta al viento dominante, para ser utilizada como puerta. Hacia el sur de la Isla se ubicaban las chozas más fuertes, ya que por tratarse de una zona de bosques contaban con una mayor cantidad de maderos a la mano; y al no tener que transportarlos de un lugar a otro éstos se reutilizaban y mejoraban en la medida de las necesidades. ¡Increíblemente llegaron a tener hasta 2,60 metros de altura!

Considerando que se trataba de aborígenes cazadores y recolectores, para ellos las armas empleadas en la caza eran de vital importancia. El arco, pieza de notable artesanía, y la flecha, objeto de depurado diseño y construcción, son centrales en su patrimonio. De acuerdo con el arqueólogo Alfredo Prieto (2008), la emplumadura del astil se disponía de modo tal que propulsaba la flecha en giro rotatorio, adecuado a un mejor vuelo rectilíneo para lograr una mayor eficiencia en las cacerías.

Bahía Lomas

Tierras húmedas y avifauna Los humedales son superficies cubiertas de aguas, sean éstas de régimen natural o artificial, permanentes o temporales, estancadas o corrientes, dulces, salobres o saladas, incluidas las extensiones de agua marina cuya profundidad de marea baja no exceda los seis metros. Por tratarse de una de las islas del archipiélago austral del continente americano, Tierra del Fuego se caracteriza por ofrecer una gran cantidad de humedales. Su flora está muy relacionada con la de Nueva Zelanda y con la de varias islas subantárticas, lo que se condice

completed with stronger sticks and then upholstered on its outside with furs, barks and branches, leaving an opening at the top to leave the smoke to go out, and it was also another stick located on east direction, opposed to the dominating wind, to be used as a door. The strongest shacks were located in the south part of the island, because that was a forest area, they had a major quantity of wood at hand; so, as they didn't have to move it to other areas, this Wood was reused and improved according to their needs. Incredibly, these shacks were even up to 2,60 meters high!

Considering that these natives were hunters and pickers, arms used for hunting had a vital importance. The arch, piece of outstanding handcraft, and the arrow, object of a depurated design and construction, are central in their patrimony. According with the Archaeologist Alfredo Prieto (2008), the handle of the shaft was located so as to impulse the arrow in a rotating turn, adapted to a better straight flight to get a major efficiency in the hunting.

Lomas Bay

Wetlands and birdlife. The wetlands are areas covered with water, natural or artificial, permanent or temporal, stagnant or running, sweet, or salty, included the extensions of marine water which depth of low tide does not exceed six meters. To be one of the islands of the austral archipelago of the American continent, Tierra del Fuego is known to offer a great amount of wetlands. Its flora is much related with the one in New Zealand and also with varied subantarctic islands, which is opposed to the existence of the ancestral austral super continent of Gondwana that linked the huge



con la existencia del ancestral supercontinente austral de Gondwana, que uniera las grandes masas de tierra del Hemisferio Sur, hace unos 120 millones de años atrás. Las costas, islas, estepas y humedales del gran archipiélago de Tierra del Fuego son el hábitat para un enorme número de aves residentes y visitantes. Muchas de ellas se asocian a específicos sectores marinos o terrestres de esta región del mundo, como el Albatros, los pingüinos y algunos playeros. En muchos casos su rango distribucional se restringe a la Patagonia, en tanto que en otros, como el amenazado Canquén o Cauquén Colorado, realizan importantes migraciones invernales, llegando hasta el centro de Argentina. Los abundantes humedales salobres y dulces del interior nor- fueguino son un verdadero magneto para las más variadas aves acuáticas. Estos ambientes albergan y proveen de alimento desde a los cisnes y patos residentes, hasta a los visitantes extremos como playeros provenientes de las regiones árticas de Norteamérica. Los coloridos Flamencos chilenos están presentes durante todo el año, aunque no se reproducen en Tierra del Fuego.

Este humedal abarca una extensión de unos 67 km de costa en aguas del Estrecho de Magallanes, hacia la embocadura oriental, antes de la Primera Angostura.

masses of land of the Southern Hemisphere, about 120 millions of years ago. The costs, islands, steppes and wetlands of the great archipelago of Tierra del Fuego are the habitat of an enormous number of resident and visitor birds. Many of it is associated to specific marine or ground sectors of this region of the world, such as the Albatross, penguins and some beach birds. In many cases, its distribution rank is restricted to Patagonia; and others like the threatened Ruddy-headed goose, make important wind migrations, reaching the center of Argentina. The abundant salty and sweet wetlands from the inner northern part of the island are a real magnet for the most varied water birds. These environments have and provide food to swans and resident ducks, and also to the extreme visitors such as the Beach Birds coming from the arctic regions of North America. The colourful Chilean Flamings are present all year around, although they do not reproduce in Tierra del Fuego.

This wetland includes an extension of 67 km of coast in waters of the Strait of Magellan, to the Eastern mouth, before the area called Primera Angostura. Among its more impressive featu-

Entre sus características más impresionantes se puede mencionar una extensa zona de inundación, de cerca de 8 km de espesor, que modifica sensiblemente al paisaje según se visite durante la alta o la baja marea, construyendo una experiencia única de tierra húmeda en constante dinamismo. Su importancia está fundamentada en la gran cantidad de aves playeras que llegan a alimentarse cada año desde el hemisferio norte. Según algunos registros, se trata de más de 41.000 playeros árticos y 4.500 zarapitos de pico recto en cada temporada, lo que ha hecho merecedor a este humedal de su declaratoria como Sitio Ramsar —Convención Sobre los Humedales de Importancia Internacional— y su inclusión en la Red Hemisférica de Reservas para Aves Playeras, en 2009.

Bahía Lomas fue declarada como Sitio Ramsar el año 2004. La categoría Ramsar proviene de un acuerdo de carácter intergubernamental sobre el medio ambiente adoptado en la ciudad iraní de Ramsar en 1971, entrando en vigor en 1975. Su misión principal es "la conservación y el uso racional de los humedales mediante acciones locales y nacionales y gracias a la cooperación internacional, como contribución al logro de un desarrollo sostenible en todo el mundo." (Ramsar, 1971) De acuerdo a lo

res, we can mention a wide extension of flooding area, of about 8 km thick, that modifies the landscape depending on if it is visited during the high or low tide, making a unique experience of a wet land in constant dynamism. Its importance is based in the great number of beach birds that come for food each year from the Northern Hemisphere. According to some records, there are more than 41.000 shorebirds and 4.500 hudsonian godwit in each season, this has made that this wetland deserves to be declared as a Ramsar Site —Convention About the Wetlands of International Importance— and its inclusion in the Hemispheric Net of Reservoir for Beach Birds in 2009.

Lomas Bay was declared Ramsar Site in 2004. Ramsar category comes from an agreement of an inter governmental character about the environment, adopted in the Iranian city called Ramsar in 1971, becoming effective in 1975. Its main mission is the conservation and rational use of the wetlands by means of local and national actions, and thanks to the international cooperation as a contribution to the achievement of a sustainable development all over the world". (Ramsar, 1971) De acuerdo a lo

señalado por el sitio web de Ramsar “Los humedales son vitales para la supervivencia humana. Son uno de los entornos más productivos del mundo y son cunas de diversidad biológica y fuentes de agua y productividad primaria de las que innumerables especies vegetales y animales dependen para subsistir.

Como se puede extraer del Plan de Manejo del Sitio, Bahía Lomas “corresponde a un humedal marino costero que posee el rango de variación mareal más amplio de la costa de Chile. En el período de verano (diciembre a marzo), Bahía Lomas se caracteriza por presentar temperaturas bajas (entre 6° y 12° C), vientos que superan los 80-90 km/h y precipitaciones escasas, siendo comunes los cambios climáticos abruptos. En invierno (junio-agosto), las condiciones climáticas cambian hacia temperaturas por debajo de -1°C y vientos suaves que no superan, la mayoría de las veces, los 60-70 km/h.

En épocas de invernada, se ha calculado que este humedal recibe alrededor de 64.000 individuos de diferentes especies.

Así mismo, este Plan de Manejo identificó “10 objetos de conservación, los cuales corresponden a: 4 especies, 4 sistemas ecológicos y 2 unidades de valor cultural/científico.” Dentro de las especies, se encuentran *Calidris canutus rufa* (Playero ártico), *Limosa haemastica* (Zarapito de pico recto), *Pluvianellus socialis* (Chorlo de Magallanes) y múltiples aves migratorias neotropicales. Las dos unidades de valor cultural/científico son algunos sitios arqueológicos de la ocupación Selk’nam, así como la relevancia del borde costero para cetáceos como delfines y ballenas.

Desde la perspectiva de los sistemas ecológicos, el Plan de Manejo identifica una serie de valores para su elegibilidad de conservación:

sar, 1971) According to Ramsar web site “Wetlands are vital for the human survival. They are some of the most productive environments in the world and they are also cradles of biological diversity and sources of water and primary productivity of which, uncountable number of vegetal and animal species depend on to subsist.

As we can extract from the Lomas Bay Management Plan; Lomas Bay “corresponds to a coastal marine wetland that has the widest tidal variation rank of the coast of Chile. In summer (December to March), Lomas Bay is featured to have low temperatures (between 6° and 12° C), winds over 80-90 km/h and few precipitations, being common the abrupt weather changes. In winter (June-August), weather conditions change to temperatures which are lower than -1°C and mild winds that do not go over 60-70 km/h most of the time.

During winter, it has been calculated that this wetland gets about 64.000 individuals of different species.

Likewise, this Management Plan identified “10 conservation objects, which correspond to: 4 species, 4 ecological systems and 2 units of cultural/scientific value”. Among these species, there are *Calidris canutus rufa* (Beach bird), *Limosa haemastica* (Hudsonian godwit), *Pluvianellus socialis* (Chorlo de Magallanes) and many neotropical migrating birds. The 2 units of cultural/scientific value are some archaeological sites of the Selk’nam settlement, and also the relevant coastline for cetaceans such as dolphins and whales.

From the point of view of the ecological systems, the Management Plan identifies a series of values to be chosen for conservation:

Planicie mareal:

- Sistema ecológico que representa la biodiversidad de un paisaje ecológicamente único a nivel nacional.
- Hábitat crítico para aves migratorias neotropicales y neárticas.
- Funcionalmente es crítico para numerosas especies de invertebrados.
- Además son parte de este sistema: la fauna ictiológica, macroalgas y mamíferos marinos para los cuales la información disponible es escasa o nula

Vegetación borde costero

- Sistema que incluye 6 especies nativas para Chile y Argentina, con distribución en Chile exclusiva en la región de Magallanes y Antártica.
- Presencia exclusiva en Bahía Lomas de *Sarcocornia magellanica*.
- Bajo porcentaje de especies introducidas (sólo 15%)
- Desembocaduras de ríos - Sistemas claves por el aporte de agua dulce a la planicie mareal.
- Lugares de concentración de aves migratorias y residentes.
- En Bahía Lomas desembocan el río Side y los esteros Pantano, Calafate y Cuarto Chorrillo. No hay estudios para estos sistemas.
- Su estado y calidad pueden determinar el nivel de impacto sobre la planicie mareal y la biodiversidad asociada a ésta
- Playa de bolones - Sistemas ecológicos claves para aves migratorias neotropicales.
- Dependiendo del año, se registran concentraciones de aves migratorias neárticas en estos sistemas.
- La vegetación asociada a este sistema reviste importancia desde el punto de vista ecológico-botánico.
- No hay estudios disponibles para este sistema.

Tidal Plains:

- Ecological system that represents the biodiversity of a unique ecological landscape in the country.
- Critical habitat for neotropical and nearctic migrating birds.
- Functionally, it is critical for numerous species of invertebrates.
- Besides, it is part of this system: the piscatorial fauna, macro algae and marine mammals for which the available information is scant or does not exist.

Coastline Vegetation

- System that includes 6 native species for Chile and Argentina, having an exclusive distribution in Chile in Magallanes.
- In Lomas Bay there is an exclusive presence of *Sarcocornia magellanica*.
- There is a low percentage of introduced species (only 15%).
- River mouths – Key systems for the supply of sweet water to the tidal plain.
- Places that concentrate resident and migrating birds.
- In Lomas Bay, flow into the the side river and the estuaries Pantano, Calafate and Cuarto Chorrillo. There are no studies for these systems.
- Its status and quality may determine the level of impact of the tidal plain and the biodiversity associated with this.
- Boulder Beach – Key ecological systems for neotropical migrating birds.
- Depending on the year, there are concentrations of nearctic migrating birds in these systems.
- The vegetation associated to this system is important from the ecological-botanical point of view.
- There are no studies available for this system.



Flora y fauna

(Flora and fauna)

Naturaleza en Tierra del Fuego

La Fauna nativa es aquella propia del ambiente que habita, con animales que viven libremente, fuera del dominio del ser humano, ya sea en ambientes naturales, terrestres o acuáticos.

La fauna exótica es la que proviene de otras regiones y fueron introducidas con el fin de controlar el incremento de otras especies nativas o bien accidentalmente desde otras regiones. Actualmente se conoce que la incorporación de especies foráneas no es aconsejable, en función de los perjuicios que puedan causar al ambiente que colonizan.

La variedad de mamíferos marinos que habita Tierra del Fuego es mayor en relación a la terrestre, y está constituida por especies con presencia permanente en sus aguas, así como por otras que son visitantes regulares u ocasionales de ellas.

Mamíferos

Dentro de la fauna terrestre, los animales más representativos son los guanacos, otros son zorros colorados, junto con el amenazado Chungungo o nutria marina, y el tucutuco que vive en la costa.

Las especies que se han introducido son el Zorro Gris, Castilla Rabbit, Muskrat, American Mink y el Castor Canadiense.

Mamíferos terrestres: fauna nativa

Guanaco *Lama guanicoe*: Perteneciente a la Familia de los Camélidos, conocido por los nativos Yámanas como Mayaka o Amara, y en la lengua Shelknam como Yewen.

Su hábitat en la Provincia, es amplio, se lo

Nature in Tierra del Fuego

The native fauna is that typical of the environment it inhabits, with animals that live freely, outside the domain of the human being, whether in natural, terrestrial or aquatic environments.

The exotic fauna is that which comes from other regions and was introduced in order to control the increase of other native species or accidentally from other regions. Currently it is known that the incorporation of foreign species is not advisable, depending on the damage they may cause to the environment they colonize.

With regard to terrestrial mammals, Tierra del Fuego possesses a scarce variety of native species, which responds to its great latitude and condition of insularity (condition proper to an island).

The variety of marine mammals that Tierra del Fuego inhabits is greater in relation to the terrestrial ones, and it is constituted by species with permanent presence in its waters, as well as by others that are regular or occasional visitors of them.

Mammals

Within the terrestrial fauna, the most representative animals are the guanacos; others are the colorado foxes, along with the threatened tucutuco and chungungo or sea otter, which lives on the coast.

The introduced species are Gray Fox, Rabbit of Castilla, Muskrat, Vison and the Canadian Beaver.

Terrestrial mammals: native fauna

Guanaco *Lama guanicoe*: It belongs to the Camelid Family, known by the Ya-

encuentra tanto en las zonas de estepa del norte de la Isla, como en la montaña, valles y turbales. Realiza movimientos estacionales, prefiriendo las zonas bajas durante el invierno, donde la oferta de alimento es mayor y las zonas altas durante el verano, donde encuentra refugio durante la época de parición.

El período de gestación es de alrededor de 11 meses, con nacimiento de una cría, a partir del mes de noviembre y hasta el mes de febrero.

En la antigüedad, constituía una importante fuente de alimento y abrigo para los nativos, siendo desplazado por los mamíferos domésticos cuando se produce la colonización. A partir de ese momento comienza a ser perseguido, tanto para obtener su carne y su cuero, como por los ganaderos para proteger el alimento de su ganado ovino o bovino. Su caza, está permitida en Chile, a pesar de la oposición de expertos y animalistas.

Zorro Culpeo o Zorro Colorado *Lycalopex culpaeus*

Pertenece a la Familia Canidae, siendo llamado Tshiloery por los Yámanas, y Wash por los Shelknam.

Es un mamífero carnívoro de 8 kg. de peso promedio, de piel amarillenta con una larga cola que generalmente termina con un pelaje negro y puede medir un metro. Su hábitat es principalmente el sector boscoso. Actualmente es muy escaso y solo se encuentra en algunos sectores del área boscosa. Sus desplazamientos están regidos principalmente por la búsqueda de alimento. Se alimenta de animales más pequeños como aves, conejos, roedores y mamíferos domésticos (obtenidos generalmente como carroña o de individuos debilitados). Desde hace unos años se le ha visto cazar incluso crías subadultas de guanacos y corderos. Este compor-

ganés nativos es Mayaka o Amara, and Yewen by the Selk'nam.

Its habitat is wide, it can be found in the northern areas of steppe in the island, in the mountains, valleys and peat bog.

It moves according to the seasons, it prefers low zones in winter where the offer of food is major, and the high zones in summer, where it finds shelter in the birth time.

The gestation time is about 11 months, having one young, since November to February.

In the past, it was an important source of food and refuge for the natives, being moved away by the domestic mammals in the settlement time. Since then, it starts to be chased, to get its meat and skin. But it was also chased by the farmers to protect the food for the sheep and the cattle. Its hunting is allowed in Chile, in spite of the opposition of experts and animal lovers.

Culpeo or Colorado Fox *Lycalopex culpaeus*

It belongs to the Canidae Family, called Tshiloery by the Yaganes and Wash by the Selk'nam.

It is a carnivorous mammal with an average weight of 8 kgs., a yellowish skin and a long tail that generally ends in a black fur and it may be one meter long. Its habitat is mainly the forest area. Nowadays it is very scant and only found in some areas of the forest. Its movements are mainly given by the search of food. It eats smaller animals such as birds, rabbits, rodents and domestic mammals (generally got as carrion or from weakened animals). Since some years, it has been seen even hunting young guanacos and sheep. This behaviour was unknown until some years when

tamiento era desconocido hasta hace unos años cuando científicos explicaron la razón de esta nueva depredación a causa de la adversa condición climática de la isla, que hace escasear el alimento y debilita a los animales. También se piensa como factor la ausencia de pumas en esa isla, lo que permite ocupar al zorro el nicho ecológico de este.

Las crías nacen en primavera, luego de un período de gestación de aproximadamente dos meses. El tamaño de camada es de 3-4 cachorros.

Por la belleza de su pelaje es perseguido por cazadores, estando en Chile prohibida su caza, comercialización e industrialización.

Tuco-tuco de Magallanes *Ctenomys magellanicus*

Se ubica desde la Provincia de Aysén hasta el sector norte, centro y oriente de la Isla de Tierra del Fuego. Habita en zonas de estepa patagónica en estepas frías de gramineas, pastizales y matorrales. Su pelaje suave, denso y largo, de color gris a negrus-

some scientists explained the reason for this new depredation caused by the adverse weather condition of the island, which produces a lack of food and weakens the animals. It is also thought, that another factor is the absence of pumas in the island, which allows the foxes to take the ecological niche of it.

The young are born in spring, after of a gestation period of approximately two months. The size of the litter is from 3-4 cubs.

Due the beauty of its fur, it is chased by hunters. In Chile it is forbidden its hunting, commercialization and industrialization.

Magellan Tuco-tuco *Ctenomys magellanicus*

It is located from Aysen Province to the north, center and Eastern side of Tierra del Fuego Island. It lives in Patagonian steppe zones, cold steppes of gramineas, grasses and scrubs. Its fur is soft, dense and long, from grey to blackish

co, con cola bicolor. Los machos son algo mayor que las hembras. Consume raíces de gramineas.

Aves

Hay variedad de ambientes costeros: innumerables caletas, pequeñas playas, barrancos y acantilados, refugio ideal para la avifauna costera, abundante y fácil de observar.

Se conocen más de 190 especies. Destacan: los playeros, el chorio de Magallanes, el albatros de ceja negra, el petrel, el caiquén, el pato vapor, búhos, caranchos, gaviotas, Martín pescador, cormoranes, cóndores. Pero, también existen aves de bosque, como el carpintero negro y la cachaña.

Chorio de Magallanes *Pluvianellus socialis*

Especie con distribución en Chile, las Provincias de Magallanes y Tierra del Fuego como también al Sur de la Isla de Tierra del Fuego en Argentina. Único representante de la familia Pluvianellidae. Habita orillas de lagos y lagunas salobres, desemboca-

and a bicolour tale. The males are a bit bigger than the females. It eats the roots of the gramineas.

Birds

There is a great variety of coastal environments: innumerable coves, small beaches, cliffs and slopes, the ideal refuge for coastal birds, abundant and easy to observe.

More than 190 species are known. Highlights: the black albatross, the petrel, the caiquen, the steam duck, owls, caranchos, gulls, martin pescador, cormorants, condors. However, there are also forest birds, such as the Black Woodpecker and the Cachaña.

Magellan Plover *Pluvianellus socialis*

Species with distribution in Chile, the Provinces of Magallanes and Tierra del Fuego as well as the South of the Island of Tierra del Fuego in Argentina. Sole representative of the Pluvianellidae family. It inhabits shores of lakes and brackish lagoons, mouths of

duras de ríos y costas. Camina despacio, en línea recta, picoteando y empujando las piedrecillas y algas que encuentra en su camino, alimentándose de minúsculos crustáceos de las lagunas. Su vuelo es rápido, precipitado y quebrado, siendo difícil seguirlo con la vista, y cubriendo una gran distancia antes de volverá bajar. Miden 20-21 cms de largo.

Pingüino Rey *Aptenodytes patagonicus*

Los pingüinos Rey son la segunda ave más alta de esta especie después del Emperador (*Aptenodytes fosteri*) - que habitan en el hielo antártico. Miden 90 cm de altura en promedio, pesan entre 10 y 12 kilos, y es más usual encontrarlos en la zona subantártica, con masivas colonias en las islas Georgias del Sur y Malvinas/Falkland.

El pingüino Rey que en el pasado cohabitó con indígenas onas en la isla, llegó a "reconquistar" la Bahía Inútil, marcada por 60 km de penetración desde el Estrecho de Magallanes, en la costa occidental de isla Tierra del Fuego. A diferencia de las colonias de pingüinos de Magallanes, que incuban en isla Magdalena, y los del seno Otway, que en otoño emigran a zonas como las costas de Brasil, en época invernal los pingüinos Rey forman pequeños grupos que intercalan sus días entre el mar y Bahía Inútil, donde incuban sus polluelos.

Esta especie de ave no arma nidos como otras, estos ponen el huevo en el suelo, con el pico lo acomodan y lo colocan sobre sus patas, con parte del plumaje abdominal lo protegen para mantenerlo aislado del frío. Ahí lo incuban. Dentro de la incubación y cuidado del polluelo hacen relevo entre los padres.

Cachaña *Enicognathus ferrugineus*

También conocida como Catita Austral, los **Yaganes** y **Onas** creían que las Kínan

rivers and coasts. Walk slowly, in a straight line, pecking and pushing the pebbles and algae that you find on your way, feeding on tiny crustaceans from the lagoons. Its flight is fast, precipitate and broken, being difficult to follow it with the sight, and covering a great distance before it will return to lower. They measure 20-21 cm long.

King Penguin *Aptenodytes patagonicus*

Going to Inutil Bay, it is the King Penguin Park; a unique place for sighting in South America of a colony of more than 120 King Penguins grouped in the immensity of the pampas and the Strait of Magellan. King Penguins are the second highest bird of this species after the Emperor (*Aptenodytes fosteri*) - that lives in the Antarctic ice. It is 90 cms high, it weights between 10 and 12 kilograms, and it is more common to find it in the subantarctic zone, with massive colonies in the South Georgia Islands and the Falklands.

King Penguins that lived together with the Onas in the island in the past, re conquered the Inutil Bay, marked by 60 Kms inner the Strait of Magellan, in the western coast of Tierra del Fuego island. Unlike the colonies of Magellan Penguin that incubates in Magdalena Island, and those from Otway Sound that in fall migrate to areas like the coast of Brazil; in Winter, King Penguins make small groups living between the sea and Inutil Bay where it incubate its chicks.

This species of birds does not nest as others; this one put the egg on the ground, adjusts it with the beak and put it between the feet, protecting it with part of the stomach feathers to isolate it from the cold. It incubates the egg there. The incubation and care of the chick is alternated made by both parents.

Austral Parakeet *Enicognathus ferrugineus*

It is also known as Austral Catita, the

o Cachañas eran espías de los guanacos, pues cuando se internaban en el bosque para cazarlos otros bulliciosos loros delataban a los cazadores, lo que no es sorprendente porque es sabido que en las bandadas de Cachañas existe un pájaro vigía que avisa con gritos estridentes la presencia de un depredador o de cualquier peligro. Habita en el Estrecho de Magallanes y en Tierra del Fuego, más al sur que cualquier otra especie de loro. Posee una coloración general verde oscura, con plumas de la corona y espalda ribeteadas de negro, y frente roja. Sus alas presentan tonalidades azules metálicas, mientras que su cola es roja oscura. Es distinguible una mancha roja que tiene en el centro del abdomen. Su pico tiene forma de gancho. De coloración similar al choroy. La nidada consta de entre 4 y 6 huevos.

Cormorán Imperial *Leucocarbo atriceps*

Habita en las costas antárticas, y el extremo sur de la Patagonia, en las costas de Chile Austral, donde anida junto a cientos de otros ejemplares. Mide unos 75 cm y es común verla cerca de los puertos desde Puerto Montt al Sur de la Patagonia. Es de color negro en el lomo y blanco en el estómago.

Playero Ártico *Calidris canutus*

Esta pequeña ave migratoria, cuya población decrece peligrosamente desde hace una década, es la especie emblemática del Centro Bahía Lomas. Con los últimos calores de febrero cuando el verano está terminando, el Playero Ártico deja Bahía Lomas e inicia su migración hacia tierras canadienses. Tras su recorrido que incluye Argentina, Brasil y las costas de Delaware, en Estados Unidos, se instalará en la tundra del hemisferio Norte donde criará. Más tarde, a fines de julio, retomará su viaje de regreso a tierras australes. Habrá recorrido 32 mil kilómetros.

Yaganes and Onas believed that the Kínan or Austral Parakeet were spies of the guanacos, because they went into the woods to hunt it, these noisy parrots reported the hunters. This is not surprising because it is known that in the flocks of Austral Parakeet there is a watcher bird that warns with strident shouts the presence of a predator or about any danger. It lives in the Strait of Magellan and Tierra del Fuego; southernmost than any other species of parrot. It generally has a dark green colour, with black signs from the crown to the back, red front. Its wings have metallic blue tonalities, and its tale is dark red. It has an outstanding red spot in the center of the stomach. Its beak has the shape of a hook with a colour very similar to the choroy. The nest has between 4 and 6 eggs.

Imperial Cormorant *Leucocarbo atriceps*

It lives in the Antarctic coasts, and the far south of Patagonia, in the coasts of Chile Austral, where it nests together with hundreds of other specimen. It is about 75 cms high and it is common to see it close to the piers from Puerto Montt to the South of Patagonia. It has a black colour in the back and a white stomach.

Red Knot *Calidris canutus*

This small migrating bird, which population decreases dangerously since a decade, is the emblematic species of Lomas Bay Center. With the last hot days of the summer, at the end of it, the Red Knot leaves Lomas Bay and starts its migration to Canadian lands. After its way including Argentina, Brazil and the coasts of Delaware, in United States, will set down in the tundra of the northern hemisphere, where it will breed. Later, at the end of July, it will take its journey back to the far south lands. It will fly 32 thousand kilometres.

Flamenco Chileno *Phoenicopiterus chilensis*

En Chile se distribuye a través de todo el territorio; se pueden hallar concentraciones importantes de estas aves en Atacama, en la isla de Chiloé y en la Patagonia chilena. Posee una altura de 1,10 a 1,30 m. De plumaje rosado claro (salmón), presenta algunas zonas más oscuras cerca de la cola. El pico es grande, encorvado hacia abajo. Vive en zonas de agua de baja profundidad, como lagunas, salares, y desembocaduras de ríos. Se alimenta de invertebrados, gam-bas y moluscos.

Albatros de Ceja Negra *Thalassarche chrysostoma*

Su vida es pelágica (oceánica), no costera, es decir se desarrolla mayormente en el mar, y se acercan a la tierra solo para reproducirse. Habitan aguas de zonas de climas ventosos, ya que este elemento les es indispensable para efectuar el vuelo y desplazarse. Nidifican siempre en islas, ubican sus nidos en cuevas escarpadas vegetadas por hierbas, a veces en los acantilados costeros, y también en las playas planas cerca de la orilla. Los albatros de ceja negra habitan la zona marítima desde el Trópico de Capricornio hasta la Antártida y nidifican en islas oceánicas en zonas circumpolares. Estas aves se registran en las colonias de reproducción entre los meses de septiembre y abril, realizan por lo tanto la nidificación en el verano austral. Hasta diciembre realizan la incubación de los huevos, que es llevada a cabo por ambos progenitores. Luego, hasta mayo los pichones aprenden a volar. Es la única especie de albatros que se reproduce anualmente, poniendo un huevo por año.

Gaviota Austral *Larus scoresbii*

Las gaviotas son especies típicamente costeras marinas o costeras de lagos y lagunas interiores, y vuelan grandes distan-

Chilean Flamingo *Phoenicopiterus chilensis*

It is all over in Chile; it can be found in important concentrations in Atacama, in Chiloe Island and in the Chilean Patagonia. It has a height of 1,10 to 1,30 m. Light pink feathers, it shows some darker parts close to the tale. The beak is big, bent down. It lives in areas of low depth waters, such as ponds, salt beds, and river mouths. It filters invertebrates, prawns and molluscs.

Black-Browed Albatross *Thalassarche chrysostoma*

Its life is pelagic (oceanic), non coastal; that is to say, it is mainly developed in the sea, and it goes to the land only for reproduction. It lives in areas of windy climates, because this element is indispensable to fly and move. It always nests in islands; locate the nests in sheer slopes with herbs, sometimes in the coastal cliffs and also in flat beaches close to the seashore. The black-browed albatross live the maritime zone from the Tropic of Capricorn to Antarctica, and nest in oceanic islands in circumpolar areas. These birds reproduce between September and April, thus, the nesting is made in the austral summer. In December, they incubate the eggs by both parents. Then, in May, the chicks learn to fly. It is the only species of albatross that has reproduction once a year, having only one egg a year.

Austral Seagull *Larus scoresbii*

Seagulls are typically marine species or from the coasts of lakes and inner lagoons and fly long distances. The biggest species take up to four years to get the total adult plumage, considering that most of the seagulls have the adult plumage when it is two years. It is typical to see it flying

around the fishing boats waiting for food. Seagulls eat everything that can be minimally eatable: all type of marine animals, vegetables, insects, carrion, small birds (attacked when flying), birds eggs (of other species and also of its own one), etc. If its preys are still alive, it leaves it fall down until it dies or get open.

cias. Las especies de mayor tamaño tardan hasta cuatro años en lograr el plumaje adulto pleno, si bien a los dos años la mayoría de las especies de gaviotas pequeñas tienen plumaje adulto. Es típico verlas volar alrededor de los barcos pesqueros a la espera de alimento. Las gaviotas se alimentan de todo aquello mínimamente comestible: todo tipo de animales marinos, vegetales, insectos, carroña, pájaros pequeños (a los que ataca en vuelo), huevos de pájaros (tanto de otras especies como de la suya propia), etc. Si sus presas aún están vivas suelen agarrarlas con el pico y dejarlas caer desde lo alto hasta que mueren o se abren.

Pipilén Austral *Haematopus leucopus*

También llamado fil-fil y huasito, habita en las costas marinas y lagunas de la Patagonia. Vive en las playas rocosas o de pedregullo, tanto de las islas o costas marinas como de las lagunas del interior, a cientos de kilómetros del mar.

Es básicamente negro y blanco. Sus ojos son amarillos con el círculo periocular también amarillo. El pico es largo, rojo anaranjado, y achatado por los costados, característica de esta familia de aves, desarrollado de esta manera para poder abrir conchas y extraer crustáceos adheridos a las rocas. Las patas son de color rosado claro a blancas. Mide 44 cm de largo total. El juvenil posee el iris y el pico más oscuros.

Caranca *Chloephaga hybrida*

De Patas amarillas la hembra tiene la cabeza, cuello y dorso gris oscuro pardo. Pecho y flancos gris oscuro con barras transversales blancas. Abdomen, lomo y cola blancos. Pico color piel. Patas amarillas, es muy parecida a la hembra del Cauquén común.

Son aves gregarias, que se mezclan en grandes bandadas en la estación no re-

around the fishing boats waiting for food. Seagulls eat everything that can be minimally eatable: all type of marine animals, vegetables, insects, carrion, small birds (attacked when flying), birds eggs (of other species and also of its own one), etc. If its preys are still alive, it leaves it fall down until it dies or get open.

Pipilén Austral *Haematopus leucopus*

It is also called fil-fil and huasito; it lives in the marine coasts and lagoons of Patagonia. It lives in the rocky beaches in islands, marine coasts or in inner lagoons, hundreds of kilometres from the sea.

It is mainly black and White. Its eyes and around it are yellow. The beak is long, red orange-like and flattened on the sides. This is a feature in this type of birds, it is developed so to open shells and get crustaceans adhered to the rocks. The feet are from light pink to white. It is 44 cms in total. The young bird has a darker iris and beak.

Caranca *Chloephaga hybrida*

It is also called cauquén costero. It lives in the continental coast in Patagonia and Tierra del Fuego. It is a middle size goose, reaching from 55 to 65 cms long and weights from 2 to 2,6 kg. The male is white, black beak and has a fleshy spot around the nostrils. Yellow feet. The female has a dark brown grey head, neck and side. Chest and sides are dark grey with transversal white bars. A white abdomen, back and tale. The beak is skin colour, feet are yellow, it is very similar to the Common Cauquen .

They are gregarious birds mixed in big flocks in the non reproductive season, walk straight, seem to be short beak geese, and have an outstanding wing design when flying. It has migrating habits (from Patagonia to the south of Bs As).

productiva, caminan erguidas, parecen gansos de pico corto, notable diseño alar en vuelo. Con hábitos migratorios (desde Patagonia al sur de Bs As)

Yeco *Phalacrocorax brasilianus*

Llamado también cormorán negro. Habita en lugares de agua dulce y salada, templadas y frías. En costas, ríos, lagos y zonas pantanosas de Tierra del Fuego. A esta especie es común verla posada sobre postes de alambrados, en lagunas de poca profundidad, siempre cerca o sobre el agua. Es un residente permanente, pudiendo algunas poblaciones migrar al norte, durante el invierno del Hemisferio Sur. Su dieta consiste principalmente de peces pequeños, pero también come renacuajos, ranas e insectos acuáticos. Este cormorán busca alimento zambulléndose debajo del agua, mientras se propulsa con sus patas. Suele alimentarse en grupos.

Coscoroba *Coscoroba coscoroba*

Coscoroba se distribuye en todas las provincias de la región de Magallanes. Última Esperanza concentra los mayores números durante la época invernal. Durante el verano se trasladan a Tierra del Fuego, donde se han contabilizado más de 1.200 ejemplares en la zona norte, siendo la Laguna Barrosa la de mayor concentración.

La coloración general es blanca, el pico y las patas son de color rosado intenso. Estas especies ponen entre 4 a 5 huevos de color blanco que son incubados durante 35 días. Nidifica entre Octubre y Noviembre de cada año. Los polluelos vuelan a los 3 ó 4 meses y son nidifugos lo que quiere decir que tienen la posibilidad de abandonar el nido al nacer.

Mamíferos marinos:

Ballena Franca Austral *Eubalaena australis*

Yeco *Phalacrocorax brasilianus*

It is also called black cormorant. It lives in places of sweet and salty water, warm and cold. It lives in coasts, rivers, lakes and swampy areas of Tierra del Fuego. It is common to see this species over wire fence posts, in lagoons of little depth, always close or on the water. It is a permanent resident, no matter some groups may migrate to the north during winter in the Southern Hemisphere. It mainly eats small fish, but also tadpoles, frogs and aquatic insects. This cormorant looks for food diving into the water, being propelled by its feet. It normally eats in groups.

Coscoroba *Coscoroba coscoroba*

It is a species with no similar birds, an enigma of the evolution. Its name comes from the caw its makes, very similar to the word "coscoro". To be a swan, its body and neck are very small; however, the scientists classify it as one. It is considered to be monogamous, that is to say, it has the same couple all its life.

Coscoroba are distributed in all provinces of Magellan Region. Última Esperanza concentrates the major groups in winter. In summer, they move to Tierra del Fuego, where it has been counted more than 1.200 animals in the northern zone, being Barrosa Lagoon the one with the major concentration.

The general colour is white, the beak and the feet are intense pink. These species put between 4 to 5 white eggs incubated during 35 days. It nests between October and November. The chicks fly when being 3 or 4 months old and are nidifugos, that is to say, have the chance to abandon the nest when they are born.

Marine Animals:

Southern Right Whale *Eubalaena australis*

La ballena franca habita una amplia franja que va de los 20° a los 60° de latitud en los océanos Pacífico norte, Atlántico norte, Atlántico sur, Índico sur y parte del Pacífico sur. Existen dos especies de ballenas francas: la del hemisferio norte y la del hemisferio sur, que no entran en contacto porque no sobrepasan las aguas de la zona ecuatorial.

La ballena franca se identifica fácilmente por las callosidades que se forman en su cabeza y labios. Estas, pobladas de crustáceos y parásitos dan al animal una fisonomía característica que permite identificar a los individuos con bastante exactitud.

Su longitud promedia los 13 a 15 metros para el macho y alrededor de los 16 metros para la hembra. Nacen con 3 a 5 metros, desde el hocico a la cola. Su peso oscila las 40 toneladas (peso adulto).

Tonina overa *Cephalorhynchus commersoni*

Se cree que posiblemente sea la especie más abundante del género *Cephalorhynchus*. La Tonina overa es pequeña y robusta, su forma se parece más a la de una marsopa, pero tiene características y comportamientos distintivos de los delfines. Tiene una cabeza redondeada, cónica y roma, sin pico prominente; una aleta dorsal baja y redondeada y una aleta caudal con una pequeña hendidura central y puntas redondeadas.

Las Toninas overas son nadadores rápidos y activos. Frecuentemente nadan en la proa de las embarcaciones, realizan nataciones invertidas. Generalmente se la encuentra en grupos pequeños de menos de 10 individuos, pero pueden ocasionalmente observarse grupos de hasta 100 ejemplares para alimentarse. Son animales muy sociables, suelen verse en asociación con Delfín austral y Delfín chileno.

The southern right whale lives in a wide area which goes from the 20° to 60° of latitude in the northern Pacific Ocean, Northern and Southern Atlantic Ocean, Southern Indian Ocean, and part of the Southern Pacific Ocean. There are two species of these whales: the one of the northern hemisphere and the one of the southern hemisphere; these do not get in touch because they do not go over the equatorial waters.

The southern right whale is easily identified by its calluses in the head and lips. These are full of crustaceans and parasites giving a characteristic aspect to this animal that allows the identification of the animals with a lot of accuracy.

It has an average length between 13 and 15 meters for males and about 16 meters for females. When born it is between 3 to 5 meters from the mouth to the tail. It weighs about 40 tons (adult weight).

Commerson's Dolphin *Cephalorhynchus commersoni*

It is believed that this is the most abundant species of the *Cephalorhynchus* genus. The Commerson's Dolphin is small and strong, its shape is more similar to a porpoise, but it has features and behaviours distinctive of dolphins. It has a rounded, conical and blunt head, without a prominent beak; a rounded low side flipper and a caudal flipper with a small central slot and rounded tips.

The Commerson's Dolphin is fast and active swimmer. They frequently swim in the prows of the vessels, they swim upside down. They jump frequently and repeatedly and use to surf in the shoals close to the coast. They are generally found in small groups of less than 10 animals, but can occasionally be observed in groups of up to 100 animals to eat. They are very sociable animals, normally can be seen together with Thorny porpoises, Peale's dolphins and Chilean dolphins.

Delfín Austral *Lagenorhynchus australis*

El delfín austral es de coloración gris oscuro a negro en la zona dorsal, y en los flancos de coloración más clara. Tanto las aletas pectorales como la dorsal son oscuras y de borde posterior claro, que, en animales más viejos, pueden presentar pequeñas protuberancias.

Su aleta dorsal es ligeramente curva, y las aletas pectorales son curvas y puntiagudas. Los machos tienen una longitud de hasta 2,2 m y hembras de hasta 2,1 m. Muy pocos se han pesado, y se ha registrado un peso máximo (en una hembra) de 115 kg. Se cree que la longitud de las crías al nacer es de 1 metro (Jefferson et al. 2008). Lo que más distingue a esta especie, es su patrón de coloración craneal único en el género: la punta del hocico, labios y mandíbula (garganta) completamente oscuras.

Nutria *Lontra provocax*

La nutria de Magallanes se encuentra desde Cautín (río Tolten) al Estrecho de Magallanes y Tierra del Fuego. Habitando sólo en los cabales del litoral Pacífico. Son mamíferos acuáticos carnívoros. Poseen un cuerpo alargado con cabeza chata y orejas pequeñas, mide alrededor de 70 a 80 cm, a las que sumadas a unos 30 cm de cola llega a pesar 6 a 9 kg. Las patas son cortas y sus dedos están unidos por membranas. Es de color pardo, come peces, crustáceos, moluscos y aves acuáticas. Generalmente habita solo a excepción en el periodo de reproducción, que se le ve en pareja.

Fauna exótica

Zorro Gris *Pseudalopex griseus*

Fue introducido en la zona norte de Tierra del Fuego, en la década del 50' con el fin de controlar al conejo de Castilla, que en esas

Peale's Dolphin *Lagenorhynchus australis*

The austral dolphin is dark gray to black in the dorsal zone, and in the flanks of lighter coloration. Both the pectoral and dorsal fins are dark and have a clear posterior border, which, in older animals, may have small bumps.

Its dorsal fin is slightly curved, and the pectoral fins are curved and pointed. The males have a length of up to 2.2 m and females up to 2.1 m. Very few have been weighed, and a maximum weight (in a female) of 115 kg has been recorded. It is believed that the length of the offspring at birth is 1 meter (Jefferson et al., 2008). What most distinguishes this species is its unique pattern of cranial coloration in the genus: the tip of the snout, lips and jaw (throat) completely dark.

Southern River Otter *Lontra provocax*

The Magellan Southern river otter is located from Cautín (Tolten River) to the Strait of Magellan and Tierra del Fuego. It only lives in the Pacific coast. It is a carnivorous aquatic mammal. It has a long body with a flattened head and small ears. It is about 70 or 80 cms, added to some 30 cms of tail and weights between 6 and 9 kg. The feet are short and its toes are linked by membranes. It is brown, eating fish, crustacean, molluscs and aquatic birds. It generally lives alone, except in the reproduction period, when it is seen in couple.

Exotic Fauna

Grey Fox *Pseudalopex griseus*

It was introduced in the northern area of Tierra del Fuego, in the decade of the 50's with the purpose to control the European Rabbit. In that area, it had increased its population, acting as a limiting factor for the sheep. In fact, this canine did not comply with the purpose for which it was introduced; it adapted

áreas había incrementado su población, actuando por ello como un factor limitante a la ganadería ovina. En realidad este cánido no cumplió con la finalidad para la que fue introducido, se adaptó muy bien a las condiciones del territorio fueguino. Actualmente, habita gran parte de la Isla Grande.

Son individuos más pequeños que el zorro colorado, pudiendo medir de 70 a 90 cm de longitud. Su pelaje es de color grisáceo y presenta un contraste de color negro, o gris oscuro, sobre el dorso y lomo, que se continúa en la cola.

Visión *Mustela vison*

Al igual que el caso del zorro gris, fue introducido para alentar su crianza en cautividad con fines peleteros en el año 1953. Con el paso del tiempo, y por razones no muy conocidas, ni estudiadas, la actividad tendió a disminuir en importancia hasta finalmente desaparecer. Algunos ejemplares fueron sacrificados y otros liberados en la Estancia Los Cerros.

Si bien está en estudio el efecto de esta especie sobre la fauna nativa, se considera potencialmente peligrosa para ésta, ya que se trata de un carnívoro generalista y oportunista que varía su dieta en función de las presas disponibles. En los últimos años se comunicaron pérdidas de aves de corral, por acción de los visones y se colectaron animales de la fauna (Canquenes, conejos) que fueron objeto de predación.

Rata Almizclera *Ondatra zibethica*

Introducida por los años (1946-48). Es originaria de los Estados Unidos del Norte América y Canadá. Su talla es mediana, pudiendo llegar a medir 60-65 cm. de longitud, incluyendo la cola que mide unos 25 cm. Su piel es de color castaño en el dorso y gris rojizo en el vientre.

Habita ríos, espejos de agua y zonas ane-

very well to the conditions of the territory. Nowadays, it lives in most of the area of the Big Island.

To It is smaller than the red fox, is may be from 70 to 90 cm de long. Its fur is greyish and has a black contrast, or dark grey on the sides and back following to the tale.

Its reproduction period is in spring. The puppies are born in spring-summer, with an average of 3 to 5 puppies for each mother.

The food is varied, depending on the offer of prays and the season of the year. It can eat wild birds in general, its eggs and chicks, rodents, rabbits, etc. In other occasions it eats crustacean, arachnids and domestic mammals dead or about to die.

American Mink *Mustela vison*

As in the case of the gray fox, it was introduced to encourage its captive breeding for fur purposes in 1953. With the passage of time, and for reasons not well known or studied, the activity tended to decrease in importance until finally disappear. Some specimens were slaughtered and others released in the Estancia Los Cerros.

Although the effect of this species on the native fauna is under study, it is considered potentially dangerous for it, since it is a generalist and opportunistic carnivore that varies its diet depending on the available prey. In recent years losses of poultry were reported, by action of mink and animals were collected from the fauna (Canquenes, rabbits) that were the object of predation.

Musquash *Ondatra zibethica*

Introduced by the years (1946-48). It is native to the United States of North America and Canada. Its size is medium, being able to measure 60-65 cm. in length, including the tail measuring about 25 cm. Its skin is brown on the back and reddish gray on the belly.

gadas, donde desarrolla su actividad sobre orillas y costas, realizando excavaciones en forma de galerías. Se alimenta de hierbas, tanto acuáticas como terrestres.

Castor *Castor canadensis*

Introducido en Tierra del Fuego en el año 1946. Este roedor de gran porte es oriundo de Canadá, su pelaje es color marrón oscuro brillante. Su longitud alcanza los 67-70 cm. y su peso medio es de 25 Kg. De actividad semiacuática, posee una poderosa cola que utiliza como remo.

Su hábitat, en la Provincia de Tierra del Fuego, corresponde a la mayoría de los cursos de agua. Si bien es más abundante en el área boscosa, el único sector de la Isla que no ha colonizado, es el extremo norte estepario.

Su adaptación al medio ha sido tal, que en su expansión avanzó en sus desplazamientos hacia el sur, alcanzando la Isla Navarino, para lo cual atravesó el Canal Beagle.

Conejo de Castilla *Oryctolagus cuniculus*

Los primeros conejos fueron introducidos en la Isla Grande de Tierra del Fuego, hacia 1874, por misioneros protestantes que se instalaron en la parte argentina de la isla, enfrentando el canal Beagle. La plaga de 1950 provino de dos parejas de conejos de origen europeo liberados en los alrededores de Porvenir, por el año 1936, o quizás dos o tres años antes. Estos conejos se habían "multiplicado rápidamente sin dársele mayor importancia al hecho, debido a que tanto los ganaderos como los obreros veían en el aumento de su población una nueva fuente de riqueza para la provincia".

Posee una piel con abundante y denso pelaje de color gris pardusco, pudiendo verse, también, ejemplares negros y leonados.

It inhabits the rivers, water mirrors and flooded areas, where it develops its activity on shores and coasts, making excavations in the form of galleries. It feeds on herbs, both aquatic and terrestrial.

North American Beaver *Castor canadensis*

Introduced in Tierra del Fuego in the year 1946. This large-sized rodent is native to Canada, its fur is bright dark brown. Its length reaches 67-70 cm. and its average weight is 25 Kg. Of semi-aquatic activity, it has a powerful tail that it uses as rowing.

Its habitat, in the Province of Tierra del Fuego, corresponds to most of the water courses. Although it is more abundant in the wooded area, the only sector of the Island that has not colonized is the northern steppe.

Its adaptation to the environment has been such that in its expansion it advanced in its displacements towards the south, reaching Navarino Island, for which it crossed the Beagle Channel.

European Rabbit *Oryctolagus cuniculus*

The first rabbits were introduced to the Isla Grande of Tierra del Fuego, around 1874, by Protestant missionaries who settled in the Argentine part of the island, facing the Beagle Channel. The plague of 1950 came from two pairs of rabbits of European origin released around Porvenir, by the year 1936, or perhaps two or three years before. These rabbits had "multiplied rapidly without giving greater importance to the fact, because both ranchers and workers saw in the increase of its population a new source of wealth for the province".

It has a fur with abundant and dense brownish gray fur, being able to see, also, black and griffon specimens.

Su ciclo reproductivo comienza en la primavera y finaliza a fines del verano; la gestación es de 30 días y pare de 3 a 4 gazapos por parto.

El origen del calafate Leyenda Selk'nam

Quando los Selk'nam habitaban Tierra de Fuego se agrupaban en diversas tribus, dos de ellas se encontraban en gran conflicto, los jefes de ambas comunidades se odiaban hasta la muerte. Uno de ellos tenía un joven hijo, que gustaba de recorrer los campos.

En una ocasión se encontró con una bella niña de ojos negros intensos y se enamoró de ella. Lamentablemente, era la hija del enemigo de su padre, la única manera de verse era a escondidas, pero el brujo de la tribu de la niña los descubrió.

Vio, sin embargo, que no podría separarlos y condenó a la niña, transformándola en una planta que conservó toda la belleza de sus ojos negros, pero con espinas, para que el joven enamorado no pudiera tocarla.

Pero el amor era tan fuerte que el joven nunca se separó de esta planta y murió a su lado.

Por eso cada quien que logre comer el fruto de este arbusto estará destinado a regresar a la Patagonia, pues uno no puede separarse del poder de amor que hay en el calafate, nos atrae a él y no nos permite que nos marchemos por mucho tiempo.

Leyenda Selk'nam Leyendas de Tierra del Fuego.

Its reproductive cycle begins in the spring and ends at the end of the summer; gestation is 30 days and stop 3 to 4 rabbits per delivery.

Quoted Literature
Pedro Arentsen, "Control Biológico del Conejo", en Boletín Ganadero, N° 43, Punta Arenas, 1954.4.
www.avesdechile.cl
Guía de apoyo al emprendimiento Turístico, Proyecto Corfo Nodo Tierra del Fuego.

The origin of Calafate - Selk'nam Legend

When the Selk'nam lived in Tierra de Fuego were grouped in different tribes, two of them had a great conflict, and the chief of both communities hate each other to death. One of them had a son who enjoyed going around the fields.

In an occasion, he met a beautiful girl of intense black eyes and fell in love with her. Unfortunately, this girl was the daughter of his father's enemy, the only way to see each other was in secret, but the wizard of the tribe of the girl discovered them.

Nevertheless, it realized he could not separate them and condemned the girl, transforming her in a plant that kept all the beauty of her black eyes, but with thorns, so the young man could not touch it.

However, love was so strong that the young man never got separated of this plant and died next to it.

Because of that, who gets to eat the fruit of this bush, will be destined to return to Patagonia, because one cannot get separated of the power of love in the Calafate, it attracts us to it and does not allow us to go away for so long.

Selk'nam Legend Legends of Tierra del Fuego.



NO DEJE RASTRO

Cómo disfrutar de la naturaleza sin dañarla

P1. PLANIFIQUE Y PREPARE SU VIAJE CON ANTICIPACIÓN

- Infórmese de las restricciones vigentes del área que visitará.
- Reúna información de las condiciones climáticas y escoja el equipo adecuado.
- Reembolse los alimentos en bolsas plásticas para reducir la basura.
- Lleve cartas geográficas, brújula y/o GPS para evitar dejar marcas con rocas y/o banderillas en el sendero.

P2. VIAJE Y ACAMPE EN SUPERFICIE RESISTENTES

En lugares de alto uso practique lo siguiente:

- Permanezca en los senderos designados.
- Utilice los campamentos establecidos o habilitados.
- Deje los sitios limpios para otros personas.

En lugares prístinos alejados de senderos y/o de difícil acceso, practique lo siguiente:

- En grupo evite caminar en fila india, ya que quedará una huella. Para evitar formar una huella o sendero, camine en abanico donde todos pasen por distintos puntos.
- No acampe en sitios frágiles o sensibles como musgos o sotobosque, utilice áreas con suelos resistentes como pastos, arena, rocas o nieve.
- Acampe a más de 60 m. de las fuentes de agua para evitar contaminarlas. Lleve un bidón para facilitar acompañar lejos de las fuentes de agua.

P3. DISPONGA ADECUADAMENTE DE LOS DESECHOS

- Lo que lleve, regréselo, es la mejor forma para evitar dejar basura.
- Nunca entierre basura. Los animales la desenterrarán quedando a la vista.
- Si no existe una latrina, utilice la técnica "hoyo de gato". Con una pala pequeña cave un hoyo de 20 a 30 cm de profundidad a una distancia mínima de 60 m. de las fuentes de agua y luego tape sus heces con la tierra que sacó.
- Regrese el papel higiénico en bolsas plásticas.
- El aseo personal, como el lavado de ropa y utensilios de cocina, deben realizarse a una distancia mínima de 60 m. de las fuentes de agua.

P4. DEJE LO QUE ENCUENTRE

- Deje las flores u otros objetos naturales. Se llevará un mejor recuerdo tomando fotos.
- No introduzca o transporte especies no nativas.
- Deje los objetos naturales y los artefactos culturales del lugar que visita.

P5. MINIMICE EL USO E IMPACTO DE FOGATAS

- Las fogatas pueden causar impactos no deseados en el entorno. Prefiera el uso de cocinillas para cocinar y lámparas para alumbrar.
- En áreas de alto uso, haga fogatas sólo en los lugares designados.
- Recoja leña seca que se encuentre en el suelo y no mayor a 4 cm de diámetro ya que deberá consumirla hasta que quede reducido en ceniza.
- En áreas de bajo uso la técnica de fogata en plataformas es la más apropiada, ya que no deja evidencia de que hubo fuego. Se debe buscar suelo mineral sin materia orgánica; sobre una lona forme un montículo plano de 30 a 40 cm de diámetro y una altura de 5 a 7 cm. Cuando los carbones se encuentren fríos, pulverícelos con sus manos y esparzalos. Por último, regrese el suelo mineral a su lugar esparciéndolo.

P6. RESPETE LA FAUNA SILVESTRE

- Observe la fauna desde lejos y en silencio para no espantar o entorpecer su vida.
- Nunca alimente la fauna del lugar para evitar cambiar su comportamiento natural.
- Proteja las especies en peligro de extinción.
- Evite la fauna silvestre durante periodos sensibles como: anidación, apareamiento, alimentación de crías y/o invierno.

P7. CONSIDERE A OTROS VISITANTES

- Sea respetuoso con los encargados de áreas silvestres y los dueños de los terrenos.
- Mantenga sus ruidos al mínimo para no interrumpir la magia de los lugares que recorre.
- Privilegie escuchar los sonidos naturales y trate de no llevar elementos sonoros como radios, TV, etc.
- Tome descansos o acampe fuera y lejos del sendero y de otros visitantes.



www.Int.org
www.nols.cl

NOLS Patagonia
patagonia_admisiones@nols.edu
+56 (67) 2240040

5 SERVICIOS TURÍSTICOS ASOCIADOS

Agencias de turismo:

Si bien no existen agencias locales, está en desarrollo un nodo que asocia servicios, por ahora podemos recomendar agencias de Punta Arenas.

Transporte Punta Arenas - Porvenir:

Aéreo: El viaje demora aproximadamente 12 minutos, con tres frecuencias diarias, se recomienda efectuar reservas con anticipación pues generalmente hay gran demanda.

<http://serviciosturisticos.sernatur.cl>

Marítimo: Viaje de 2 horas de duración, con una frecuencia al día zarpando de Punta Arenas 9:00 y regresando 14:00

<http://serviciosturisticos.sernatur.cl>

Alojamiento: Existen alojamientos de distinto valor, recomendamos visitar:

<http://serviciosturisticos.sernatur.cl>

Alimentación: Hay restaurantes, también generalmente se ofrece el servicio de alimentación en los lugares de hospedaje.

<http://serviciosturisticos.sernatur.cl>

Transporte local:

Hay servicio de taxi y además en los lugares de hospedaje ofrecen servicio de transporte.

<http://serviciosturisticos.sernatur.cl>

5 TOURISTIC SERVICES ASSOCIATED

Tour Agencies:

Even though, there are no local agencies; there is a node, and now we may recommend agencies in Punta Arenas.

Transportation Punta Arenas - Porvenir:

Air: The trip takes about 12 minutes, having three frequencies a day; it is recommended to book ahead because generally, there is a high demand.

<http://serviciosturisticos.sernatur.cl>

Maritime: The trip takes two hours, having one frequency a day, sailing from Punta Arenas at 9 am and returning at 2 pm 9:00.

<http://serviciosturisticos.sernatur.cl>

Lodging: There are different lodging services, we recommend visiting:

<http://serviciosturisticos.sernatur.cl>

Food: there are restaurants, and generally, there is food service in lodging places.

<http://serviciosturisticos.sernatur.cl>

Local Transportation:

There is taxi service and also in the lodging places, they offer transportation service.

<http://serviciosturisticos.sernatur.cl>



Ruta Tierra del Fuego Centro-Norte